



Identidad Popti' y Kaqchiquel

en Guatemala

LA VISIÓN DE LA JUVENTUD



*Aroldo Camposeco
Julio Antonio Oxlaj*

Universidad de San Carlos de Guatemala –USAC–
Dirección General de Investigación –DIGI–
Instituto de Estudios Interétnicos –IDEI–

IDENTIDAD POPTÍ' Y KAQCHIKEL EN GUATEMALA: LA VISIÓN DE LA JUVENTUD

AROLDO CAMPOSECO
Y
JULIO OXLAJ

Nueva Guatemala de la Asunción, 2003

Identidad popti' y kaqchikel en
Guatemala: La visión de la juventud

© Aroldo Gamaliel Camposeco Montejo –Coordinador de investigación–
Julio Antonio Oxlaj Cúmez –Auxiliar de investigación–
IDEI: 10a. calle 9-37, Zona 1, Guatemala, Ciudad.
www.idei.usac.edu.gt

ISBN: 99922-807-1-9

Diseño portada: Gudy González
Diseño interiores: Jaime Bran
Fotos portada: Manuel Camposeco e IDEI

Reservados todos los derechos de conformidad con la ley.

No se permite la reproducción total o parcial de este libro,
sin el permiso previo y escrito de los titulares del copyright.

Impreso en Serviprensa S.A.
3ª Ave. 14-62, zona 1
Telefax: 232 0237 • 232 5424 • 232 9025
Ciudad de Guatemala, Guatemala
Correo electrónico: sprensa@intelnett.com

PRESENTACIÓN

Aroldo Camposeco y Julio Oxlaj, nos ofrecen un estudio sobre la conformación de la identidad étnica en dos regiones lingüísticas de Guatemala, es decir, entre los popiti' y los kaqchikeles, en cuatro comunidades específicas. Nos hablan sobre los cambios que están experimentando muchos jóvenes indígenas, al precisar ciertos marcadores que pueden tener significación en la definición de su identidad étnica. Los autores, en su caso, están realizando un primer acercamiento hacia un tema que ha sido objeto de análisis durante varias décadas en Guatemala.

En efecto, ahora sabemos que las transformaciones en la identidad étnica, se encuentran ligadas a procesos históricos que no son solamente culturales, sino también están relacionados con el poder, la forma en que se estableció la nación, los procesos económicos en el ámbito nacional y mundial y, por supuesto, en el contacto con otros grupos sociales, que ahora ya no son solamente los ladinos sino también los europeos, los norteamericanos y muchos más.

Los autores afirman que su investigación se puede entender como un acercamiento básico a un problema complejo. En este sentido, sus formulaciones teóricas y empíricas representan un primer paso hacia una indagación y un análisis más profundo en trabajos posteriores, los cuales efectivamente ya están en marcha. Así, a partir de la comparación, esta investigación muestra cómo los jóvenes son actores que en su vida cotidiana, en su participación en organizaciones locales, regionales y nacionales, en su contacto con la escuela, las universidades, otras comunidades y agrupaciones religiosas, construyen o redefinen de diversas formas su pertenencia étnica.

Algunos explican su identidad a partir de su pertenencia comunitaria, varios conforme a la región en donde viven y otros de acuerdo con sus perspectivas políticas en la búsqueda de un panmayanismo. De cualquier manera, la definición de las identidades también está mediada por las nuevas experiencias, por el contacto con múltiples colectividades, y de acuerdo con sus luchas por redefinir el lugar de los mayas en la nación. En este trabajo se llega a la conclusión de que en realidad los

jóvenes popti' y kaqchikeles, delimitan su filiación a múltiples identidades y consideran su pertenencia no como algo uniforme y único sino desde una realidad más compleja.

Por otro lado, este trabajo también tiene bastante valor político. Ha sido realizado por dos investigadores mayas interesados en reconocer la forma en la que se estructura y dinamiza la sociedad en la que viven. Generalmente, las explicaciones sobre ella han venido de otros estudiosos, pero en este caso, los mismos mayas están exponiendo otras perspectivas para entender su vida social. Los autores en este sentido están entrando a un campo en donde los mayas también pueden aportar conocimientos y experiencias, y de esta manera, crear las condiciones para lograr una participación académica en donde las múltiples voces sean escuchadas. La construcción de la democracia en Guatemala pasa necesariamente por democratizar los espacios de discusión y las instituciones, tomando en cuenta la diversidad étnica que aquí prevalece.

Finalmente, el Instituto de Estudios Interétnicos y la Universidad de San Carlos de Guatemala están aportando de esta manera otro estudio o análisis en el diálogo sobre la realidad étnica en nuestro país. La contribución en este sentido, tiene que ver con el interés de muchos académicos y centros de investigación por la constitución de una sociedad diferente, pero también en la conformación de una discusión académica seria que nos lleve a desarrollar nuestro trabajo y nuestras instituciones. En este sentido, el IDEI entiende que el conocimiento es un elemento clave en la fundación de una Guatemala democrática y plural.

Edgar Esquit

Patzicía, noviembre de 2003

INDICE GENERAL

1.	INTRODUCCIÓN	7
2.	ASPECTOS METODOLÓGICOS	15
3.	ALGUNAS OPCIONES EXPLICATIVAS DE LA IDENTIDAD ÉTNICA	19
4.	COMUNIDAD ETNOLINGÜÍSTICA POPTI'	27
4.1	Identidad en Jacaltenango y Concepción Huista	35
4.2	Autoidentificación étnica en Jacaltenango y Concepción Huista	40
4.3	Elementos referenciales de la identidad popiti': ¿pérdida o continuidad?	43
4.3.1	Espiritualidad	44
4.3.2	Idioma vernáculo	48
4.3.3	Traje	52
4.3.4	Música	56
4.3.5	Plantas medicinales	57
4.3.6	Tradición oral	60
4.3.7	Estructura política	61
4.3.8	Creencias	63
4.3.9	Costumbres y tradiciones	64
4.4	Factores que "afectan" la cultura e identidad popiti'	65
4.5	Rescate y fortalecimiento de la cultura e identidad popiti'	71
4.6	Jóvenes popiti' y espacios socioculturales de participación	73
5.	COMUNIDAD ETNOLINGÜÍSTICA KAQCHIKEL	77
5.1	Identidad étnica en San Juan Comalapa y Patzún	86
5.2	Autoidentificación étnica en Patzún y San Juan Comalapa	92
5.3	Elementos referenciales de la identidad kaqchikel: ¿pérdida o continuidad?	95
5.3.1	Espiritualidad	96
5.3.2	Idioma vernáculo	99
5.3.3	Traje	102
5.3.4	Música	105
5.3.5	Plantas medicinales	106

ÍNDICE GENERAL

5.3.6	Tradición oral	108
5.3.7	Creencias	110
5.3.8	Costumbres y tradiciones	111
5.4	Factores que “afectan” la cultura e identidad kaqchikel	112
5.5	Rescate y fortalecimiento de la cultura e identidad kaqchikel	118
5.6	Jóvenes kaqchikel y espacios socioculturales de participación	119
6.	CONCLUSIÓN	123
	BIBLIOGRAFÍA	127
	ANEXOS	133

ÍNDICE DE CUADROS

No.		Página
1	Población por municipio: comunidad etnolingüística popti'	30
2	Población joven de los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista, departamento de Huehuetenango y República de Guatemala, 1994	32
3	Jóvenes y auto identificación étnica en Jacaltenango y Concepción Huista	39
4	Conocimiento y participación de los jóvenes de las ceremonias religiosas popti'	45
5	Identidad étnica y religiosa de los jóvenes en Jacaltenango y Concepción Huista	48
6	Jóvenes y uso del idioma popti' en Jacaltenango y Concepción Huista	50
7	Jóvenes popti' y el uso del idioma vernáculo	51
8	Uso de la indumentaria femenina en señoritas popti'	52
9	Valoración del uso de la indumentaria femenina popti'	55
10	Jóvenes popti': gusto y preferencia por la música	56
11	Uso de las plantas medicinales en la comunidad popti'	58
12	Conocimiento de los jóvenes y uso de plantas medicinales en la comunidad popti'	59
13	Jóvenes popti' y preferencia de medios de comunicación	61

ÍNDICE GENERAL

No.		Página
14	Jóvenes popiti' y creencias en sus actividades cotidianas	63
15	Práctica o participación de los jóvenes en costumbres o tradiciones popiti'	65
16	Factores que afectan la cultura popiti'	66
17	Religiones cristianas y la cultura popiti'	67
18	Jóvenes popiti' y preferencia por la continuidad de los valores de la cultura ancestral	72
19	Jóvenes popiti' y participación sociocultural	73
20	Municipios y población que se establecen en la comunidad etnolingüística kaqchikel	79
21	Población kaqchikel de San Juan Comalapa y Patzún	83
22	Población joven de los municipios de San Juan Comalapa y Patzún, departamento de Chimaltenango y República de Guatemala, 1994	85
23	Razones de autoidentificación étnica en San Juan Comalapa y Patzún	88
24	Conocimiento y participación de los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún en las ceremonias religiosas mayas	96
25	Autoidentificación étnica y religiosa de los jóvenes en San Juan Comalapa y Patzún	98
26	Jóvenes kaqchikeles y uso del idioma vernáculo	99
27	Jóvenes y uso del idioma vernáculo en San Juan Comalapa y Patzún	100
28	Jóvenes: uso del traje en San Juan Comalapa y Patzún	103
29	Jóvenes kaqchikeles y valoración del uso del traje de la mujer	104
30	Gustos y preferencias musicales de los jóvenes kaqchikeles	105
31	Uso de plantas medicinales en San Juan Comalapa y Patzún	107
32	Conocimiento de los jóvenes de plantas medicinales en San Juan Comalapa y Patzún	108
33	Jóvenes kaqchikeles y preferencia por medios de comunicación	109
34	Creencias kaqchikeles y uso en actividades cotidianas	110
35	Práctica o participación de los jóvenes en costumbres y tradiciones ancestrales	111
36	Factores que afectan la cultura kaqchikel	113
37	Las religiones cristianas y la cultura kaqchikel	116
38	Jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún e intención por la reafirmación de la cultura kaqchikel	118
39	Jóvenes kaqchikeles y participación social	120

1. INTRODUCCIÓN

En una sociedad multiétnica como la guatemalteca, la diversidad etnolingüística ha sido considerada por algunas élites, económicas y políticamente dominantes, como el obstáculo para instaurar entre otros proyectos el nacionalismo guatemalteco y el desarrollo. Además, están sucediendo una serie de fenómenos sociales, políticos y culturales como la “construcción identitaria”, la búsqueda de la unidad política, la construcción de la identidad nacional, surgimiento de movimientos sociales etnicistas, etc., los cuales afectan a algunos segmentos sociales vulnerables al cambio.

Estas élites o grupos sociales, a través de distintos mecanismos de coerción y control social, como el sistema educativo, el sistema de justicia, la religión, las políticas públicas, los medios de comunicación social, el servicio militar forzoso, entre otros, han implementado el proyecto de construcción de la identidad nacional sobre las identidades étnicas, buscando homogeneizar culturalmente a la población indígena mediante la asimilación o la integración, ladinizando o transculturizando, o sencillamente no reconociendo jurídicamente, la identidad étnica y los derechos de los pueblos indígenas.

Esto implica que algunos elementos referenciales de las identidades étnicas como el idioma vernáculo, la música autóctona, el baile, las creencias, las costumbres, las tradiciones, la indumentaria, etc., son sustituidos por otros; es decir, se incorporan al sistema cultural nuevos elementos que, a la vez, son considerarlos como referenciales de la identidad colectiva; se sobreponen los valores cívicos nacionales ante los valores etnoculturales, se usan conceptos identificadores externos como conceptos para autoidentificarse, etc..

Otro problema sustantivo de las identidades étnicas es el respeto y reconocimiento jurídico. Es sabido que la población guatemalteca en su mayoría es indígena, y que es étnicamente diferenciada entre 21 comunidades etnolingüísticas de origen maya, xinka, garífuna y ladino; sin embargo, en las normas jurídicas del país no se reconoce la identidad étnica de los pueblos indígenas y en la sociedad civil en general, tampoco; esta última afirmación puede fundamentarse en los resultados

de la consulta popular de mayo de 1999, con los cuales se pretendía hacer modificaciones para orientar la normatividad jurídica del Estado de Guatemala hacia una sociedad multicultural.

La Constitución Política vigente, con la cual se instaura la democracia como régimen de gobierno, sólo en cinco artículos se refiere específicamente a las comunidades indígenas,¹ en los términos de protección a grupos étnicos (artículo 66), protección a las tierras y las cooperativas agrícolas indígenas (artículo 67), otorgamiento de tierras estatales a las comunidades indígenas (artículo 68), traslación y protección de trabajadores indígenas como mano de obra agrícola (artículo 69) y sobre una ley de comunidades indígenas para regularlas (artículo 70).

Al respecto, una ley de comunidades indígenas fue discutida en el seno del Congreso de la República 16 años después de la entrada en vigencia de la actual Constitución, 6 años después de la firma del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas pactado entre el Gobierno de la República y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca y 5 años después de la ratificación del Convenio sobre Pueblos Indígenas y Tribales de la Organización Internacional del Trabajo –Convenio 169–; además, los artículos mencionados fueron sometidos a una consulta popular para su respectiva modificación.

En el artículo 58 de la Constitución, “se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres”; en el artículo 76, se considera que “en las escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente en forma bilingüe” y en el artículo 143, dice que “el idioma oficial de Guatemala es el español y las lenguas vernáculas forman parte del patrimonio cultural de la Nación”.

Como puede observarse en los párrafos anteriores, formalmente en Guatemala el Estado sólo reconoce, respeta y promueve las formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, uso del traje, idiomas y dialectos de los diversos “grupos indígenas” de ascendencia maya o la educación bilingüe. Sin embargo, identidades étnicas que refieren los jóvenes como la kaqchikel en San Juan Comalapa y Patzún o la popti’ en Jacaltenango y Concepción Huista, no son

1 Constitución Política de la República de Guatemala. Título II, Capítulo II, Sección Tercera: Comunidades Indígenas.

reconocidas por el Estado guatemalteco a pesar que la mayoría de la población es indígena y con un sistema democrático de gobierno; es decir, existe una sobrevivencia cultural e identitaria de los pueblos indígenas ante las políticas de asimilación e integración del Estado, los procesos de ladinización, la transculturación, la modernidad, la globalización cultural, la alineación, etc..

Los indígenas son guatemaltecos o están incluidos socialmente cuando se trata para su explotación económica, política o cultural, puesto que son requeridos entre otros usos para fuerza de trabajo, abastecer la producción agrícola o de mano de obra, votos para los procesos electorales o para presentar sus ritos, costumbres o tradiciones para el turismo; sin embargo, se excluyen cuando se trata de compartir recursos o el poder, reconocer sus derechos e identidad, etc..

Por otra parte, la recomposición del tejido social guatemalteco, la búsqueda de la cohesión étnico-política y la construcción de una identidad nacional que se fundamente en la especificidad y diversidad étnica, la búsqueda de la gobernabilidad y la democratización del país, han motivado a líderes y activistas indígenas, organizaciones no gubernamentales indígenas y organizaciones internacionales reivindicar durante las últimas décadas ante el Estado nacional guatemalteco, la Organización de las Naciones Unidas –ONU– y la Organización de los Estados Americanos –OEA–, el reconocimiento de la identidad y derechos de los pueblos indígenas en Guatemala: maya, garífuna y xinka.

Durante el decenio de los pueblos indígenas, declarado en 1993 por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura –UNESCO–, y en el marco de las negociaciones de paz entre el Gobierno y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca –URNG–, en Guatemala se llevó al tapete de las discusiones políticas y académicas, los temas: reconocimiento o respeto de la identidad y derechos de los pueblos indígenas para erradicar las actitudes negativas como la desigualdad, la discriminación, la marginación, la exclusión social, los cuales son en parte, derivados de la diferenciación o de la autoidentificación étnica, y coadyuvar en la construcción de la identidad nacional-política basada en la heterogeneidad cultural.

Esto establece una relación entre las identidades étnicas con la identidad guatemalteca, puesto que las aspiraciones comunes y colectivas se basan en los imaginarios ancestrales y en los elementos referenciales de las colectividades, ya sean éstas culturales, territoriales, de origen e historia. En este sentido, se espera

que la identidad guatemalteca sea una política y étnicamente diversa, lo cual plantea como requerimiento el reconocimiento jurídico y social de cada una de las comunidades etnolingüísticas, incluyendo su localización geográfica, el respeto y fomento de valores culturales, creencias, costumbres y tradiciones.

Esto sólo fue posible después de un conflicto armado interno y de la instauración de la democracia. Durante el conflicto armado, algunos indígenas se constituyeron en la base social de la insurgencia, de la izquierda política guatemalteca o del movimiento popular, quienes repudiaban la desigualdad, la discriminación, el racismo, la exclusión o marginación social ante las élites económicas, políticas y ladinas. Y en la transición a la democracia, las mayorías excluidas demandan igualdad, libertad, participación política y cuotas de poder.

Además, en aras que la democracia sea social y no sólo política, las organizaciones indígenas, el movimiento social maya, las partes representadas en la mesa de negociaciones de paz buscaron un espacio político y las estrategias jurídicas para el reconocimiento de las identidades y los respectivos derechos de los pueblos indígenas por parte del Estado de Guatemala y en general por la sociedad guatemalteca.

El cambio y el surgimiento de nuevos procesos identitarios, es un fenómeno étnico y político que se establece empíricamente en cada una de las comunidades etnolingüísticas y que está siendo abordado desde las ciencias sociales; esto ha permitido caracterizar algunas identidades étnicas como la *popti'*, la *kaqchikel*, la maya, la ladina, etc., llegando en algunos casos o denominarlos como identidades híbridas.

Las identidades pueden establecerse a partir del cambio en ciertos valores culturales que son elementos referenciales y simbólicos, lo cual es producto de las necesidades, intereses y aspiraciones sociales; de intercambio, contacto, transformaciones e influencias de otras sociedades diferenciadas culturalmente (urbanas), de la intervención del Estado (políticas culturales, lingüísticas y educativas) o de organizaciones no gubernamentales para el rescate y promoción de dichos valores culturales, o de otros procesos macrosociales como la transculturación, ladinización, modernización, desarrollo cultural o globalización cultural; el uso de nuevas categorías conceptuales para identificar y denominar étnicamente a individuos o grupos humanos territorial e históricamente establecidas; el surgimiento de nuevas identidades étnicas como la ladina, la maya o de

identidades híbridas. Aún así, la identidad étnica-municipal se constituye y se reproduce mediante la autoidentificación, identificación, pertenencia o adhesión de los individuos por el origen territorial, el uso y la práctica de algunos valores culturales, costumbres, creencias y tradiciones de la “comunidad ancestral imaginaria”.

A nivel local, en Jacaltenango y Concepción Huista, o en San Juan Comalapa y Patzún, la mayoría de los jóvenes hacen uso consciente o inconsciente de algunos valores culturales-ancestrales y se autoidentifican con la comunidad de origen para diferenciarse de otros individuos o grupos étnicos que los rodean; mientras, otros hacen uso de otros valores culturales ajenos a la comunidad de origen e incluso se autoidentifican como ladinos para diferenciarse en su comunidad, igualarse a individuos o grupos de otras “culturas modernas”, según ellos superiores, por reconocimiento, prestigio social o sentirse modernos en un ámbito rural.

Ante esta situación y en los mismos municipios, algunas personas argumentan que son los jóvenes o estudiantes los que transforman o dejan de practicar los valores culturales y, algunas veces, niegan su identidad étnica. Estos argumentos permiten plantear algunas interrogantes: ¿Hay cambios de identidad étnica entre los jóvenes popiti' de Jacaltenango y Concepción Huista o entre los jóvenes kaqchikeles de Patzún y San Juan Comalapa?, ¿dichos cambios son hacia la reafirmación, transformación o pérdida de su identidad étnica?, ¿qué factores influyen en dichos procesos según los jóvenes popiti' y kaqchikel? y ¿qué espacios socioculturales de participación tienen los jóvenes popiti' y kaqchikel en sus respectivos municipios?

Estas interrogantes fueron analizadas mediante la ejecución del proyecto de investigación, con la cual se planteó validar la siguiente hipótesis: Las comunidades etnolingüísticas popiti' y kaqchikel están experimentando un doble proceso identitario, en primer lugar, la reafirmación de la identidad étnica impulsada por la existencia de una red de organizaciones indígenas que buscan el reconocimiento de los pueblos indígenas y espacios políticos; y en segundo lugar, la pérdida de la identidad étnica producto de la influencia de otras culturas, medios de comunicación, la religión, sistema educativo y de justicia, migración e inmigración, etc... Con esta afirmación se admite que las identidades étnicas son dinámicas y que cambian los elementos culturales referenciales según las circunstancias, el lugar y el tiempo.

Derivado que la investigación se planteó como un estudio exploratorio y descriptivo, en el informe se enfatiza en aspectos empíricos de las identidades poptí' y kaqchikel expresadas por jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista o de Patzún y San Juan Comalapa, respectivamente; es decir, se valoran las evidencias empíricas de la problemática proporcionada mediante las entrevistas o los cuestionarios; razón por la cual, no se presenta un marco teórico sobre la construcción o el cambio de identidad étnica, sino sólo algunos modelos explicativos. Además, se considera como punto de partida dos identidades mayances, territorialmente distantes (la poptí' y la kaqchikel) y los jóvenes como sujetos de investigación.

De lo expuesto anteriormente, la naturaleza de la investigación y los requerimientos institucionales de la Dirección General de Investigación de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el informe final se estructuró con los siguientes apartados: introducción, aspectos metodológicos, algunas alternativas explicativas del proceso de la identidad étnica en Guatemala, comunidad etnolingüística poptí', comunidad etnolingüística kaqchikel y conclusión.

Por ser una investigación exploratoria, se hace énfasis en referentes empíricos de las identidades poptí' y kaqchikel. El aporte se establece a partir de las alternativas explicativas de la identidad étnica en Guatemala; en este apartado se explican los esquemas empíricos que se establecieron en relación a los procesos de reafirmación, pérdida aparente, cambio o continuidad de las identidades poptí' y kaqchikel. En los siguientes apartados se describen los rasgos de las comunidades etnolingüísticas poptí' y kaqchikel, se establecen las denominaciones de las identidades étnico-colectivas en los municipios de Jacaltenango, Concepción Huista, San Juan Comalapa y Patzún, así como la autoidentificación étnico-colectiva de los jóvenes de las cabeceras municipales o aldeas.

Además, se describe la situación actual del uso o práctica de algunos valores culturales de las comunidades etnolingüísticas y que son para la población como los elementos referenciales de la identidad étnica, considerándose a la vez, los factores de cambio cultural o los que fortalecen la cultura. Por último, se establecen las organizaciones culturales que se constituyen en espacios de participación de los jóvenes poptí' y kaqchikel en sus respectivos municipios.

Cabe mencionar que el proyecto de investigación "La Juventud como Actor Social en la Construcción de la Identidad Étnica Colectiva en Guatemala: el caso Poptí' y Kaqchikel", es un estudio realizado durante el año 2001-2002 con el apoyo

financiero del Fondo de Investigaciones de la Dirección General de Investigación –DIGI– dentro del Programa Universitario de Investigación en Cultura, Pensamiento e Identidad en la Sociedad Guatemalteca, el Instituto de Estudios Interétnicos de la Universidad de San Carlos de Guatemala y del Programa Maya Competence Building de la Universidad de Tromso, Noruega.

Entre los objetivos del estudio están: a) establecer la tendencia de la identidad étnica entre los jóvenes popiti' y kaqchikel en sus respectivos municipios o comunidades etnolingüísticas; b) establecer la tendencia hacia la reafirmación o pérdida de la identidad popiti' entre los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista; c) establecer la tendencia hacia la reafirmación o pérdida de la identidad kaqchikel entre los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún; d) identificar entre los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún los elementos referenciales de la identidad kaqchikel; e) identificar entre los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista los elementos referenciales de la identidad popiti'; f) identificar los factores que influyen en los jóvenes popiti' y kaqchikel para el uso y desuso de los valores culturales, costumbres, tradiciones, prácticas sociales, formas de organización, creencias, etc. en los que fundamentan su identidad étnica.

2. ASPECTOS METODOLÓGICOS

El informe “La Juventud como Actor Social en la Construcción de la Identidad Étnica en Guatemala: el caso Popti’ y Kaqchikel” por su naturaleza puede definirse como una investigación exploratoria, formulativa, panorámica, descriptiva, cualitativa y comparativa, con la cual se busca conocer la tendencia de la identidad étnica entre los jóvenes popti’ y kaqchikel, a partir de su autoidentificación étnica, el uso y la práctica de algunos valores culturales como las costumbres, creencias y tradiciones de la cultura de la comunidad etnolingüística, los cuales son considerados por ellos como elementos referenciales de su identidad étnica.

La selección de las comunidades etnolingüísticas popti’ y kaqchikel, lingüísticamente diferenciadas y en áreas geográficas distantes, se hizo para comprender el proceso de construcción de la identidad étnica en dos comunidades de origen mayance, donde los factores de cambio cultural afectan diferencialmente a los valores culturales por la distancia geográfica del área metropolitana de la ciudad de Guatemala y la sociedad mexicana; puesto que el cambio o la pérdida de la identidad étnica de origen tiene una estrecha relación con factores externos como los medios de comunicación, la cultura urbana, la modernidad, el mercado, las organizaciones no gubernamentales que trabajan por la cultura, etc..

Como se alude en el título del proyecto, durante la investigación se consideró como sujetos de análisis a los jóvenes popti’ y kaqchikel de 4 municipios, 2 en el área popti’ en el departamento de Huehuetenango y 2 en el área kaqchikel del departamento de Chimaltenango; en la comunidad popti’ se optó por los jóvenes de los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista, y en el área kaqchikel por los jóvenes de los municipios de San Juan Comalapa y Patzún, municipios en los que la población es mayoritariamente “indígena”. Además, se encuestó y entrevistó a algunos jóvenes de la aldea Chaculá, del municipio de Nentón, puesto que en ésta la población es multilingüe y en ella viven jóvenes popti’ retornados después del conflicto armado interno.

La muestra para las encuestas consistió de 112 jóvenes, 57 en el área popti’ y 55 en el área kaqchikel; además, se entrevistó a 18 personas, 11 en la comunidad

poptí' y 7 en la comunidad kaqchikel. Debido a que el estudio se realizó con jóvenes "indígenas" comprendidos entre los 15 a 29 años, en comunidades donde la principal actividad productiva es la agrícola, se optó por encuestar a jóvenes con cierta formación escolar para facilitar la comprensión de las preguntas del cuestionario, incluyendo a jóvenes de la cabecera municipal y de las aldeas, hombres y mujeres, casados y solteros, católicos o evangélicos, líderes o no líderes, etc. Lo cual implicó previo y durante el trabajo de campo, hacer contactos con autoridades de algunos centros educativos privados y públicos, alcaldes auxiliares, personas vinculadas a organizaciones que trabajan en la comunidad, así como a líderes comunitarios.

Para fortalecer la investigación se visitó algunos centros de documentación para obtener información sobre los temas de identidad étnica, juventud, comunidades etnolingüísticas kaqchikel y poptí', municipios de Jacaltenango, Concepción Huista, Nentón, Patzún y San Juan Comalapa. Entre éstos, la biblioteca de la Universidad Rafael Landívar, la Universidad de San Carlos de Guatemala, el Centro de Estudios de la Cultura Maya, la Universidad Pontificia de Salamanca, la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales –FLACSO–, la Asociación para el Avance de las Ciencias Sociales –AVANCSO–, el centro de documentación del Instituto de Estudios Interétnicos –IDEI–, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG–, la Escuela de Ciencia Política y la Escuela de Historia, Antropología y Arqueología.

Posteriormente se desecharon algunos documentos y se ficharon los más relevantes, ya que aunque se considera la juventud como actor social no necesariamente se requiere profundizar en el tema de juventud en el sentido amplio, de igual forma sucede con el tema de la identidad étnica; además, en este estudio no se pretendió abordar las identidades de la juventud o la identidad nacional, los cuales también son temas de debate en el ámbito académico y político, o problemas no resueltos de la sociedad guatemalteca, sino fundamentalmente se pretende abordar la identidad étnica en los jóvenes poptí' y kaqchikel como proceso social, es decir, sólo la identidad étnica.

Cabe mencionar que sobre los temas especificidad, identidad o juventud kaqchikel de San Juan Comalapa y Patzún; o especificidad, identidad o juventud poptí' de Jacaltenango y Concepción Huista, previo a esta investigación no se encontraron estudios o investigaciones en marcha, esto justifica que los resultados encontrados son en la actualidad una aproximación a los procesos de construcción identitaria entre los jóvenes.

En cuanto a la recolección de la información, se consideraron las siguientes técnicas: encuesta, la entrevista y la observación directa, para lo cual, se elaboró el

cuestionario, la guía de entrevista y la guía de observación. Dichos instrumentos se hicieron a partir de la operacionalización de los objetivos e hipótesis propuestos, de la opinión de los miembros del equipo de investigación y otros investigadores especializados del IDEI.

El cuestionario consistía de 54 preguntas entre abiertas y cerradas, y se organizaron en base a aspectos generales, juventud y especificidad étnica; se elaboraron dos guías de entrevistas, una para ser respondidas por ancianos o líderes, los ejes que se consideraron son juventud e identidad étnica. Por último, la guía de observación, en la cual se recopiló información sobre el centro poblado, la juventud y el proceso de identidad.

Previo al trabajo de campo, se hicieron pruebas pilotos de los cuestionarios con jóvenes de origen kaqchikel y popiti', tanto en la ciudad capital como en los municipios que conforman la unidad geográfica de análisis. De éstas se derivaron modificaciones de contenido y forma para la simplificación del lenguaje, y con ello lograr la comprensión de las preguntas, alcanzar los objetivos propuestos y reducir el tiempo para su realización.

Además, se entrevistó a jóvenes con trayectoria en la comunidad, que participan en alguna organización juvenil, estudiante o agricultor, independientemente de su sexo. De igual forma, se entrevistó a personas adultas que conocen sobre el tema de identidad, a quienes se les pidió su apreciación sobre los jóvenes y la cultura. Cada una de las entrevistas fueron grabadas para su transcripción. Vale la pena hacer mención del uso e importancia de los idiomas vernáculos kaqchikel y popiti' como medios alternativos para incorporarse a la comunidad y el desarrollo de algunas entrevistas, así como para profundizar en la problemática y en el significado de la identidad étnica.

Así mismo, en cada una de las comunidades visitadas (cabeceras municipales y aldeas), se observó en las prácticas cotidianas de los jóvenes popiti' y kaqchikel, el uso de los valores culturales de la comunidad ancestral imaginaria, con los cuales fundamentan su identidad étnica (marcadores de identidad).

Previo al análisis de la información y redacción de este informe, los 112 cuestionarios fueron revisados y tabulados en la base de datos SPSS y se emitieron reportes por cada una de las variables y comunidades etnolingüísticas. Las 18 entrevistas fueron transcritas, analizadas y codificadas por comunidad lingüística en el programa Nvivo para su respectivo análisis.

3. ALGUNAS OPCIONES EXPLICATIVAS DE LA IDENTIDAD ÉTNICA

Durante la formulación del problema a investigar, se planteó que los jóvenes *popti'* de Jacaltenango y Concepción Huista o los jóvenes *kaqchikeles* de San Juan Comalapa y Patzún están experimentando un doble proceso identitario étnicamente. En primer lugar, la reafirmación de la identidad *popti'* y *kaqchikel* impulsadas por la existencia de una red organizativa que reivindica los derechos de los pueblos indígenas; y en segundo, la pérdida de la identidad étnica (*popti'* o *kaqchikel*) que se manifiesta en una transformación de la mentalidad, actitudes, prácticas sociales y aspiraciones de los jóvenes, y ésta es el producto de la influencia de factores o actores externos al entorno municipal, entre éstos las culturas hegemónicas (mexicana, urbana, ladina-mestiza, capitalista, etc.), medios de comunicación, la religión, el sistema educativo, el sistema de justicia, la migración hacia centros urbano-metropolitanos, ciudades mercado e inmigración de individuos o familias de otras comunidades étnicamente diferenciadas. Ambos procesos afectan la estructura étnica, la identidad de estos grupos etnolingüísticos y, por ende, la unidad e identidad política de los guatemaltecos.

En la marcha de la investigación se consideraron otras opciones explicativas del proceso identitario entre los jóvenes *popti'* y *kaqchikel*, ya que para algunos, ésta se define por la polarización reafirmación-continuidad y la pérdida-cambio de las identidades étnicas para la conformación de una nueva identidad étnicamente híbrida. Esto se debe a que las identidades étnicas y en algunos casos las nacionales consideran como elementos constitutivos de la identidad, en primer lugar, la autoidentificación étnica (yo soy y nosotros somos), este sentimiento se fundamenta en el origen ancestral-territorial; y en la práctica y uso de algunos elementos culturales propios de su comunidad ancestral imaginaria, los cuales aún se establecen en un territorio determinado; estos constituyen los elementos referenciales de las identidades.

En segundo lugar, el reconocimiento de los otros derivado de su autoidentificación étnica (el/ella es y ellas/ellos son) y el uso de algunos elementos culturales propios de su comunidad ancestral imaginaria; y en tercer lugar, el reconocimiento de individuos, grupos o comunidades considerando la práctica de

algunos elementos culturales como referentes simbólicos de la identidad. De ahí que las opciones explicativas de las identidades étnicas que se admiten, versan no sólo en la autoidentificación y reconocimiento de la identidad étnica, sino que se enfatiza en la práctica y uso de los valores culturales propios de cada una de las comunidades etnolingüísticas.

En el primero, se reafirma la identidad a partir de lo que se es, lo que se puede rescatar o recuperar ahora; es decir, se trata de rescatar y recuperar algunos elementos culturales en desuso para fortalecer la identidad étnica actual y que dichos elementos referenciales puedan ser considerados marcadores identitarios de generaciones futuras. En este caso, el punto de partida es el tiempo presente, en el que se establecen algunos elementos referenciales de la identidad étnica de los jóvenes, sin embargo, para la continuidad de una identidad étnica reafirmada sin mayores variaciones, se requiere que los jóvenes retomen otros valores culturales, creencias, costumbres o tradiciones olvidadas. En este sentido, reafirmar la identidad étnica, no es sólo continuidad del uso de algunos elementos culturales de la comunidad ancestral, sino rescatar, recuperar, reestablecerlos para su regeneración en la comunidad.

Esto es producto de la necesidad de la población de preservar algunos de los elementos culturales referenciales de su identidad étnica, de la toma de conciencia de la comunidad sobre el valor cultural, el uso y la práctica de las creencias, tradiciones y costumbres ancestrales; la reivindicación política de las identidades y derechos de los pueblos indígenas derivado de la poca atención para el reconocimiento, el respeto y promoción de los pueblos indígenas de Guatemala, quienes constituyen la mayoría de la población, así como del proceso de diferenciación étnica basado fundamentalmente en la pertenencia a un territorio, el uso de una indumentaria específica y el idioma vernáculo.

Esta opción es política y culturalmente conservadora, en tanto se pretende retomar algunos elementos de la cultura ancestral imaginaria que han quedado en desuso y olvidados en distintas épocas y por generaciones dispersas. Esto no es posible, puesto que la realidad social, la cultura y las identidades étnicas son dinámicas; el cambio sociocultural es en este caso unidireccional y en esta época globalizada, es más fácil que la población adopte las nuevas pautas culturales, que retomar las del pasado.

En el segundo, se plantea reafirmar la identidad étnica a partir de lo que es y lo que se tiene ahora; esto es la continuidad y fortalecimiento del uso y la práctica

de algunos valores, creencias, costumbres, tradiciones de la comunidad étnica, ancestral-imaginaria, los cuales serán los elementos referenciales de la identidad étnica para las nuevas generaciones.

La reafirmación de la identidad étnica se manifiesta en la actitud positiva de las personas por la continuidad del uso y la práctica de algunos valores, creencias, tradiciones, costumbres de la comunidad ancestral imaginaria, que son los elementos referenciales de la identidad étnica en el tiempo presente. Estos elementos culturales constituirán entre las generaciones futuras la base de su identidad étnica, diferenciada en relación a la identidad actual, derivado de la incorporación de nuevos elementos culturales al sistema cultural de la comunidad etnolingüística, de las necesidades y aspiraciones de los jóvenes, contacto con otras culturas, políticas de Estado e institucionales, influencias de las tecnologías de la información y de las comunicaciones, entre otros.

Es decir, se acepta que la cultura y la identidad cambia, por ende, las especificidades étnicas, de ahí que los elementos referenciales de las identidades pop'ti' y kaqchikel toman una nueva configuración, que es híbrida étnicamente, pero que no forzosamente es ladina (wes en pop'ti' / mo's en kaqchikel), que tampoco es del todo indígena (jet anmahil en pop'ti' / qach'alal en kaqchikel), pero étnicamente se corresponde y se identifica con un territorio y grupo étnico.

En la tipología identitaria de reafirmación, a pesar de que se pretende la continuidad de la identidad étnica pop'ti' y kaqchikel en los jóvenes se admiten cambios, puesto que en el primer caso, a partir de la identidad étnica que se establece en el tiempo presente, es necesario volver a usar y practicar costumbres, valores, costumbres, creencias y tradiciones en desuso y olvidadas; eso significa una transformación de la identidad étnica actual para constituir una nueva identidad étnicamente reafirmada al retomar esos elementos de la comunidad ancestral imaginaria.

En el segundo caso, al admitir que la identidad étnica actual es una identidad diferenciada de la identidad ancestral imaginaria, y que la reafirmación-continuidad en un tiempo posterior conlleve a otra identidad étnicamente diferenciada; se admite el cambio en los elementos referenciales de la identidad. Es decir, en ambos casos la identidad étnica sufre modificaciones, de ahí que éstas son identidades que se construyen, según las condiciones que se generan y prevalecen en el interior y exterior de cada una de las comunidades etnolingüísticas; esto hace que la magnitud del proceso identitario es distinto entre la población kaqchikel y la pop'ti'.

En contraposición a la reafirmación de la identidad étnica, se establecen dos modalidades para explicar la pérdida de la identidad étnica en las comunidades etnolingüísticas *popti'* y *kaqchikel*: la total y la parcial. La total se explica en que a partir del tiempo presente se establecen jóvenes de origen indígena con una nueva identidad étnica: indígenas, *popti'* o *kaqchikeles* ladinizados (salwes en *popti'* / *piskolin mo's* en *kaqchikel*),² porque ya no practican y usan los valores, tradiciones, creencias y costumbres propios de la comunidad etnolingüística, los cuales son considerados como elementos referenciales de la identidad étnica; es decir, no sólo renuncian a la práctica de los valores de la cultura sino a su identidad de origen, derivado en parte al racismo, la exclusión, la discriminación o la segregación étnica en la sociedad guatemalteca, actitudes, intereses, aspiraciones de los individuos, cambios en el ambiente social, entre otros.

Los indígenas ladinizados sólo son reconocidos por ladinos e indígenas por su origen étnico-territorial y el desuso de los elementos culturales referenciales y simbólicos de la identidad étnica. En cuanto a su autoidentificación étnica, los llamados indígenas, *popti'* o *kaqchikeles* ladinizados no se autoidentifican como tal, ya que su aspiración es ser no *popti'* o no *kaqchikel*.

Esta nueva identidad étnicamente híbrida o mestiza, puesto que aunque se haya dejado en desuso los elementos referenciales y simbólicos de la cultura de la comunidad ancestral imaginaria y se oculte la identidad étnica por motivos, razones e intereses individuales, el origen étnico/territorial se conserva en la memoria colectiva, puesto que la identidad étnica es otorgada y reafirmada por una colectividad y ningún individuo decide en qué comunidad etnolingüística desea nacer. Al respecto, Mario Roberto Morales expresa que “la existencia de identidades híbridas (...mediadas por contenidos otros [valores] de la modernidad del otro [ladino]) en las élites intelectual y dirigenial mayas, que se diferencia de las identidades híbridas de su

2 *Salwes* vocablo *popti'* y *piskolin mo's* vocablo *kaqchikel*, ambos significan “indígena ladinizado”. La ladinización se da porque un individuo deja de usar y practicar los valores, creencias, tradiciones y costumbres de la comunidad étnica donde se desenvuelve; y porque hay personas que son hijos de padres étnicamente diferenciados (indígena/ladino), quienes no son considerados indígenas por la comunidad indígena, ni ladinos por la colectividad ladina, sino que son considerados como *salwes*, *piskolin mo's* o *indígenas ladinizados*.

subalternidad de base"³ y afirma que las identidades indígenas de Guatemala son identidades híbridas ladinas, lo cual, no forzosamente es así.

Por último, puede establecerse en la actualidad una pérdida parcial de la identidad étnica. En este caso, la identidad de los jóvenes popiti' y kaqchikel se configura de elementos de la comunidad ancestral imaginaria y de la incorporación de nuevos elementos culturales de comunidades urbanas y hegemónicas ajenas a los de la comunidad etnolingüística de origen en el cual se desenvuelven; prevaleciendo los nuevos que se adoptan, y de ahí que ésta es ya una identidad híbrida. Esta pérdida es parcial, porque aún se mantiene la práctica y uso de algunos valores, costumbres, tradiciones, creencias y cierto grado de identificación de los individuos con la comunidad etnolingüística a la cual pertenecen y la comunidad ancestral imaginaria (salwes/piskolin mo's) fundamentalmente por el origen étnico/territorial. Pero la posibilidad de la reproducción de la cultura ancestral imaginaria es mínima, puesto que la tendencia es ocultar su origen y dejar de practicar los valores, costumbres, tradiciones y creencias ancestrales, los cuales son considerados como elementos referenciales y simbólicos de las identidades étnicas de origen. Por ejemplo, el idioma vernáculo y el uso del traje por los jóvenes y señoritas sólo se da en el hogar, en el círculo familiar o en ocasiones especiales (ceremonias); la enseñanza del idioma y el uso del traje por los hijos e hijas de los jóvenes casados, es nulo.

En los modelos sobre la pérdida de identidad étnica, puede establecerse cambios en los elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica en distintos períodos, de ahí que las identidades son étnicamente híbridas, puesto que también se definen por la adscripción, pertenencia, identificación y estatus étnico⁴ a través de la práctica y uso de algunos valores culturales, costumbres, creencias,

3 Morales, Mario Roberto. *La Articulación de las Diferencias o El Síndrome de Maximón*. Guatemala: FLACSO, 1998. Pág. 224.

4 El *estatus étnico* no debe interpretarse en el sentido estricto del estatus social (alude a las diferencias que existen entre dos grupos en relación a la reputación o al prestigio que les conceden los demás). Este tipo de estatus otorga posición social que no es alterna o subalterna como en una jerarquía de estratificación sino un espacio dentro de la estructura social en una sociedad multiétnica. El estatus étnico no otorga prestigio, poder y no se corresponde con un rol social, sino otorga identidad étnica en base a la práctica y uso de valores, creencias, costumbres, tradiciones de una comunidad ancestral imaginaria, el origen étnico/territorial, etc. Además, dicho estatus se puede adquirir mediante la autoidentificación, adscripción, pertenencia por parte de los individuos hacia su colectividad.

tradiciones y el origen étnico/territorial. En estos casos existe ya una ruptura cultural entre los imaginarios de la identidad ancestral y la nueva identidad, puesto que se establecen cambios en los elementos del sistema cultural.

Sin embargo, entre la polarización de los procesos de reafirmación y pérdida de la identidad étnica, existe una transformación continua de los valores, tradiciones, creencias y costumbres de las comunidades *poptí'* y *kaqchikel*, lo cual corresponde a la dinámica específica de la cultura y que se traduce en una "pérdida" o "reafirmación aparente" de los valores de la cultura y de la identidad étnica; es decir, se establece que los elementos referenciales y simbólicos de la identidad colectiva se modifica continua y paralelamente a los cambios en el sistema cultural, razón por la cual no se puede hablar de una reafirmación o pérdida total de la identidad étnica, sino de cambios en el sistema cultural, que pueden ser hacia el fortalecimiento, debilitamiento, uso y desuso de los valores culturales. Pero si se fortalecen, se usan o se practican dichos valores culturales, la identidad étnica también se fortalece y se "reafirma", puesto que serán más los símbolos de identidad; de igual manera, si se debilitan y se llega al desuso, ésta cambia.

Al admitir cambios en el sistema de valores de la cultura en un período de tiempo determinado, algunos elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica se pierden, otros se modifican y se incorporan nuevos, es decir, que las identidades son dinámicas en su forma; además, el cambio es sólo una autopercepción por los otros o quienes otorgan algún tipo de reconocimiento o denominación.

Lo anterior, permite suponer que algunas comunidades étnicas y territorialmente diferenciadas como la *poptí'* o la *kaqchikel* en la sociedad guatemalteca son en la actualidad culturalmente híbridas, producto de factores internos y externos, de intercambios socioculturales, condiciones económicas, políticas, la moda, etc..., puesto que la configuración del sistema cultural depende de la incorporación y adaptación de nuevos valores culturales de otras colectividades con quienes interactúan, asumir nuevos estilos de vida, incorporar la moda, mejorar la calidad de vida, hacer uso de productos tecnológicos no como medios de producción sino como símbolos de la modernidad y estatus, etc...

De hecho, en la transición de lo tradicional a la modernidad, hay cambios en los elementos culturales que son referenciales de las identidades étnicas, también

cambian las denominaciones, las categorías teóricas y sus definiciones para interpretar cada una de las especificidades étnicas y los fenómenos sociales derivados de la diferenciación étnica, pero el sentimiento de autoidentificación étnica de generación en generación, que se expresa no sólo en lo que se siente, sino en lo que se es o se hace por el origen ancestral-territorial, la continuidad y uso de algunos elementos culturales de la comunidad ancestral-imaginaria durante siglos de colonialismo y genocidio cultural, no cambia.

En este sentido, no hay tal pérdida de identidad étnica sino una transformación en el sistema cultural de la comunidad, pero que aún permite la continuidad de algunos elementos culturales que se cree son propios de la comunidad ancestral y que éstos son referentes simbólicos de la identidad étnica que es culturalmente híbrida. La transformación en el sistema cultural es notoria en el uso o desuso de algunos valores culturales como el idioma, la indumentaria, tradición oral, medicina natural; la práctica / participación o no práctica / no participación en las tradiciones y costumbres; creencia / respeto o no creencia / no respeto en los mitos y ritos de la comunidad étnica.

Los cambios en el sistema cultural que refieren a los procesos de reafirmación y “pérdida” de la cultura, se deben para la reafirmación en algunos casos a la toma de conciencia por la herencia cultural ancestral, permiten la cohesión social, identificación y diferenciación social, aspiraciones de la continuidad de la cultura, utilidad cotidiana, etc.... Por otra parte, el desuso de valores se debe algunas veces a la satisfacción de aspiraciones, necesidades económicas, intereses individuales, así como al racismo⁵, xenofobia,⁶ discriminación (privación de derechos y segregación), exclusión, condiciones económicas, jurídicas, culturales y políticas adversas

5 Calvo Buezas, Tomás. “Racismo” en *10 palabras clave sobre racismo y xenofobia*. España: Editorial Verbo Divino, 1996. Pág. 56. “Nos estamos refiriendo a relaciones sociales interétnicas, que se suponen actitudes, creencias y comportamientos de un sistema y de otra cultura, que socializa a sus miembros dentro de una singular escala de preferencias, pautas y valores. Y esas jerarquizaciones (superior/inferior, mejor/peor/ bueno/malo, desarrollado/subdesarrollado) pueden estar referidas a grupos humanos, diferenciados por el color, lengua, nación, religión, clase, cultura, etc.”.

6 Juan Salcedo (coord) citado por Alberto Hidalgo Tuñón en *10 palabras clave sobre racismo y xenofobia*. España: Editorial Verbo Divino, 1996. Págs. 98 y 100. “Un prejuicio etnocentrista con antagonismo, rechazo, incomprensión, recelo, fobia contra grupos étnicos minoritarios a los que no se pertenece”, “La xenofobia se considera un problema social sólo cuando va cargada de violencia y agresividad hacia los miembros de otros grupos humanos.”

a la realidad sociocultural de cada una de las comunidades etnolingüísticas. Es decir, los motivos que impulsan el cambio en el sistema de valores, se deben a las actitudes, esquemas mentales de los individuos y al contexto social en el que éstos se desenvuelven.

Paralelamente a lo que se llama procesos de reafirmación o pérdida de identidad étnica, en las interrelaciones e interacciones se da en los individuos el sentimiento de autoidentificación étnica y la comunidad étnica al cual se adhiere otorga el reconocimiento-étnico respectivo; esto genera algunas veces situaciones contradictorias de identidad entre un individuo y los otros (la colectividad). Este proceso se manifiesta, porque hay individuos cuyo origen paterno/materno es distinto étnicamente, y al buscar su identidad (autoidentificarse) con alguna de las dos comunidades etnolingüística de origen algunas veces es aceptado y otras es rechazado (estatus-étnico), es decir, el estatus-étnico que le otorgan los miembros de las comunidades étnicas de los padres, difieren.

La situación contradictoria de identidad étnica se ilustra de la siguiente manera. En una sociedad multiétnica como Guatemala, caracterizado por un alto grado de movilización social, donde prevalece la discriminación étnica, incluso en un espacio local, municipal o microregional, algunas veces se dan matrimonios entre individuos étnicamente diferenciados (indígenas/ladinos) y los hijos en su condición mestiza son reconocidos como salwes en popti' o piskolin mo's en kaqchikel, al adherirse hacia la colectividad ladina algunas veces es aceptado y otras veces es rechazado como "indio" independientemente de su situación económica, y en la comunidad indígena éste algunas veces es aceptado y otras veces es rechazado como ladinizado (piskolin mo's/mo's en kaqchikel o wes o salwes en popti'.

4. COMUNIDAD ETNOLINGÜÍSTICA POPTI'⁷

Según Nora England,⁸ el origen lingüístico de la mayoría de los idiomas vernáculos de Guatemala es el protomaya, el cual existió alrededor de cuarenta y un siglos; la rama q'anjob'alana se derivó hace veintiún siglos y pertenece a la división occidental, la cual está conformada por la familia chuj y q'anjob'al propio, que surgieron entre 16 a 15 siglos respectivamente. Del q'anjob'al propio se deriva hace aproximadamente siete siglos, la familia q'anjob'alana, y ésta comprende los idiomas q'anjob'al propiamente dicho, akateko y pop'ti' (jakalteko).

Localización. Leopoldo Tzián⁹, la Comisión de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala¹⁰ y la Dirección General de Educación Bilingüe –DIGEBI– consideran que son parte del territorio pop'ti', los municipios de La Democracia (parte) y Nentón (parte), sin embargo, en el primero predomina la población ladina y mam y, en el segundo, la población mayoritaria es chuj y akateka; eso no significa que por relaciones de trabajo, comercio, desplazamiento y retorno, producto del enfrentamiento armado, migración se habla dentro del territorio de los municipios mencionados el idioma vernáculo propio de la comunidad ancestral pop'ti'.

Ésta se localiza fundamentalmente en los municipios de Jacaltenango (parte) y Concepción Huista (parte), San Antonio Huista (parte) y Santa Ana Huista (parte) del departamento de Huehuetenango, Guatemala; además, en los ejidos de Paso Hondo y Guadalupe Victoria del municipio de Nuevo Amatenango, Chiapas, México.

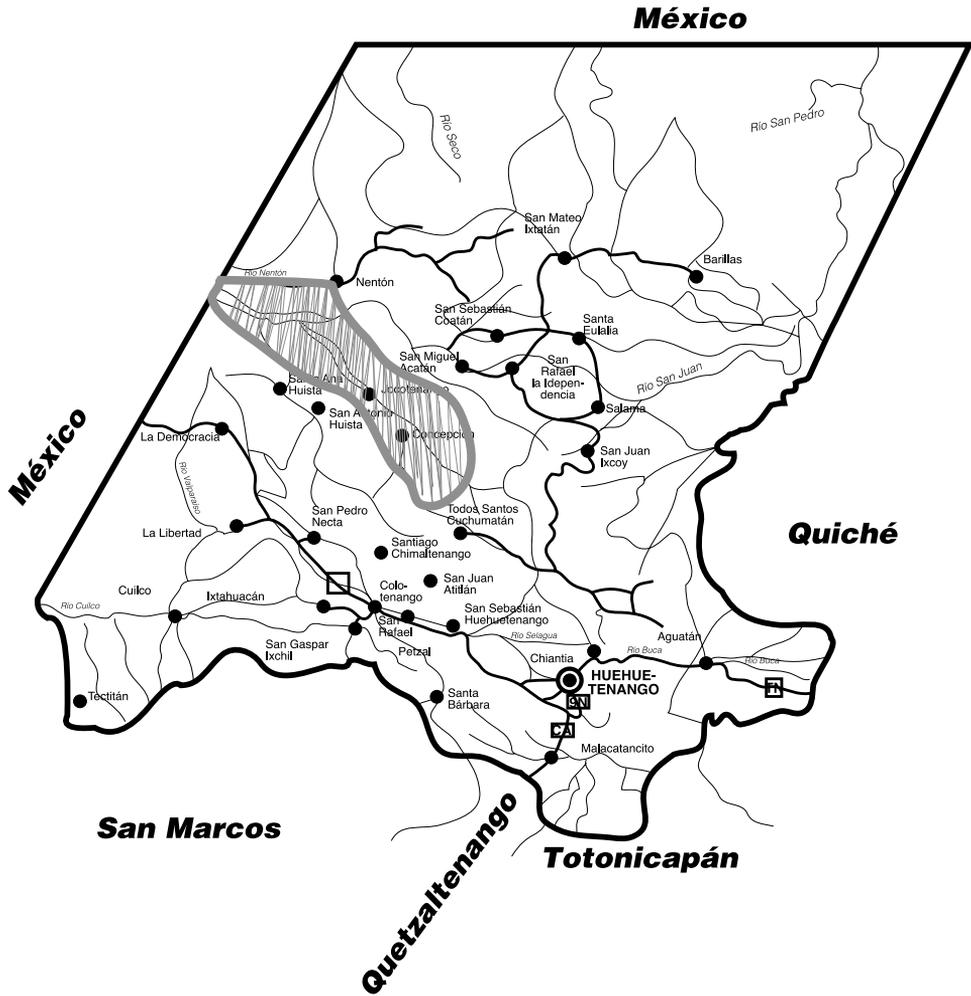
7 En esta investigación, cuando se refiere al idioma o a la comunidad etnolingüística se usa pop'ti', identificado anteriormente como jakalteko. La Ley de La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, en su capítulo III, artículo 7, aún lo identifica con el gentilicio de jakalteko, derivado del nombre del municipio de Jacaltenango en el cual se habla dicho idioma.

8 England, Nora C. *Autonomía de los idiomas mayas: historia e identidad*. Guatemala: Cholsamaj, 1994. Pág. 21.

9 Tzián, Leopoldo. *Mayas y ladinos en cifras: el caso de Guatemala*. Guatemala: Cholsamaj, 1994, 59 págs.

10 Comisión de Oficialización de Idiomas Indígenas. *Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala -Resumen-*. Guatemala Proyecto Q'anil, 1999. Pág. 39.

Mapa 1
Departamento de Huehuetenango
Localización comunidad etnolingüística pop'ti'



En cuanto al área o cobertura territorial y geográfica de esta comunidad etnolingüística aún no se especifica o se delimita, puesto que las políticas territoriales-administrativas del Estado de Guatemala no se basan en una regionalización lingüística o étnica, sino en municipios o departamentos; además, algunos de los problemas en la región huista históricamente identificados y latentes en la actualidad tienen su origen en los límites territoriales. De ahí que hablar de un territorio pop'tí' es sólo una construcción hipotética actual, que se delimita de otros territorios indígenas por accidentes geográficos, en la cual se establecen grupos o comunidades que reproducen algunos valores culturales propios de la comunidad ancestral, los cuales son considerados como elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica y que los hace diferentes de otros grupos o comunidades con quienes interactúan en la región.

Esta construcción territorialmente hipotética pop'tí' limita al Norte con los territorios indígenas Chuj y Akateko, al Oeste con territorios indígenas Tojolab'al (Chiapas, México), al Sur con territorios indígenas Mam y al Este con territorios indígenas Akateko y Q'anjob'al. Esta heterogeneidad étnica de la región hace que la estructura étnica de los municipios que se localizan en el territorio pop'tí' sea diversa, puesto que hay aldeas y caseríos con población mam, q'anjob'al y akateka. En cuanto a la presencia de la población tojolab'al, no se da, quizás sea por la frontera entre los Estados de Guatemala y México, así como la tendencia de emigrar hacia el Norte, en este caso, el Distrito Federal del Estado de México y los Estados Unidos de América; la cual también se manifiesta en las comunidades etnolingüísticas circunvecinas a la pop'tí'.

Población. En base al censo nacional de población de 1994 del Instituto Nacional de Estadística –INE– y algunos datos del Programa de Desarrollo Comunitario para la Paz –DECOPAZ–, se estima que la región pop'tí' tiene actualmente 65,096 habitantes, de los cuales 48,612 son indígenas, lo que equivale al 75% de la población total, además de la población indígena de los ejidos de Guadalupe Victoria y Paso Hondo del municipio de Nuevo Amatenango, Chiapas, México. Aunque algunos consideran que el territorio pop'tí' abarca los municipios de Santa Ana Huista y San Antonio Huista, en estos la población mayoritaria es ladina, y en sus aldeas o caseríos con población indígena, ésta es de origen mam. En cuanto a la población pop'tí' de Santa Ana Huista, algunos que viven en la cabecera municipal aún reconocen su origen jakalteko (que podría ser municipal y no étnica) y otros que viven en la aldea Buena Vista aún se autoidentifican como pop'tí'.

Los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista que son las unidades geográficas de análisis en la región popti', se localizan en el departamento de Huehuetenango. La población popti' para el año 2001, corresponde en el primer municipio al 97% y en el segundo al 90% del total de población; es decir, ambos porcentajes son mayores que el promedio total de población indígena de dicha comunidad etnolingüística, que es del 75%. Cabe mencionar que la densidad de población popti' es de 89 habitantes por kilómetro cuadrado para Jacaltenango y 79 para Concepción Huista; aunque en la configuración étnica de ambos municipios, la popti' es hegemónica en relación a la población no popti'¹¹.

Cuadro 1
Población por municipio: comunidad etnolingüística popti'

Municipio	1994 ¹²			1999		
	Indígena	No indígena	Ignorada	Total	Total	Indígena
Jacaltenango	26,040	378	533	26,951	31,538	31,137
Concepción Huista	13,625	1,231	348	15,204	17,202	15,482
Santa Ana Huista	877	4,005	130	5,012	5,671	964
San Antonio Huista	1,911	7,053	149	9,113	10,795	1,024
Paso Hondo	n.d.	n.d.	n.d.	—	—	—
Guadalupe Victoria	n.d.	n.d.	n.d.	—	—	—
Total	42,453			56,280	65,096	48,612

Fuente: elaboración propia. Para los municipios de Concepción Huista y Santa Ana Huista, los datos fueron prospectados sobre la base del censo de población 1994, y los de Jacaltenango y San Antonio Huista corresponden al año 1998 y fueron extraídos de los diagnósticos de cada una de las micro regiones del Programa de Desarrollo Comunitario para la Paz –DECOPAZ–.¹³

- 11 La población no popti' comprende a la población ladina, popti' ladinizada –sal wes– y población indígena hablante de otro idioma vernáculo o de otro origen etnolingüístico diferenciado como mam, akateko o q'anjob'al.
- 12 Datos del X censo de población, realizado del 17 al 30 de abril de 1994 por el Instituto Nacional de Estadística según Acuerdo Gubernativo 730-93.
- 13 Diagnósticos micro regionales de Jacaltenango, Huehuetenango: Asociación de Desarrollo micro regional 2, Tonhtxalib; micro región 3, Cerro Palewitz; micro región 1 y Asociación de Desarrollo micro regional IV, Q'anil. Diagnósticos micro regionales de San Antonio Huista, Huehuetenango; micro región Uno, los Altos del Arroyo Seco; micro región tres, José Ernesto Monzón; micro región dos, Unidad Seis Flor de Mayo, 1999.

En cuanto a la diferenciación intra étnica de los popiti' de estos municipios, ellos tienen además del idioma, otros elementos culturales en común, como la práctica y uso de algunas costumbres, creencias, tradiciones propios de la comunidad ancestral, las actividades agrícolas que desarrollan actualmente, entre otros. Sin embargo, el traje de la mujer se constituye entre los popiti' de Jacaltenango, San Marcos Huista, San Andrés Huista y Concepción Huista como un elemento de diferenciación intra étnica, debido a que los elementos de la indumentaria varían entre estas comunidades, pero no afectan de manera alguna la identidad popiti'. Además entre las mismas comunidades puede establecerse lingüísticamente algún grado de variación dialectal.

En este sentido, entre los popiti' de Jacaltenango y Concepción Huista puede hablarse de un diferenciación intra étnica, puesto que se trata de un mismo universo étnico, pero en el interior de dicha comunidad etnolingüística pueden establecerse algunas diferencias como variantes dialectales, en la indumentaria, adscripción territorial local, entre otros, los cuales determinan la identidad popiti'-local, pero que son socialmente funcionales.¹⁴

Sin embargo, en el interior de la comunidad etnolingüística popiti' y particularmente de los municipios mencionados, la diferencia identitaria se deriva de la adscripción, pertenencia y origen territorial municipal, es decir, prevalecen identidades municipales (localismos intra regionales) que se manifiestan por ejemplo en las siguientes expresiones: "soy jakalteko, soy concepcionero, es concepcionero o ese es sanandresano", las cuales incluyen otras identidades micro-regionales que pueden establecerse dentro de cada uno de los municipios; es decir, corresponden a un nivel de identidad colectiva que puede ser llamada identidad intrapopti'.

Cuantitativamente no se pudo establecer el dato exacto de la población joven popiti', puesto que el Instituto Nacional de Estadística no considera la variable "etnia" entre las características generales de la población joven guatemalteca. Sin embargo,

14 Luhmann, Niklas. *Complejidad y modernidad: de la unidad a la diferencia*. Trad. Josetxo Beriain y José María García Blanco. Colección Estructuras y Procesos, Serie Ciencias Sociales. España: Editorial Trotta, 1998. Págs. 78-79. "La diferenciación funcional organiza los procesos de comunicación en torno a funciones especiales, que han de ser abordados a nivel de la sociedad. Puesto que todas las funciones necesarias tienen que ser realizadas y son interdependientes, la sociedad no puede conceder primacía absoluta a ninguna de ellas. Tiene que usar un segundo nivel de formación de los subsistemas para instituir una primacía de funciones específicas limitada a un conjunto especial de relaciones sistema/entorno."

del total de los guatemaltecos y particularmente en el departamento de Huehuetenango, este segmento de la población corresponde al 25%; además, en los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista la población comprendida entre los rangos de edad entre 15 y 29 años es del 25%, y la población popti' de dichos municipios es del 97% y 90% respectivamente.

Entre otras características de la población joven de Jacaltenango y Concepción Huista están: en el primero, el 52% son mujeres y el 75% se encuentran dispersos en las aldeas y caseríos; esto permite inferir que los hombres son sustancialmente menos que las mujeres y sólo una minoría vive en la cabecera municipal; en el segundo municipio, de este segmento de la población, el 54% son mujeres y el 65%, al igual que los de Jacaltenango, viven en el área rural; es decir, sólo una minoría de los jóvenes viven en las cabeceras municipales, siendo aún mayor porcentualmente en Concepción Huista que en Jacaltenango.

Cuadro 2
Población joven¹⁵ de los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista,
departamento de Huehuetenango y República de Guatemala, 1994

Municipio, departamento, país	Población total	Población joven	Población hombres	Población mujeres	Población joven urbana	Población joven rural
Jacaltenango (municipio)	26,951	6,732	3,250	3,482	1,687	5,045
Concepción (municipio)	15,204	3,735	1,731	2,004	1,309	2,426
Huehuetenango (departamento)	634,374	158,806	74,639	84,167	23,673	135,133
Guatemala (país)	8,331,874	2,170,684	1,034,236	1,136,448	816,809	1,353,875

Fuente: elaborado en base a los datos del X censo del Instituto Nacional de Estadística sobre la Población del Departamento de Huehuetenango, República de Guatemala y Municipios del Departamento de Huehuetenango.

Por diversas circunstancias, razones o necesidades políticas y económicas como la migración interna, la búsqueda de tierras fértiles para la producción de granos básicos, la búsqueda de fuentes de trabajo agrícola, el conflicto armado interno

15 Los datos corresponden al año de 1994 e incluyen la suma de los rangos de edades de 15-19, 20-24 y 25-29 años establecidos por el Instituto Nacional de Estadística.

entre la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca –URNG– y el Ejército de Guatemala, entre otras, familias completas de origen akateko y mam inmigraron al territorio pop'ti', de ahí que hoy en día se establecen aldeas o caseríos completos con población mam (Chapaltelaj, Yich Mekanh y Xayomlaj en Jacaltenango o Tz'unwitz, Yula', Sechew, Mujel, Kanhlaj, Yulwitz de Concepción Huista)), y akateka (Witzob'al, El Mul y Mesté en Jacaltenango o Tz'ujanh, Ajul, K'anhwa', Yatolob', Tz'unha' en Concepción Huista).

Es decir, en el territorio pop'ti' se establecen caseríos o aldeas segmentadas étnicamente y segregadas económica y políticamente, lo cual hace de esta micro región un territorio indígena multilingüe. Además, de alguna manera estas comunidades étnicamente diferenciadas han sido asimiladas culturalmente de manera parcial o total por la comunidad pop'ti' en la cual se desenvuelven y habitan, puesto que ésta se constituye en el grupo étnico hegemónico en Jacaltenango y Concepción Huista, esto se refleja en la estructura política municipal y en las jerarquías de estratificación social municipal.

Esto imposibilita conocer con exactitud la población diferenciada étnicamente, puesto que los datos referenciales de la población en los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista según el Instituto Nacional de Estadística están dados por municipio y diferenciados étnicamente entre indígena y no indígenas, de ahí que para el primer municipio la población indígena corresponde al 97%¹⁶ y para el segundo, el 90%.

La hegemonía pop'ti' en Jacaltenango y Concepción Huista sobre los no pop'ti' se expresa en el contexto urbano, el poder local, la producción agrícola, la concentración de la riqueza, concentración educativa, el gusto por algunos elementos de la cultura (indumentaria, música e idioma), entre otros. La segmentación y segregación étnica o económica de los no pop'ti' por los pop'ti', se observa en la ubicación geográfica de estas comunidades en el entorno de la cabecera municipal en la cual se concentran los servicios sociales de educación, justicia, salud, seguridad y las personas que concentran la propiedad de los medios de producción, como la

16 Programa de Desarrollo Comunitario para la Paz –DECOPAZ–, Diagnósticos microregional de Jacaltenango: Asociación de Desarrollo micro regional 2, Tonhtxalib'; micro región 3, Cerro Palewitz; micro región 1 y Asociación de Desarrollo Mico regional IV, Q'anil del municipio de Jacaltenango, Huehuetenango, 1999.

tierra, y que requieren de mano de obra para las tareas agrícolas; en cuanto a la conformación de las corporaciones municipales, que son quienes encabezan y legitiman el poder local, están conformadas en su mayoría por personas de origen *popti'* de las cabeceras municipales y de algunas aldeas donde prevalece la población *popti'*.

Entre la población no *popti'* (mam, akateko y ladina) en los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista hay una orientación por reproducir elementos culturales de la comunidad *popti'*, esto puede observarse en los centros poblados étnica y económicamente segmentados y segregados o en las relaciones interpersonales; por ejemplo, pueden observar y escuchar conversaciones en *popti'* entre personas de origen *popti'* y no *popti'* (akatekos o mam). En algunas aldeas como en *Xayomlaj* en Jacaltenango, la población está conformada por habitantes de origen mam, akateko y *popti'*, pero la población usa más en sus conversaciones el idioma *popti'*. Al igual los habitantes de *Aq'oma'*, *Ch'eya'*, *Paya'*, *Meste'*, *Witzob'al* y *El Mul* quienes su origen o procedencia corresponde a la comunidad akateka pero en la actualidad hay una alta inteligibilidad lingüística con el idioma *popti'*. En el caso de la aldea *Mesté* y el caserío *Chapaltelaj* en Jacaltenango, aunque son centros poblados colindantes y con una distancia no mayor de un kilómetro, en el primero predomina la población akateka y, en el segundo, la mam. En este caso y en este nivel, se manifiesta una especie de segregación o exclusión entre dos colectividades indígenas, la cual no conlleva a la confrontación étnica, sino sólo a una diferenciación étnica que caracteriza la estructura social en el territorio *popti'*-municipal.

Además, pueden encontrarse mujeres akatekas usando cinta o rebozo de la indumentaria de la mujer *popti'* y por moda, algunas mujeres de San Andrés Huista, San Marcos Huista o Concepción Huista reproducen variaciones en la indumentaria local con la imitación de la indumentaria de la mujer *popti'* de la cabecera municipal (urbana); también pueden escucharse en los distintos hogares no *popti'*, la música tradicional de cuerdas en *popti'* y la marimba sencilla o doble, etc.

Para el caso de Concepción Huista, una entrevistada lo explica así: “...*personas de Ajul, de estas aldeas de Tzunwitz, siempre hay diferencias, por ejemplo en Tzunwitz allí viven personas que hablan mam, en Yula' también, pero, esa gente, se relaciona con la gente de Concepción [popti'] y tienen buena relación*” ... “*la gente de Tzunwitz, Yula' o Sechew, la mayoría habla [idioma] el popti', pero se relacionan bastante con la gente indígena [popti'] de acá de Concepción, se relacionan porque ellos [mam] hablan el idioma [popti'] y a la vez hablan el idioma mam, cuando vienen aquí o a comprar algo, entonces ellos se comunican en*

popti', es donde la gente se relaciona más con ellos [mam], porque se dan cuenta que si hablan (*popti'*)..." (1. Popti'-Concepción Huista). Sin embargo, por su origen geográfico, indumentaria y variación dialectal o idioma vernáculo se establece la diferenciación étnica en el municipio; de igual manera, puede establecerse en este municipio una segmentación¹⁷ étnica-territorial y segregación política o económica de la población de origen mam y akateka por los *popti'* de la cabecera municipal.

4.1 Identidad en Jacaltenango y Concepción Huista

Entre algunos elementos que hacen sentir *popti'* a los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista están: el uso del idioma vernáculo (*yab'xub'al anma konhob'laj popti'*), la práctica de costumbres, tradiciones (como la búsqueda, velada y entrada de flores durante la feria titular) y creencias en actividades cotidianas y ceremoniales (q'anil), la ayuda mutua (*wayab'*), el respeto hacia los mayores, la espiritualidad (*txaheb'al*), el traje¹⁸ de la mujer (*xil sq'ap heb' ix ix*), la descendencia étnica de los padres¹⁹ (origen ancestral), el lugar de nacimiento [territorialidad], uso de plantas para medicina y alimentación (*te' anhteb'al anma b'oj te' xhloxi*), la tradición oral (*iq'tihal konhob'*), el gusto por el son y el baile regional²⁰ (*kanhal hoyolich*), la música de cuerdas (violín y guitarra) y las canciones en idioma vernáculo (*b'it*). En estos elementos culturales, se fundamentan quienes se autoidentifican o son identificados como *popti'*, *jakaltekos* (*jet konhob' o jet anmail*)²¹ o indígenas.

La práctica y uso de los valores, creencias, costumbres y tradiciones de la comunidad étnica ancestral dentro y fuera de la comunidad permiten la identificación, pertenencia o la adscripción individual a la comunidad *popti'*, así como el

17 Luhmann, Niklas. Complejidad y modernidad: de la unidad a la diferencia. España: Editorial Trotta, 1998 pág. 76. "La segmentación diferencia la sociedad en subsistemas iguales. La igualdad se refiere aquí a los principios de formación sistémica autoselectiva. En las sociedades arcaicas estos principios son el origen étnico o la residencia, o una combinación de ambos".

18 La mujer es la reproductora de uno de los valores de la cultura: la indumentaria. En Jacaltenango y Concepción Huista la indumentaria de la mujer consiste en el uso del güipil de color blanco o blusa interior, corte, cinta o meq'ina' y rebozo o una toalla.

19 Lo cual contrasta con las expresiones: "Mi mamá usa el traje, la sangre, mis padres son indígenas", "mi origen".

20 Los sones regionales se ejecutan a través de la chirimilla y el tambor; guitarra y violín, marimba sencilla o doble.

21 Vocablos *popti'* que significan: *jet konhob'* = nuestros paisanos y *jet anmail* = gente de nuestra misma condición racial y social.

reconocimiento étnico por los demás miembros de la colectividad al que se adhiere la persona (*jet anmahil ho' / xo'*, *jet konhob' ho' / xo'*, *chu tzotel ho' / xo' hab'xub'al*), es decir, en este proceso de interacción e interrelación social puede establecerse una especie de otorgamiento de estatus étnico, para integrar a los individuos al grupo o a la comunidad; de esta manera, se da una mayor cohesión social, se fortalece, configura, reproduce y permite la continuidad de la identidad étnica.

Las expresiones *jet anmahil ho' / xo'* (él o ella es gente de nuestra condición social o étnica) o *jet konhob xo'/ho'* (él o ella es gente de nuestro pueblo o comunidad étnica), *chuyu ho' / xo' tzotel hab'xub'al* (puede él o ella hablar nuestro idioma) permiten el reconocimiento del estatus étnico de los jóvenes que han experimentado alguna traslación geográfica temporal o permanente (movilidad social-lateral).

En este caso, se trata de algunos jóvenes o señoritas que emigran hacia los Estados Unidos de América, México, y ciudades como Huehuetenango, Quetzaltenango y al Área Metropolitana de la Ciudad de Guatemala por motivos económicos, quienes al volver se incorporan a la comunidad y requieren sentirse parte de esa colectividad; es decir, aún hablan el idioma vernáculo, usan o valoran la indumentaria *popti'* y participan de las costumbres, tradiciones y creencias de la comunidad.

Por lo contrario, se escuchan expresiones como *wes xa ho' / xo' ti'* (él o ella ya es ladina) o *matxa tzotel ho'/xo' hab'xub'al* (él o ella ya no habla nuestro idioma), los cuales hacen referencia a los jóvenes o señoritas indígenas de origen *popti'* que hacen uso de otros valores culturales diferentes al de la colectividad de origen; sin embargo, el reconocimiento étnico se complementa con la autoidentificación de las personas (subjetiva).

Aunque los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista reconstruyen y reproducen a través de la práctica y uso de algunos valores ancestrales la identidad étnica, aún no existe consenso de cómo debe autodenominarse dicha colectividad, ya que ellos se autoidentifican étnicamente como indígenas, *popti'*, *jakalteko* o mestizo, los cuales son aparentemente antagónicas a lo ladino (*wes*). En este sentido, también es necesario considerar ¿qué? y ¿cómo piensan? los jóvenes ladinos de su situación o condición étnica y de su relación con dicha comunidad, así como de la vigencia y el uso de dichos valores, puesto que han sido incorporados a las comunidades nuevos agentes de cambio social.

En términos de la identidad étnica, vale la pena reflexionar y enfatizar sobre la importancia de la autoidentificación de las personas (subjetiva) y no sólo considerar la opinión del otro o de los demás (reconocimiento). Esto pudo observarse en la opinión de jóvenes originarios de las aldeas y de la cabecera municipal en el sentido siguiente: para los jóvenes de las aldeas, los ladinos (wes/salwes) son los de la cabecera municipal; y para éstos, los más indígenas son los jóvenes de las aldeas, aunque la identidad étnica del total de los jóvenes encuestados puede denominarse como indígena, popti' o jakalteko.

Esto se manifiesta en algunas opiniones de jóvenes sobre los valores culturales que identifican su identidad étnica: “en Jacaltenango ya no tanto hablan el popti', algunos que realmente ya no lo pueden hablar, en cambio aquí (en la aldea San Andrés Huista) el castellano es el que no pueden hablar y casi no estamos más capacitados para hablar eso, porque lo que hablamos es el popti', que es nuestro idioma” (2. Popti'-San Andrés Huista); en relación al traje dice “aquí usan más el traje, se valora más el traje, aunque sólo medio traje, porque por lo menos yo no uso mi traje completo, sólo por ocasiones, aunque sé que hay mucha discriminación por usar el traje” (3. Popti'-San Marcos Huista); en cuanto a la música, “aquí en la esquina vienen un grupo de jóvenes cada noche, excepto cuando llueve, vienen aquí con sus guitarras a cantar en popti'...” (4. Popti'-Nueva Catarina).

La autodenominación popti', indígena o jakalteko varía según la localización de los centros poblados en el territorio popti'; por ejemplo, los jóvenes en Concepción Huista se autoidentificaron como popti', en la cabecera municipal de Jacaltenango y en algunas aldeas como La Laguna y la Nueva Catarina, como jakaltekos; en este caso, la identidad étnica se basa en el lugar de origen de sus padres o abuelos (adscripción municipal o étnica) y en las prácticas de valores ancestrales como el idioma, el uso del traje, el gusto por la música regional, entre otros.

En la aldea Chaculá del municipio de Nentón, donde la población es multilingüe, los jóvenes repatriados popti', quienes durante varios años (la mayoría) vivieron como refugiados en Chiapas, México; incluso algunos de ellos nacieron allá y hoy en día viven en territorio Chuj segregados de la comunidad popti'; a pesar de todo, su imaginario colectivo es popti', pues aún se consideran popti'; en este caso, el idioma, la música y el lugar de origen de sus padres son algunos de los elementos referenciales de su identidad étnica.

Adicionalmente a la identidad *popti'*, la población de Jacaltenango y Concepción Huista han desarrollado otras identidades colectivas que no se contraponen a la identidad étnica, entre ellas: la municipal o comunitaria, otra que se basa en las condiciones climáticas y la localización geográfica donde viven, la identidad regional huista y la nacional (en la frontera).

A nivel comunitario o municipal se utiliza la expresión *jet konhob'* que significa gente de nuestro pueblo, comunidad étnica o simplemente paisano. Sin embargo, aunque dicha expresión alude a una pertenencia o identificación colectiva, lo es más en función de un territorio étnicamente determinado; ésta es utilizada frecuentemente por la población de Jacaltenango y Concepción Huista, y se establece cotidianamente en el idioma vernáculo. Además este término, alude no sólo a la población indígena (*jet anmahil*) sino a la ladinizada (*salwes*); de ahí que dicha expresión pueda ser elevada a un nivel de identidad municipal (*jakalteko*) o comunitaria.

La identidad municipal se sustenta en la pertenencia o adscripción a un territorio específico (lugar de origen) como el municipio, región, el barrio, aldea o caserío en el cual el individuo haya nacido, crecido o vive; y se manifiesta en el lenguaje cotidiano en las expresiones siguientes: soy *jakalteko* (*ha' xajla'hinan*), gente de Santa Ana Huista (*anma a' Sti'ha'*), soy concepcionero (*tz'ikinha'hinan*) o relacionado a aldeas o caseríos como *ha' chapaltelajhinan* (soy de Chapaltelaj) o *anma a' Chapaltelaj* (la gente de la aldea Chapaltelaj), *a' xayomlajhinan* (soy de Xayomlaj) o *anma a' Xayomlaj* (la gente de la aldea Xayomlaj), *a' q'omhinan* (soy de Q'om), *a' Ajulhinan* (soy de Ajul), *a' Yatolob'hinan* (soy de Yatolob'), etc. Estas expresiones en *popti'* permiten la autoidentificación de las personas con un territorio y a la colectividad que habita en ella, así como el reconocimiento étnico derivado del lugar de origen, es decir, este tipo de identidad no se basa sólo en lo que el individuo cree ser, sino es necesario un reconocimiento por los demás.

Según las condiciones climáticas donde se localiza la comunidad en la región *popti'* se establecen dos identidades: la primera corresponde a quienes viven en la parte baja de la región huista (tierra caliente) en los municipios de Nentón, Santa Ana Huista y específicamente las aldeas de El Limonar, La Laguna, La Nueva Catarina, Tah' B'uxub', B'uxub', Jujlinha', Peb'ilpam, Yinch'ewex, Lupina', Tzish'aj del municipio de Jacaltenango; esta identidad se manifiesta en las expresiones siguientes: *a' kajnaltx'otx'hinan* (soy de la tierra caliente) o *anma a' kajnal tx'otx'* (la gente de la tierra caliente).

La segunda, corresponde a quienes viven en la parte alta de la región, en las aldeas de Paya', El Mul, Witzob'al, Q'om, Ajul, Q'anwa', Bacu, Tzunwitz, Sechew, Ab', Yatolob', Tz'ujan, Tz'una', entre otras de los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista; esta identidad se establece en las expresiones siguientes: *a' chewaltx'otx'hinan* (soy de la tierra fría) o *anma a' chewal tx'otx'* (la gente de tierra fría). Además, la identidad depende del lugar de origen o la categoría de la comunidad dentro del municipio, esta se establece en las expresiones siguientes: *wayanhb'alhinan* (soy originario de la aldea) o *a' konhob'hinan* (soy originario de la cabecera municipal).

Esto demuestra que la identidad pop'ti' no se basa únicamente en la práctica y el uso de valores, tradiciones, creencias y costumbres, sino que se complementa con otros factores como el origen territorial y las condiciones climáticas que prevalecen en la comunidad donde vive.

Otra identidad colectiva que se complementa con la pop'ti', es la identidad regional huista,²² la cual está ligada al pasado histórico común, cultural, religioso, territorial, lingüístico y geopolítico de los municipios de Jacaltenango, San Antonio Huista, Concepción Huista, Santa Ana Huista y Nentón del departamento de Huehuetenango, los cuales conformaron durante la época de la colonia el "Círculo Purificación Jacaltenango" y parte de la Alcaldía Mayor de Totonicapán. Para esta identidad sólo se requiere la autoidentificación o el reconocimiento social basado en el origen municipal.

Cuadro 3
Jóvenes y autoidentificación étnica en Jacaltenango y Concepción Huista

Autodenominación	Razones
Indígena	Origen étnico, lugar de nacimiento o donde vive, identificación, conciencia étnica.
Popti'	El idioma vernáculo, lugar de nacimiento, origen étnico e indumentaria femenina.
Jakalteko	Lugar de origen es jakalteko, mis padres son jakaltekos, lugar de nacimiento, soy originario del lugar, mi municipio es jakalteko, practico la cultura, soy jakalteko: hablo el idioma, practico las costumbres y tradiciones.
Mestizo	Origen ancestral, mestizaje biológico, el idioma pop'ti' y español.
Indígena, Popti', Jakalteko	El idioma vernáculo, autoidentificación y origen étnico, origen territorial, lugar de nacimiento o donde vive, valores culturales, características físicas, el traje de la mujer indígena, conciencia étnica.

Fuente: elaborado en base a las respuestas de los encuestados a la pregunta No. 6 como razón a la pregunta No. 5 de la serie aspectos generales.

22 El término huista se deriva del pop'ti' "wixhtaj" que significa mi hermano o hermanos, en este caso significa pueblos hermanos.

Las distintas denominaciones indentitarias utilizadas por los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista para autoidentificarse étnicamente utilizan los mismos elementos referenciales y simbólicos de su identidad y en algunos casos, utilizan dos o más categorías para autoidentificarse. Esto fundamenta la existencia de comunidades humanas milenarias como la *popti'*, que se localizan en territorios específicos de Guatemala y que se diferencian de otras comunidades territoriales o grupos de referencia.

Como puede observarse en el cuadro 3, los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista se autoidentificaron como indígena, *jakalteko*, *popti'* o mestizo; es decir, utilizan distintas denominaciones o categorías teóricas, aunque las razones refieren a la misma realidad, puesto que para justificar cada denominación, utilizan los mismos elementos referenciales, y en algunos casos hasta las mismas expresiones. Además, hay individuos que no sólo utilizan una autoidentificación, sino dos o tres categorías identitarias (*popti'-jakalteko*, *indígena-popti'* o *indígena-jakalteko-popti'*). De ahí que independientemente de los elementos referenciales o simbólicos, la denominación, la autoidentificación o el nombre que se utilice, todos remiten a una misma identidad étnica, en este caso se denomina *popti'*.

4.2 Autoidentificación étnica en Jacaltenango y Concepción Huista

Aunque en Jacaltenango y Concepción Huista prevalece la población originaria, la autoidentificación étnica entre los jóvenes es diversa, puesto que algunos se identifican como indígenas o mestizos y la mayoría como *popti'* o *jakalteko*. Quienes se autoidentifican como indígenas o mestizos, corresponden sólo al 10% de los encuestados. La proporción que se autodenomina indígena argumenta que “nacieron y viven en una comunidad indígena, su origen y descendencia ancestral es indígena (maya) y porque así los identifican otras personas”.

Por otra parte, quienes se consideran mestizos reconocen que su condición étnica es producto de la dominación (mezcla) que ejercieron los españoles y sus descendientes en las comunidades indígenas (biológica y culturalmente) de Guatemala; y esto se manifiesta en el uso y prevalencia cotidiana de valores culturales como el idioma castellano, en su expresión bilingüe *popti'-castellano*, bilingüe *castellano-popti'* o monolingüe castellano; en este último caso, se da la pérdida del uso de este valor cultural; esto se establece en el siguiente argumento: “aquí se está hablando más el español, y por ejemplo, si uno va a otro lugar a

estudiar y casi no puede hablar el español, se van a burlar de uno, o sea que tiene uno que hablar el español, practicar el español para hablarlo mejor, no se tiene que dejar la cultura, seguir practicándolo, por ejemplo, el pop'tí', seguir hablándolo, pero practicar el español también" (4. Popti'-Nueva Catarina).

Un 90% de jóvenes encuestados se autoidentificaron como jakalteko o pop'tí'; quienes se llaman jakalteko, no lo hacen sólo por la identidad municipal o local de los habitantes del municipio de Jacaltenango, sino que corresponde al igual que la pop'tí' a una identidad étnica-local. Esto se debe a quienes en el pasado estudiaban a las comunidades e idiomas indígenas de Guatemala los identificaban con el gentilicio del lugar más poblado; por ejemplo, la comunidad etnolingüística que se localiza en el territorio de los municipios de Nentón, Santa Ana Huista, San Antonio Huista, Jacaltenango y Concepción Huista le adjudicaron como nombre, el gentilicio del lugar más poblado que es Jacaltenango; y desde la perspectiva pop'tí', se establece en el argumento siguiente: "si el área q'anjob'al fuera el principal, porque decimos niman konhob'²³, nuestro pueblo grande es Jacaltenango y en el área Chuj hay nombres de lugares en pop'tí', pero son nombres de lugares que se adjudicaron a jakaltekos que pasaron..." (5. Popti'-Jacaltenango)

Derivado de la autoidentificación étnica se establece una polarización étnica aparente entre quienes se denominan jakaltekos o pop'tí' (90%), puesto ambos conceptos refieren a una misma identidad étnica; aunque cuando se refiere al uso del gentilicio jakalteko sólo comprende a la población municipal de Jacaltenango, entonces puede ser considerado como un nivel de identidad étnica-municipal en la región huista; es decir, es una identidad étnica que se reduce a la cobertura territorial de Jacaltenango, y ésta es menor que la cobertura territorial-lingüística. Sin embargo, políticamente algunos han adoptado la denominación pop'tí', la cual es introducida y socializada a partir de 1993.²⁴

Quienes se denominan jakaltekos o pop'tí', argumentan que "sus padres y ancestros son originarios o indígenas de Jacaltenango, su descendencia es

23 Nombre pop'tí' derivado de: niman que es un adjetivo ligado que significa grande, gran, el plural es nimej, nimejal; konhob' es un sustantivo que significa pueblo o ciudad; es decir, niman konhob' significa pueblo grande.

24 Hurtado Montejo, Aurelio Domingo. *Actitudes sociolingüísticas de los maestros de tres escuelas primarias de Jacaltenango hacia los idiomas pop'tí' y español*. Tesis, Facultad de Humanidades, Guatemala: Universidad Rafael Landívar, 1993. Págs. 5-6.

maya-popti', conservan y practican algunos de los valores culturales heredados por sus padres, abuelos y antepasados, el idioma que hablan es popti', el traje de las mujeres los diferencia de los demás grupos etnolingüísticos del país, las costumbres y tradiciones que practican, el gusto por la música regional, etc..." Esto se reafirma con las opiniones siguientes: "lo más fuerte que identifica al jakalteko dentro y fuera de la comunidad es la música y el idioma" (6. Popti'-Jacaltenango); y "el respeto y hablar siempre el idioma, porque sólo de esa forma pueden identificar, si uno pertenece a cualquier grupo lingüístico" (7. Popti'-Concepción Huista).

La identidad étnica en Jacaltenango y Concepción Huista, no se reduce sólo a lo popti' o jakalteka, puesto que éstos existen en tanto hayan otras comunidades diferenciadas cultural y lingüísticamente, en este sentido, a pesar que la investigación se centró en los jóvenes popti', se abordó la identidad ladina desde la percepción popti', para comprender la totalidad de la diversidad étnica en un territorio sustancialmente reducido y la diversidad de identidades étnicamente diferenciadas; es decir, no se trata de una autoidentificación ladina, sino de una identificación por parte de los jóvenes popti' a partir del estereotipo que ellos tienen del ladino.

En ambos municipios no es posible hablar de una comunidad étnica ladina (*wes*), puesto que son sólo algunas familias²⁵ integradas a la comunidad popti', porque en la actualidad algunos miembros de estas familias comparten y practican parcialmente la cultura de la comunidad donde se desenvuelven, es decir, gustan del baile regional, consumen los mismos alimentos, escuchan la misma música, hablan el idioma, comparten la identidad municipal, se refieren a su identidad municipal considerando los elementos del sistema cultural popti', etc... Sin embargo, es posible establecer dos grupos de ladinos: los que son foráneos e inmigraron al territorio popti', estos son llamados y conocidos como *wes*²⁶ y hablan el idioma español²⁷; los otros, son indígenas ladinizados que reproducen sistemas de valores

25 Por razones políticas, económicas y religiosas inmigraron a los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista familias ladinas, entre éstas los Pérez, Month, Echeverría, Herrera, Martínez, Cano, Castillo, Taracena, etc., quienes hoy en día configuran y caracterizan la estructura social y étnica de dichos municipios.

26 *Wes*, vocablo popti' que significa ladino, no indígena. Se aplica comúnmente al foráneo que habla algún idioma extranjero y no habla el idioma vernáculo.

27 Según el artículo 143 de la Constitución Política de la República de Guatemala el nombre es español, pero en Jacaltenango y Concepción Huista se refieren y usan comúnmente el nombre de idioma castellano.

ajenos y diferentes a los de la colectividad originaria, a éstos se les conoce y se les denomina como, *salwes*.²⁸

Los jóvenes encuestados no hacen diferencia entre lo que se denomina personas ladinas (*wes*) y personas ladinizadas (*salwes*); mas bien algunos niegan la existencia del ladino (*wes/salwes*) cuando afirman que en el municipio “sólo hay indígenas, todos somos indígenas, nadie es ladino, algunos sólo se creen ladinos, ellos dicen ser ladinos (ladinizados)”; otros refieren como ladinos a los que “hacen a un lado su origen, han perdido sus costumbres, tradiciones y su cultura, no tienen o hablan el idioma (*popti'*), usan otro traje, visten a la moda, discriminan por usar el traje o se burlan de los que hablan *popti'*”. O sea, no se refieren al foráneo inmigrante (*wes*), sino que imaginan a las personas ladinizadas (“alienadas”) o de aquellas que tienen otra forma de pensar, es decir, las características que describen corresponden al estereotipo *salwes*.

4.3 Elementos referenciales de la identidad *popti'*: ¿pérdida o continuidad?

En este capítulo, se describen y se caracterizan algunos elementos del sistema cultural *popti'*, que permiten a los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista autoidentificarse y ser reconocidos étnicamente; con esto no se pretende hacer un estudio monográfico, sino establecer algunos aspectos que caracterizan la dinámica étnica en dicha comunidad. En este sentido, se acepta que la cultura es dinámica y cambia, que la identidad étnica se construye en base a la reproducción de algunos elementos simbólicos y significativos de un sistema cultural-ancestral.

A pesar que un alto porcentaje de la población ha dejado de usar y practicar algunos valores culturales, aún es posible identificar y diferenciar étnicamente a dicha comunidad, puesto que la identidad étnica se fundamenta no sólo en el conocimiento y uso de los valores culturales, sino en el sentimiento de pertenencia por el origen territorial (*soy o nosotros somos / ayinhanh, ayonh*), origen ancestral (*mis abuelos, mis padres son / hin mam, hin mam icham b'oj hin mi ixnam*) o el reconocimiento por parte de los demás miembros (*él/ella es o ellos/ellas son / ho', xo', heb ho', heb' xo'*). El desuso de los valores culturales de la comunidad ancestral por los jóvenes genera como una “pérdida aparente” de la identidad étnica, en este

28 *Salwes* vocablo *popti'* que se deriva de *sal* = presumido y *wes* = foráneo o extranjero, que significa el que presume ser foráneo o extranjero.

sentido, el cambio de los valores se debe a la confluencia de una serie de factores que se analizarán en el apartado “factores que afectan la cultura e identidad popti’”.

La preferencia por el uso de nuevos valores culturales como el idioma español y la apropiación de los avances tecnológicos de sociedades industrializadas obedece no a un proceso de pérdida de identidad étnica, sino a la necesidad de interacción con otros sistemas sociales mayores al comunitario, la necesidad de incorporar el desarrollo tecnológico de otras culturas al comunitario ancestral, así como a la segregación étnica y el racismo que ejercen algunos ladinos hacia los indígenas en Guatemala. A continuación se analiza el estado actual de algunos elementos referenciales y simbólicos de la identidad popti’ a partir de la opinión de los jóvenes.

4.3.1 *Espiritualidad*

Antes de la llegada de los “conquistadores” al territorio de la actual Guatemala, los pueblos originarios practicaban una religiosidad propia y que conocemos en la actualidad como espiritualidad maya. Aunque la población guatemalteca es alrededor del 61% “indígena”, no todos la practican y creen en el “*komam jahaw o yahaw sat kanh*” (corazón del cielo y de la tierra), sino que la mayoría participa del cristianismo y otras sectas religiosas.

La religión como un elemento de la cultura se manifiesta en cada una de las comunidades humanas, sin embargo, la religiosidad de cada una es diferente, en algunos casos caracteriza la estructura social de los pueblos, por ejemplo, el budismo a los del Tibet; en otros puede ser no sólo un factor de diferenciación social sino como fuente de conflictos.

Los guías espirituales popti’ (txahlom o watx winaj)²⁹ son vistos por la mayoría de la población como hechiceros o sencillamente curanderos (ajb’e’ / anhlom), ya no tienen el reconocimiento o prestigio ante la comunidad. El estatus que gozaban, la mayoría de la población lo otorga en la actualidad a los curas, pastores, ancianos de las iglesias evangélicas o catequistas en la iglesia católica, animadores de la fe, quienes en la actualidad gozan de mayor reconocimiento social y en algunos casos, ya son indígenas. Sin embargo, aún hay personas, generalmente adultas quienes les otorgan reconocimiento y respeto por la labor que aún desarrollan en la comunidad.

29 Txahlom vocablo popti’ que significa rezador.

Las prácticas religiosas de la comunidad ancestral popiti' han subsistido hasta la actualidad debido al sincretismo de ésta y la religión católica, así como el uso de los idiomas vernáculos en las diversas prácticas religiosas; de esta manera los guías espirituales mayas, han podido desenvolverse y transmitir sus conocimientos religioso-ancestrales. Las ceremonias religiosas ancestrales aún son practicadas por la población popiti' de Jacaltenango, Concepción Huista, San Marcos Huista y San Andrés Huista en lugares como Yula' Komam / Yula' Komi', Q'anil, Palewitz, etc.; siendo los guías espirituales don Fernando Jacinto (Pelnan), Juan Quiñón (Xhuwan Tim), Gaspar Pérez (Kaxh), entre otros.

En la comunidad popiti' se establecen en distintos puntos geográficos del territorio³⁰ cruces que tienen significado y sentido desde la religiosidad católica como desde la cosmovisión popiti'. Esto se debe a que algunos rezadores popiti' (txahlom) o personas adultas de la comunidad los visitan con frecuencia, quienes a la vez tienen algún vínculo con la iglesia católica; de hecho las prácticas ancestrales religiosas popiti' se manifiestan en las prácticas religiosas católicas.

El de Yula' Komam/Yula Komi' se localiza en el municipio de Concepción Huista, el de Q'anil y el Palewitz en Jacaltenango. Los tres son frecuentados por la población popiti' y como sitios ceremoniales ancestrales, aunque no se practique dicha espiritualidad indígena, por el conocimiento que tienen los jóvenes al respecto, se respetan. Al ser consultados sobre el conocimiento de las ceremonias religiosas indígenas, el 61% contestó tener algún tipo de conocimiento de dichas ceremonias.

Cuadro 4
Conocimiento y participación de los jóvenes de las ceremonias religiosas popiti'

Respuesta	Conocimiento		Participación	
	Casos	Por ciento	Casos	Por ciento
Sí	36	61	20	35
No	15	30	28	49
No respondió	6	9	9	16

Fuente: elaborado en base a las respuestas de las preguntas Nos. 6 y 7, serie especificidad étnica.

30 En Jacaltenango pueden observarse cruces en Wi'o', Q'anil, Namuxal, El Rancho, Kaje', Tx'otx'laj. Además en la cabecera municipal Yalanh Kulus, La Placita de la Cruz, Kulus Sajila', entre otros.

Quienes conocen las ceremonias religiosas popti', argumentan que: *"han participado en ceremonias organizadas en el instituto B'alun Q'anha"³¹, han visitado centros ceremoniales, han visto a señores poner y dejar candelas, lo practican, pertenecen a este grupo étnico, ayuda adquirir nuevos conocimientos, se practica actualmente en la comunidad, siempre he ido cuando celebran, mi familia practica, me lo han enseñado, se hace para pedir bendiciones sobre la tierra, matrimonios, los alimentos y la lluvia, y es de nuestros antepasados".³² Por otra parte, quienes no conocen sobre las prácticas religiosas popti' (30%), argumentan que: *"se hace de otro modo, la cultura maya se perdió, ya no se practica, nadie les ha informado al respecto, nadie me ha llevado donde lo hacen, no lo he visto, participo en la iglesia y no participo con ellos".³³**

Para validar el uso, la continuidad y la reafirmación de los valores de la comunidad ancestral imaginaria, en las razones a la pregunta sobre conocimiento de las prácticas religiosas popti' se establecen contradicciones como *"se practica en la comunidad y ya no se practica, lo he visto o nunca lo he visto"*, lo cual se deba al desconocimiento de los jóvenes sobre su realidad social o a la importancia que le dan a la cultura.

Aunque la mayoría de encuestados conoce sobre la espiritualidad popti', sólo un 35% de ellos ha participado en las ceremonias, lo cual representa el 56 % de los que conocen. Eso significa que aún se practican las ceremonias religiosas popti' por los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista, independientemente de los motivos que los impulse a participar.³⁴

Quienes participan en dichas ceremonias, argumentan que: *"en el Ba'lunh Q'ana' se practica, es útil para la convivencia, es importante mantener la cultura, los señores invitan, me gusta, me he interesado en conocer, quiero conocer su importancia, dejan enseñanzas, nuestros antepasados lo dejaron y se hace en el año nuevo".³⁵ Por otra parte, quienes no*

31 En este establecimiento se promueve en coordinación con otras organizaciones culturales los valores culturales como el idioma vernáculo, la espiritualidad y algunas tradiciones.

32 Razones positivas de los jóvenes popti' a la pregunta No. 6, serie especificidad étnica.

33 Razones negativas de los jóvenes popti' de la pregunta No. 6, serie especificidad étnica.

34 La participación de los jóvenes en las ceremonias religiosas popti' se han impulsado desde algunas instituciones como los institutos de diversificado B'alun Q'ana' en Jacaltenango, el Instituto de Educación Básica de Concepción Huista, la Comunidad Lingüística Jakalteka de la Academia de Lenguas Mayas, La Asociación Cultural de Desarrollo Integral Popti' -ASCUDIP-.

35 Razones positivas de los jóvenes popti' a la pregunta No. 7 de la serie especificidad étnica.

participan argumentan que: *“en la comunidad no existen sacerdotes mayas, en la aldea no lo practican, ya no se practica, influye la religión, soy católico, no he tenido la oportunidad, nadie me ha hablado de eso, no he visitado esos lugares [sitios ceremoniales], no me gusta, nunca he visto, no me llama la atención, no tengo tiempo, sólo los ancianos y señores participan, y asisto a una iglesia evangélica”*.³⁶

Los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista independientemente de su religión, si conocen o no, si han participado o no en las ceremonias religiosas de la espiritualidad pop'ti', opinaron positiva y negativamente de la espiritualidad pop'ti', prevaleciendo la actitud positiva y el respeto hacia dicho valor cultural, entre los argumentos están: *“es bueno conocer / saber las costumbres de antes, es bueno que se practique, es algo sagrado, se celebra cada año, ayuda a mantener, conservar la cultura indígena; no debe perderse por ningún motivo, es costumbre de nuestros antepasados, es mejor practicar las ceremonias, son interesantes / educativas, me gusta, es importante practicarlo, es más real, se hace en un lugar sagrado, es recordar la cultura maya, es parte de la cosmovisión y de nuestra cultura, es una fuente de expresión, es importante para las personas, dan a conocer el respeto, los ancianos lo conservan, es un cúmulo de conocimientos que uno debe descifrar, son más naturales, crean paz y armonía, son positivos y se valen de la propia naturaleza”*.³⁷

Las actitudes negativas y de rechazo son pocas y puede establecerse en las siguientes expresiones: *“ahora son diferentes, conforme el tiempo se cambió, es idea de los indígenas de antes, los jóvenes ya lo perdieron, no debe hacerse, son acontecimientos pasados, se valen de la propia naturaleza, no sé que es eso, no pertenezco a esa religión y son actividades turísticas”*.³⁸ Cabe mencionar que en la actualidad, independientemente de la auto identificación étnica de los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista, el 90% de los encuestados se auto identificó como católico y el 10% evangélico, ambas denominaciones religiosas son cristianas.

Entre los argumentos de los jóvenes pop'ti' o jakaltekos que asisten a iglesias de denominación cristiana están: *“ahí me llevaron desde niño, mis padres me enseñaron, a ésta asiste mi familia, mi familia pertenece..., voy aprender y escuchar la palabra de Dios, creo en un ser supremo, por seguir la creencia de la familia, en ésta me bautizaron, hice la*

36 Razones negativas de los jóvenes pop'ti' a la pregunta No. 7 de la serie especificidad étnica.

37 Respuestas positivas de los jóvenes pop'ti' a la pregunta No. 8, serie especificidad étnica.

38 Respuestas negativas de los jóvenes pop'ti' a la pregunta No. 8, serie especificidad étnica.

primera comunión, quiero y me gusta, inculcan valores primordiales, participo en actividades de la iglesia, etc...".³⁹

Cuadro 5
Identidad étnica y religiosa de los jóvenes en
Jacaltenango y Concepción Huista

Autoidentificación	Iglesia		Total
	Católica (90%)	Evangélica (10%)	
Indígena	4		4
Popti'	28	6	34
Jacalteko	27		17
Mestizo	2		2
Total	51		57

Fuente: Elaborado en base a las respuestas de las preguntas Nos. 5 y 7, serie aspectos generales.

4.3.2 Idioma vernáculo

La lengua⁴⁰ es uno de los valores culturales de los pueblos y fortalece la identificación de las personas con una comunidad étnica; tomando en cuenta que es uno de los elementos de la cultura, constituye el mecanismo adecuado para la adquisición y transmisión de la cosmovisión, además de ser un medio de comunicación.

El uso del idioma popti' en Jacaltenango y Concepción Huista, no se circunscribe sólo al ámbito familiar, la aldea, el municipio de origen, trabajo comunitario, tareas agrícolas, diálogos de barrio, al área rural, sino que se usa en las instituciones públicas y privadas, la región huista, las municipalidades y la

³⁹ Respuestas de los encuestados a las preguntas Nos. 7 y 8, serie aspectos generales.

⁴⁰ Comisión de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala -Acuerdo Gubernativo No. 308-97. Propuesta de Modalidad de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala. Guatemala: Editorial Nojib'sa. Pág. 177. "Una lengua es un sistema que presenta cierta especificidad fonológica, lexical y sintáctica. El principal criterio para determinar una lengua es la autonomía lingüística. El lenguaje de que se trate debe ser incomprensible o predominantemente incomprensible para otras lenguas hermanas o cercanas. Esto sucede cuando un dialecto determinado gana autonomía progresivamente hasta llegar a ser considerado como un idioma".

escuela⁴¹; además, cabe enfatizar, sobre el uso del idioma vernáculo por los jóvenes en las calles y en otros espacios de interacción e interrelación social.

En los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista, aunque existen personas monolingües en idioma vernáculo (principalmente ancianos), hay una tendencia hacia el bilingüismo (español-idioma vernáculo), así como una aceleración hacia el monolingüismo (español); este fenómeno se debe a varios factores, predominando los efectos de las políticas educativas que buscan no el desarrollo integral de la población popti', sino su homogeneización cultural; y el reconocimiento jurídico del idioma español como idioma oficial; aunque de igual manera afectan otros procesos como la transculturación, influencia de algunos medios de comunicación (televisión y radio), el comercio, emigración hacia las ciudades de Huehuetenango, Quetzaltenango, Guatemala, Distrito Federal de México, Estados Unidos de América, etc.

Para rescatar este valor cultural, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG– ha implementado la enseñanza de la lecto-escritura de dicho idioma en coordinación con algunas escuelas primarias, institutos de educación básica y diversificado.⁴² Cabe mencionar que el Instituto diversificado B'alun Q'ana' con sede en la cabecera municipal de Jacaltenango ha promovido la formación de maestros de educación bilingüe (español-popti'); es decir, ha dotado al magisterio municipal/regional de los recursos para la enseñanza del idioma popti'.

Por su parte, el Centro de Documentación e Investigación Maya –CEDIM– impulsó e implementó durante 1998, una nueva modalidad de enseñanza en seis centros educativos de Jacaltenango y Concepción Huista, en los cuales se enfatizó en la enseñanza bilingüe y contenidos propios de la cultura maya. Así mismo, el Programa Nacional de Autogestión para el Desarrollo Educativo –PRONADE– constituye una alternativa para promover la educación bilingüe español-popti', puesto que la mayoría de los maestros son bilingües y originarios de la región lingüística, además, la administración de dichos centros educativos está bajo la responsabilidad de los padres de familia y la comunidad.

41 Derivado de las respuestas de los jóvenes popti' a la pregunta No. 12, de la serie especificidad étnica.

42 La coordinación interinstitucional consiste en que la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala proporciona al facilitador del curso y los establecimientos proporcionan el espacio físico y disponen del tiempo de los estudiantes.

Algunas autoridades educativas de Jacaltenango y Concepción Huista manifiestan y expresan la necesidad de incluir el idioma vernáculo como un curso dentro de la pensa de estudios; esto obedece a que los docentes (algunos jóvenes) y los estudiantes (jóvenes) tienen conciencia acerca de este valor cultural, y por eso merece una atención especial, no sólo por las autoridades administrativas del municipio, organizaciones no gubernamentales, administradores públicos que se desenvuelven en los municipios que abarca dicha comunidad, sino por la población en general. Durante algunos años y en la actualidad, se han impulsado proyectos y programas de educación bilingüe en popti' en algunos centros educativos pero no han impactado en la población como la educación en español.

Cuadro 6
Jóvenes y uso del idioma popti' en Jacaltenango y Concepción Huista

Respuesta	Casos	Por ciento
Sí	55	97
No	2	3
Total encuestados	57	100

Fuente: elaborado en base a las respuestas de la pregunta No.11, serie especificidad étnica.

Del 100% de jóvenes popti' encuestados sólo el 3% no habla el idioma vernáculo, quienes argumentan que *"no lo dominan en su totalidad [sólo comprenden] y las personas les hablan en español"*. Quienes lo hablan (97%), lo hacen porque *"desde pequeños se los enseñaron, autoidentificación étnica, facilita la comunicación, no se ha perdido, en la comunidad y la familia se habla, es de mis antepasados, lo hablan con amigos, compañeros y vecinos, me gusta, no quiero olvidarlo, me identifica como jakalteko, para que mis hijos aprendan, etc."*⁴³

Los jóvenes popti' hablan el idioma vernáculo generalmente con los ancianos (74%), abuelos (63%) y con sus padres (60%), quienes corresponden a la generación adulta de la población. Por otra parte, un porcentaje considerable lo usa para hablar con sus vecinos (39%), y sólo un porcentaje mínimo lo hace con sus amigos (16%) y hermanos (12%), estos últimos constituyen la nueva generación de la comunidad, de ahí que las posibilidades de reproducción de este valor cultural

43 Razones de los jóvenes popti' a la respuesta de la pregunta No. 11, serie especificidad étnica.

entre los jóvenes son mínimas. En cuanto al ámbito social de uso del idioma vernáculo puede establecerse que se hace más en la familia y el hogar, que en el ámbito comunitario.

Cuadro 7
Jóvenes popiti' y el uso del idioma vernáculo

Con	No. de casos	Por ciento
Ancianos	42	74
Abuelos	36	63
Papá y mamá	34	60
Hermanos	7	12
Amigos	9	16
Vecinos	22	39
Otros	10	18

Fuente: elaborado en base a la respuesta de los encuestados a la pregunta No. 13, serie especificidad étnica.

Los jóvenes hablan el idioma popiti' cuando hacen trabajos comunitarios, *hablan con los que no saben español, hablan con todos los de la comunidad, conviven con otros, casi todo el tiempo, van a trabajar, casi sólo en la calle, otros hablan en el idioma, estoy con los que hablan, me hablan en popiti', saben que los otros hablan, en reuniones sociales y religiosas*".⁴⁴

Para concluir el análisis del idioma popiti' como elemento simbólico y referencial de la identidad popiti', es necesario conocer lo que significa para los jóvenes hablar dicho idioma. En relación al idioma se expresan así: *"es bueno, es importante usarlo, da a conocer la cultura, hay que darle importancia y valorarlo, es una riqueza cultural, es herencia de los abuelos, es parte y ayuda a practicar la cultura, da satisfacción y orgullo hablarlo, las personas bilingües valen mucho, me hace sentir parte de la comunidad, me identifica como jakalteko, me ayuda a reconocer y aceptar mi origen, ayuda a expresarme y me diferencia de otros (étnicamente)*".⁴⁵

44 Respuestas de los jóvenes popiti' a la pregunta No. 14, serie especificidad étnica.

45 Respuestas de los jóvenes popiti' a la pregunta No. 15, serie especificidad étnica.

4.3.3 Traje

Otro elemento cultural que permite a los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista autoidentificarse, identificarse y diferenciarse étnicamente como *popti'*, es la indumentaria. Ésta ha variado sustancialmente de generación en generación y más aún entre las señoritas. En la actualidad, las mujeres son las únicas que continúan con el uso de algunas prendas propias de la indumentaria *popti'*, variando los diseños o elementos por municipio y algunas aldeas entre las ancianas, las señoras, las señoritas y las niñas⁴⁶; puesto que sólo algunas ancianas utilizan cotidianamente la indumentaria tradicional, una generación intermedia lo usa con algunas variaciones, y la mayoría de las señoritas lo ha cambiado por completo, vistiendo con nuevos elementos como pantalones, faldas, minifaldas, shorts, playeras, chumpas, blusas, etc.

Cuadro 8
Uso de la indumentaria femenina en señoritas *popti'*

Respuesta	Casos	Por ciento
Sí	29	51
No	27	47
No respondió	1	2
Total	57	100

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 16, serie especificidad étnica.

Es decir, son las mujeres las que aún usan este elemento referencial y simbólico de la identidad *popti'*, con la cual se manifiesta y se expresa colectivamente la reafirmación y la continuidad de la identidad étnica; en el caso de los hombres,⁴⁷ aunque ya no lo usen, consideran la indumentaria de la mujer para autoidentificarse étnicamente con la comunidad, quienes lo expresan en los siguientes términos: *“mi mamá usa el traje, mis hermanas usan el traje o mis abuelas son de traje”*.

El desuso de la indumentaria *popti'* se debe fundamentalmente a los altos costos económicos de los elementos de la indumentaria femenina (rebozo y corte),

46 Corte, güipil blanco o blusa interior, meq'ina' o cinta, soguillas (u'we), caites, servilleta, rebozo o toalla.

47 Pantalón y camisa blanca, faja y pañuelo rojos, caites, sombrero de palma y kapixhay.

localmente no hay producción textil, condiciones climáticas (en la parte baja de la región es calurosa), se depende de la producción textil de otras regiones (Quetzaltenango) y la moda de otras sociedades (calidad, estilos, colores y precio) urbanas; por ejemplo, una señorita dice que *“no usa el corte, porque es demasiado el calor, ... yo en invierno, sí, casi uso corte, pues por el frío, pero ya en verano, ya no, es demasiado el calor”* (4. Popti'-Nueva Catarina).

De ahí que el desuso del traje, no debe interpretarse como un proceso de ladinización,⁴⁸ transculturación o una pérdida de identidad étnica, sino deben aceptarse algunos cambios en los componentes de la indumentaria y en los diseños, como una condición inherente de la dinámica sociocultural; estos cambios están determinados por factores internos y externos de la comunidad, entre ellos, las condiciones climáticas que prevalecen en el entorno natural, el gusto y la preferencia de las señoritas, la comodidad de la indumentaria, etc.

Según la apreciación de los jóvenes acerca de la tendencia del uso del traje en las señoritas de Jacaltenango y Concepción Huista, un 51% considera que aún lo usan, argumentando su respuesta así: *“la mayoría lo usa, las señoritas aún usan, lo usan las demás personas, algunos tejen parte del traje (cinta), algunas no lo quieren perder, se usa diario, es herencia de nuestros antepasados, comparten nuestra cultura, es el traje de mi pueblo, ayuda a identificar(me) con la comunidad, es parte de la cultura, no debemos dejar de usarlo, lo usan cuando no salen del pueblo, lo usan por costumbre, respetan su origen, practican la cultura, no quieren ser ladinos, todas las personas lo usan (aldeas como San Marcos Huista y San Andrés Huista en Jacaltenango), usan corte y güipiles modernos”*.⁴⁹

En las expresiones anteriores puede establecerse no sólo el uso cotidiano de la indumentaria entre las mujeres, sino la producción como la cinta, la resistencia hacia el cambio, la autoidentificación étnica en relación al pasado, la aspiración de la continuidad de su uso, el respeto por el origen ancestral, la aspiración por ser

48 Richard Adams citado por Héctor Roberto Rosada Granados en *Indios y ladinos*. Col. Realidad Nuestra, Vol. No. 14. Guatemala: Editorial Universitaria, 1987. Pág. 62. *“... aquel proceso, mediante el cual los miembros del grupo étnico indígena cambian sus costumbres para parecerse más a los del grupo ladino, así como al proceso histórico durante el cual una región de cultura indígena se convierte en área ladina.*

49 Razones positivas de los jóvenes popiti' a la respuesta de la pregunta No. 16, de la serie especificidad étnica.

diferentes, el uso generalizado en algunas comunidades, los cambios en los elementos constitutivos de la indumentaria y los diseños.

Esto demuestra, que la indumentaria de la mujer es en la actualidad un elemento presente, simbólico y referencial de la identidad poptí', y con éste se establece entre los jóvenes poptí' de Jacaltenango y Concepción Huista la reafirmación de su identidad étnica. Sin embargo, las señoritas son un segmento vulnerable al cambio, puesto que el porcentaje de los encuestados que opina que ellas ya no usan el traje, se iguala con el porcentaje de quienes opinan que sí lo usan; lo cual también es observable en el entorno social de ambos municipios.

Por otra parte, quienes respondieron que las señoritas ya no usan el traje (47%), argumentan que: "lo están dejando de usar, cuando salen (del municipio) se alienan, algunas perdieron su cultura, les da vergüenza usarlo y de su origen, dejaron de usar el güipil, no usan cinta y blusas, por la moda visten de otra manera, en la televisión miran lo que está de moda, influencia e imitación de otras culturas (vestimenta), usan traje de otros países, las que estudian se olvidan de usar, quieren vestir como otras, algunas usan sólo el corte, sólo las ancianas costuran güipil, les gusta usar prendas de otras culturas, ya no usan el traje de antes, discriminan a quienes lo usan, los cortes cuestan caro; salimos a México, cuando regresamos, ya no lo usábamos (indígena refugiada en México durante el conflicto armado interno) y se sienten superiores a otras".⁵⁰

De las expresiones anteriores, se pueden establecer algunas causas con las cuales las señoritas justifican el desuso de la indumentaria, entre estas están: la emigración, influencia de otras culturas, la moda, renuncia al origen étnico, vergüenza por su origen, discriminación étnica, cambio sociocultural; el gusto, imitación o preferencia de los jóvenes; la escasa producción textil, altos costos económicos, cambios en algunos elementos constitutivos de la indumentaria, el desplazamiento, producto del conflicto armado interno, y la aspiración de ser distintos de los de su origen.

En cuanto a los cambios en los elementos y los diseños de la indumentaria poptí', la forma, el estilo y los materiales de ésta ha variado sustancialmente; esto se

50 Razones negativas de los jóvenes poptí' a la respuesta de la pregunta No. 16, serie especificidad étnica.

manifiesta en las expresiones siguientes: *“algunos tejen parte del traje (cinta), usan corte y güipiles modernos, ya no usan cinta y güipil, visten de otra manera, en la televisión miran lo que está de moda, copian e imitan otro tipo de vestimenta de otras culturas, algunas usan otros trajes, algunas usan sólo el corte, ya no usan el traje de antes, las mujeres usan falda y blusas, los jóvenes no usan sombrero, los hombres usaban pantalón blanco y kapixhay, usaban corte rojo, usan colas y no cinta, usan cortes de colores y los hombres ya no lo usan”*.⁵¹

Cuadro 9
Valoración del uso de la indumentaria femenina popiti'

Respuesta	Frecuencia	Por ciento
Sí	48	84
No	4	7
No respondió	5	9
Total	57	100

Fuente: elaborado en base a las respuestas de la pregunta No. 19, serie especificidad étnica.

En términos generales, los jóvenes y la señoritas de Jacaltenango y Concepción Huista valoran positivamente el uso del traje en la mujer (84%); quienes lo expresan en los términos siguientes: *“a la mujer no se debe discriminar, el traje es bonito, es lo que se ponen nuestras mamás, es parte de nuestra cultura, nuestros antepasados lo dejaron, para que no se pierda la cultura, su uso es importante para seguir como indígena, se tiene derecho de usarlo, debemos valorar la tradición, es un orgullo de la comunidad, lo uso, ellas conservan la cultura y aquí todas lo usan”*.⁵² Por otra parte, la minoría (7%) que no valora el uso del traje en la mujer dice que *“lo maya se trae en la sangre, no se ve bien, casi se está perdiendo y no usan el traje completo”*.⁵³

Además de la apreciación de los jóvenes acerca del uso, cambios y valoración de la indumentaria popiti', opinan que: *“en cada comunidad se viste diferente, sirve para identificar una aldea o un municipio; nos identifica como jakaltekos, indígenas o mayas; nos diferencia de otros, debe usarse para no perderse, lo debemos usar y conservar, es herencia de nuestros antepasados, debemos hacer algo para que no se*

51 Respuestas de los jóvenes popiti' de la pregunta No. 18, serie especificidad étnica.

52 Razones positivas de los jóvenes popiti' a la respuesta de la pregunta No. 19, serie especificidad étnica.

53 Razones negativas de los jóvenes popiti' a la respuesta de la pregunta No. 19, serie especificidad étnica.

perda, ha sufrido cambios, los jóvenes quieren estar a la moda, que se recupere para no perder la cultura, es bueno seguir usándolo; al usarlo, no olvidamos la cultura; las mujeres no cambien su traje y su uso depende de los padres”.⁵⁴

4.3.4 Música

La música es otro de los elementos que definen la especificidad popti' y el gusto por ella genera sentimientos de autoidentificación, pertenencia y adscripción étnica, como se establece en la siguiente opinión: “lo jóvenes están retomando su cultura, últimamente se han organizado conciertos en la Placita de la Cruz y efectivamente, los jóvenes han participado ... haciendo uso de la canción, al igual que también de otros compositores, ahora tenemos niños y jóvenes que son compositores de música en popti'” (5. Popti'-Jacaltenango).

Cuadro No. 10
Jóvenes popti': gusto y preferencia por la música

Tipo de música	Escuchar		Bailar	
	Casos	Por ciento	Casos	Por ciento
Romántica	25	44	17	30
Ranchera	5	9	3	5
Salsa	5	9	9	16
Religiosa	4	8		
Pop/rock	3	5	7	12
Autóctona o tradicional	28	49	18	32
Merengue	3	5	29	51
Total de jóvenes	57			

Fuente: elaborado en base a las respuestas de las preguntas Nos. 20 y 26, serie especificidad étnica.

Lo anterior, se reafirma con las preferencias y gustos musicales de los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista; a pesar de la diversidad de ritmos musicales que escuchan en las radios, aún prefieren la música autóctona o tradicional popti' (49%) y la romántica (44%); por lo contrario, los ritmos musicales que no escuchan

54 Respuestas de los jóvenes popti' a la pregunta No. 17, serie especificidad étnica.

con frecuencia son la ranchera (9%), salsa (9%), religiosa (8%), pop/rock (5%) y merengue (5%).

Quienes escuchan ritmos musicales diferentes a la tradicional popti', lo hacen por: gusto, la naturaleza y diversificar los ritmos, sentimientos, la religión o influencia externa; quienes lo expresan en los términos siguientes: "escucho de todo, ayudan a olvidar mis tristezas, canto lo que dice la Biblia, toco guitarra, me considero romántica, el medio lo permite, mucha influencia, son expresiones del amor, son movibles, se baila suave y soy cristiana".⁵⁵

Al consultarles sobre el gusto y la preferencia por la música popti', el 79% de los encuestados consideró que les gusta, argumentando que: "*son bonitas, cantan en popti', ayudan a olvidar tristezas, comparten vivencias, es de mi pueblo, es parte de la cultura popti', me gusta bailar o cantar en mi idioma, me identifica como jakalteko, representa la identidad indígena, expresa una visión de la comunidad, hablan de pobreza, lo emociona a uno, soy indígena, toco guitarra y lo practico, me hace reflexionar, mi familia lo escucha, para no olvidar la cultura, es una riqueza de mi tierra y valoro nuestra música*".⁵⁶ Por otra parte, a quienes no les gusta escucharla, dicen que "*no va con los jóvenes de ahora, prefiere la música techno y por la religión*".⁵⁷

El gusto y la preferencia de los jóvenes por otros ritmos musicales diferentes al tradicional popti', varía cuando se trata para bailar; en este caso, prefieren el merengue (51%) antes que la marimba (32%) o la música romántica (30%); pero es aún menor, el rock (12%), las rancheras (5%), la salsa (16%) o la llamada música moderna (21%) que la marimba.

4.3.5 Plantas medicinales

El uso de algunas plantas para la alimentación o curar y prevenir enfermedades es parte de la cultura popti', de ahí que se incluye en este análisis para establecer la relación entre la reafirmación o pérdida de valores de la cultura o la identidad étnica. Según el 93% de los jóvenes encuestados, en sus hogares aún se utilizan

55 Razones de la respuesta música variada, pregunta No. 20 de la serie especificidad étnica.

56 Razones derivadas del gusto por la música tradicional (pregunta No. 20) y positivas a la respuesta de la pregunta No. 21, serie especificidad étnica.

57 Razones negativas de los jóvenes popti' a la respuesta de la pregunta No. 21, serie especificidad étnica.

plantas para curar alguna enfermedad; lo que significa que usan o tienen algún grado de conocimiento sobre las propiedades curativas de algunas plantas; permitiéndose así, la continuidad del uso de una de las prácticas de la cultura ancestral y, por ende, la reafirmación de la identidad étnica.

Cuadro 11
Uso de las plantas medicinales en la comunidad popiti'

Indicador	Casos	Por ciento
Sí	53	93
No	2	3
No respondió	2	4
Total	57	100

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 27, serie especificidad étnica.

Quienes informaron que en su hogar utilizan las plantas medicinales, se debe según ellos a: *“algunas veces se necesitan, ayudan más que las otras (medicina occidental), conocemos las propiedades curativas de las plantas, curan rápidamente, es de los indígenas, lo usaban nuestros antepasados, algunas son muy buenas, lo usa mucho la gente, mis padres lo usan, para no gastar mucho dinero, se consiguen fácilmente, son mejores que los químicos, son parte de nuestra cultura y tenemos fe en ellas”*.⁵⁸ Quienes en su hogar no utilizan plantas medicinales argumentan que: *“no conocen estas medicinas, los efectos son pasajeros y ya existen farmacias”*.⁵⁹ De ahí que el uso de las plantas medicinales se debe a la necesidad, efectividad, conocimiento de las propiedades curativas, es una práctica ancestral, preferencia por lo natural, economía, se encuentran en el entorno natural, cultura y fe.

El conocimiento de los jóvenes popiti' de Jacaltenango y Concepción Huista acerca de la medicina natural, lo demostraron mediante el nombre de algunas plantas en español y las propiedades curativas de las mismas, aunque no utilizaron los nombres de las plantas en el idioma vernáculo; esto puede observarse en el cuadro

58 Razones positivas de los jóvenes popiti' a la respuesta de la pregunta No. 27, serie especificidad étnica.

59 Razones negativas de los jóvenes popiti' a la respuesta de la pregunta No. 27, serie especificidad étnica.

12, en el cual se presenta un listado de plantas que ellos mencionaron con sus respectivas propiedades curativas.

Cuadro 12
Conocimiento de los jóvenes y uso de
plantas medicinales en la comunidad popiti'

Planta	Propiedades curativas	Planta	Propiedades curativas
Aguacate	Eliminar embarazo y la calvicie	Ajo	Matar lombrices y dolor de estómago
Apazote	Desinfectar heridas, dolor de estómago y de cabeza, matar lombrices y quitar la fiebre	Cola de caballo	Gastritis, dolor de estómago y el hígado
Limón	Dolor de cabeza y de estómago, tos y calambres	Hierbabuena	Dolor de estómago y la diarrea
Eucalipto y hoja de naranja	Tos	Uña de gato	Artritis
Guayaba	Matar lombrices	Pimienta	Mal de ojo
Morro (Tul Tzima')		Hoja de guarumpo	Calambres
Manzanilla, albahaca, K'anhpoq'	Dolor de estómago	Papa	Gastritis
Té de limón	Gripe, tos y fiebre	Caulote	Dolor de cabeza
Ruda	Fiebre, susto, gastritis, agruras, mal de ojo y cólicos	Saúco y flor de saúco	Heridas y tos
Verbena y yuhyum	Fiebre	K'ej tzisb'al	Diarrea y mal de estómago
Sábila	Quemaduras, caspa, gastritis, dolores musculares y manchas en la piel		

Fuente: elaborado en base a las respuestas de la pregunta No. 29, serie especificidad étnica.

La identificación de los jóvenes con la comunidad étnica puede establecerse mediante la apreciación positiva o negativa que ellos tienen respecto de algunas prácticas ancestrales y de los valores culturales, como el uso de la medicina natural. Las positivas las expresan en los términos siguientes: “es parte de nuestra

comunidad, no dañan el cuerpo, son muy buenas, es algo natural, no traen daños secundarios, no necesita de dinero, lo usaban nuestros antepasados, es importante su uso, son mejores que las pastillas, lo natural es mejor, la mayoría las usa, son efectivas, sólo eso usamos y es una forma de conservar la cultura". Entre las negativas están: "a veces no curan, algunas hacen mal y antes los usaban".⁶⁰

4.3.6 Tradición oral

Los jóvenes aún reconocen la tradición oral como un elemento de la cultura *popti'* y la importancia que tienen los ancianos en su comunidad para la reproducción de este valor cultural; esto último se establece en las expresiones siguientes: *"conocen mucho la historia, cuentan historias pasadas, dejan mensajes de nuestros antepasados, tienen mucho conocimiento, enseñan a los jóvenes a respetar, sus experiencias ayudan a los jóvenes, ayudan a saber más de nuestro origen; sin ellos, la comunidad no sabe; sirven para contar cuentos, son los sabios consejeros, saben hablar más el idioma y otras costumbres, dicen que las costumbres son buenas, orientan en algunos casos y cuentan la forma en que vivían antes"*.⁶¹

El rol e importancia de los ancianos *popti'* en los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista para los jóvenes en la transmisión de los conocimientos ancestrales, se establece según ellos en: *"el conocimiento de la historia y la forma de vida de antes, la transmisión de conocimiento ancestral, sus experiencias y origen; en la enseñanza del respeto y orientación, transmisión de cuentos y consejos; conocimiento y práctica de las costumbres o de valores culturales, etc."* De esto se deduce que la transmisión de los conocimientos vía la tradición oral aún se da entre los ancianos y los jóvenes o de abuelos a nietos.

En cuanto a la tradición oral, opinan que a través de ella: *"aprendemos de nuestros pasados, es bueno conocer las costumbres, debe practicarse, conocemos la historia de la comunidad y de nuestros ancestros, es importante ese conocimiento para los jóvenes, sirve para conocer nuestra descendencia; transmiten experiencias, conocimientos, vivencias de otros; los adultos la dan a conocer, contribuye a mantener las costumbres, es un soporte de la cultura, es bueno saber cuentos, para que los niños se entretengan, mantienen la creencia, nos dan una enseñanza o mensaje, sirve para no cambiar la historia y es algo que no está*

60 Razones de los jóvenes *popti'* a la respuesta de la pregunta No. 28, serie especificidad étnica.

61 Respuesta de los jóvenes *popti'* a la pregunta No. 32, serie especificidad étnica.

documentado".⁶² Como puede observarse en las expresiones anteriores, las opiniones de los jóvenes sobre la tradición oral son positivas, reconocen la utilidad, lo que significa o representa en tanto valor cultural, es decir, hay una pauta de valoración hacia la tradición oral y esto coadyuva para la reafirmación de la identidad étnica.

A pesar que los jóvenes popiti' valoran la tradición oral como medio de comunicación, las preferencias por las pláticas y las sesiones de barrios o cuadras para informar e informarse de lo que sucede en su comunidad corresponden sólo a un 27%, siendo aún mayor la preferencia por los nuevos medios de comunicación como la radio (40%), el teléfono (28%) y las cartas (28%). Entre los medios que utilizan con menor frecuencia son los aparatos de amplificación (9%), la prensa (9%), la televisión (4%), el tambor o las campanas (2%).

Cuadro 13
Jóvenes popiti' y preferencia de medios de comunicación

Medio de comunicación	No. casos	Por ciento
Radio	23	40
Teléfono	16	28
Cartas	16	28
Aparatos de amplificación	5	9
Prensa	5	9
Televisión	2	4
Pláticas y sesiones	15	27
Tambor y campanas	1	2
Total de encuestados	57	

Fuente: elaborado en base a las respuestas de la pregunta No. 31, serie especificidad étnica.

4.3.7 Estructura política

Algunos científicos sociales como Maning Naxh, Flavio Rojas Lima, Kay Warren, Jonh Watanabe, Oliver La Farge, Douglas Byers, entre otros, establecen en algunas comunidades etnolingüísticas, jerarquías de estratificación, las cuales en algunas comunidades rurales e indígenas de Guatemala aún tienen vigencia y son aquellas donde se aplica el derecho maya o consuetudinario.

⁶² Respuesta de los jóvenes popiti' a la pregunta No. 30, serie especificidad étnica.

En la estructura política tradicional *popti'*, los ancianos desempeñaban un papel importante por sus conocimientos y experiencia. En la actualidad dichas jerarquías no se usan o se establecen en Jacaltenango o Concepción Huista, puesto que el sistema de elección y legitimación de las autoridades locales-municipales se ha cambiado, es decir, anteriormente la ostentación de la autoridad se basaba en la cultura, el servicio social, político y religioso a la comunidad, y el prestigio social, sin embargo, para la elección de las autoridades municipales los mecanismos de elección y la estructura político-organizativa está basado en los requerimientos de la democracia representativa como se establecen en la norma jurídica (Ley Electoral y de Partidos Políticos), la influencia de otros agentes en el poder local y las ambiciones personales (políticas y económicas) de quienes se promueven al cargo público.

Aunque la jerarquía política tradicional *popti'* está en desuso, algunos jóvenes aún tienen conocimiento o referencia de ésta, lo cual se debe a la funcionalidad de otros elementos de la cultura ancestral como la tradición oral, el rol de los ancianos y el idioma vernáculo; puesto que no se tienen memorias escritas sobre el tema, pero, aún se establecen algunas prácticas de elección, conceptos, símbolos y significados, entre estas: prácticas como las formas de elección de las autoridades en las aldeas o caseríos; conceptos como: *heb'naj swi' konhob'* (ancianos-cabezas del pueblo), *sat alkal txah* (primer alcalde rezador), *skab' alkal txah* (segundo alcalde rezador), *lextol* (regidor), *alwasil*⁶³ y *xurwes* (jueces); símbolos y su respectivo significado como la vara, entre otros.

Aunque la comunidad *popti'* es una comunidad mayance, dicho sistema político ya no tiene vigencia, incluso en Jacaltenango y Concepción Huista, que son las cabeceras municipales en la región huista con población mayoritariamente indígena; en sustitución de éste se usa uno nuevo de influencia occidental e incorporados a las comunidades etnolingüísticas o en los municipios mediante el sistema jurídico-político administrativo que se contempla en la Constitución Política de la República de Guatemala, la Ley Electoral y de Partidos Políticos y el Código Municipal. Sin embargo, éste es legitimado por la población indígena, ya que mediante los procedimientos establecidos formalmente se elige a las autoridades

63 Alguacil, este desarrolla el oficio de mensajero entre las cofradías de bailes tradicionales y la alcaldía.

municipales, el nivel de participación de hombres y mujeres indígenas es significativo, y usan algunos elementos culturales del sistema tradicional de la colectividad.⁶⁴

4.3.8 Creencias

Aunque en esta investigación no se pretende conceptuar o polemizar sobre ¿qué es creencia en o para el sistema cultural popiti?', los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista las consideran como un elemento de la cultura actual, de ahí que es considerado como un elemento referencial y simbólico de la identidad étnica contemporánea. Esto se establece en el conocimiento sobre algunas creencias y su respectiva consideración en las actividades cotidianas.

Las creencias a las que hacen alusión los jóvenes se relacionan con la siembra de plantas, cortar un árbol, la luna, al baile entre mujeres, la lluvia, la brujería, la muerte, las fiestas, el origen étnico (Jich Mam, Jich Mi'), los sitios ceremoniales (Q'anil, Yula' Komam / Yula' Komi'), las costumbres o tradiciones popiti' (entrada de flores), actividades religiosas, el agua, el maíz o el elote, ver algunos animales, plantas medicinales (propiedades curativas), Dioses mayas, canto de algunas aves (tecolote, txu'yub'), los cerros (dueños), origen y cura de enfermedades (mal de ojo), el granizo, la mujer embarazada, la cruz y el arco iris.⁶⁵

Cuadro 14
Jóvenes popiti' y creencias en sus actividades cotidianas

Caso	No. de casos	Por ciento
Sí	27	47
No	18	32
No respondió	12	21
Total de encuestados	57	100

Fuente: elaborado en base a las respuestas de la pregunta No. 24, serie especificidad étnica.

64 Aún se considera la experiencia y el reconocimiento de las personas, generalmente ancianos, hombres o mayores de edad para optar a puestos de elección popular. Algunos puestos son ocupados por personas sin recibir salario o remuneración económica, así como el uso del idioma vernáculo en las campañas electorales y en la prestación del servicio público.

65 Elementos deducidos de las respuestas a la pregunta No. 23, serie especificidad étnica.

En cuanto al conocimiento sobre las creencias pop'ti' y su consideración en las actividades cotidianas por los jóvenes, el 47% dijo que en sus actividades cotidianas considera las creencias y el 32% dijo que no; es decir, que hay una continuidad en el uso de las creencias ancestrales entre los jóvenes, se reproduce como un elemento de la cultura y es considerado como un elemento referencial de la identidad étnica. Quienes para sus acciones aún se basan en las creencias, argumentan que: *“mis papás me los han enseñado, a veces las necesito, algunas son verdaderas, ayuda en la siembra, cuando pido algo, da resultado, es necesario e importante, la mayoría visita estos lugares ceremoniales, para que no se pierdan las costumbres, es de nuestros ancestros, respeto, se visitan los cerros, siempre se cumple y tienen un sentido”*.⁶⁶

Así mismo, una minoría de los jóvenes ya no aplican las creencias ancestrales en sus actividades cotidianas, argumentado que: *“algunas son ilógicas, voy a misa, depende si uno cree o no, no sé si son ciertas, no siempre pasa, nunca me ha pasado, sólo son creencias y suceden esporádicamente”*.⁶⁷

4.3.9 Costumbres y tradiciones

Éstas como elementos de la cultura pop'ti' aún son practicadas por los jóvenes, puesto que el 61% de los encuestados respondió que participan en ellas y sólo un 18% que no. Entre las actividades en las que participan están: la traída de flores y entrada de éstas a la iglesia (eq' y kaj ch'eya'), novenas y promesas a las patronas o patronos, bailes regional (hoyolich o kanhal patx), de mono, moro, cortez, venado o de torito en fiestas; el wayab' (ayuda mutua) en la construcción de casa de vecinos o familiares, celebración de ceremonias religiosas del año nuevo maya (chaheb'al ijom ab'il), la pedida de la mujer y casamientos, la quema de toritos de cohete, las procesiones, la ejecución de música jakalteka, consumo de hierbas y ejecución de la flauta / tambor.⁶⁸

66 Razones positivas de los jóvenes pop'ti' a la respuesta de la pregunta No. 24, serie especificidad étnica.

67 Razones negativas de los jóvenes pop'ti' a la respuesta de la pregunta No. 24, serie especificidad étnica.

68 Elementos deducidos de las razones de la respuesta de la pregunta No. 26, serie especificidad étnica.

Cuadro 15
Práctica o participación de los jóvenes en costumbres o tradiciones popiti'

Caso	No. de casos	Por ciento
Sí	35	61
No	10	18
No respondió	12	21
Total de encuestados	57	100

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 25, de la serie especificidad étnica.

La minoría de jóvenes que no practica o participa de las costumbres popiti', expresan sus razones en los términos siguientes: *"mi papá no participa en costumbres, no he tenido la oportunidad, no he vivido estas costumbres, no me gusta desobedecer a mis papás, no me gusta, no me llaman la atención, se están perdiendo o ya se perdieron las costumbres"*.⁶⁹

Como puede deducirse de las opiniones, la práctica y participación de los jóvenes en las costumbres popiti' se da por sentimientos de pertenencia, origen étnico, gusto, en la comunidad aún se practica y son parte de la cultura ancestral. Esto significa una continuidad del uso de los valores y, por ende, se demuestra una reafirmación de la identidad popiti'. Entre otras prácticas que son parte de las costumbres y tradiciones popiti' están: el baile de los negros (canal jur), día de los muertos y los ritos cuando alguien muere, baile del pañuelo, tocar tambor o marimba, la espiritualidad popiti', tejer cintas, comida de los casamientos, quemar candelas; el uso del chuj (en Concepción Huista), de la cinta (en la indumentaria femenina) y la soguilla, del sombrero o el kapixhay (en la indumentaria masculina) y plantas medicinales.⁷⁰

4.4 Factores que "afectan" la cultura e identidad popiti'

Según los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista, entre los factores que coadyuvan para la reafirmación de los valores culturales e identidad popiti' están: las organizaciones culturales (82%), el sistema educativo (71%), las

⁶⁹ Justificaciones a la respuesta negativa de la pregunta No. 26, serie especificidad étnica.

⁷⁰ Respuestas de los jóvenes popiti' a la pregunta No. 25, serie especificidad étnica.

organizaciones juveniles (40%), las iglesias católicas o evangélicas (35%) y los medios de comunicación (la radio local) (32%). Estos permiten a los jóvenes organizarse para conservar (las tradiciones), rescatar, practicar, mantener, reflexionar, conocer, fomentar (bailes o actividades culturales), enseñar, concienciar, difundir, orientar e investigar sobre los valores culturales popiti’.

Cuadro 16
Factores que afectan la cultura popiti’

Factores	Negativa		Positiva	
	Frecuencia	Por ciento	Frecuencia	Por ciento
Organizaciones culturales	–	–	47	82
Sistema educativo	12	22	41	71
Organizaciones juveniles			23	40
Organizaciones políticas	24	42	9	16
Medios de comunicación	24	42	18	32
Emigración	27	47	1	2
Inmigración	–	–	3	5
Iglesias cristianas	6	11	20	35
Influencia de otras culturas	28	49	5	9
Sistema de justicia	15	26	2	4
Total de encuestados	57		57	

Fuente: Elaborado en base a las respuestas de los encuestados a las preguntas Nos. 2, 4, 33 y 34, serie especificidad étnica.

Entre las organizaciones culturales que trabajan por el rescate y fortalecimiento de la cultura e identidad popiti’ en los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista están: la Comisión de Cultura de las municipalidades, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, la Asociación Cultural para el Desarrollo Integral Popiti’ –ASCUDIP–, la Radio Educativa y Cultural de los Pueblos Huista, centros educativos como el Instituto diversificado B’alunh Q’anha’; además, un 88% de los jóvenes encuestados están dispuestos a participar y trabajar para que no se pierdan los elementos culturales que consideran referenciales y simbólicos de su identidad étnica.

La iglesia católica beneficia la cultura e identidad popiti’ (64%) y permite la participación organizada de los jóvenes, quienes durante sus actividades cotidianas, relaciones sociales e interpersonales usan el idioma vernáculo o incorporan

elementos de la religiosidad popiti'⁷¹; esto se debe a que la mayoría de los feligreses son indígenas y en estos lugares no sólo se predica la palabra de Dios, sino que es común escuchar mensajes orientados hacia el bienestar de la población. Por otra parte, señalan que las iglesias evangélicas afectan los valores culturales popiti', porque ocultan la cultura y en algunos casos se prohíbe el uso de los valores de la comunidad ancestral.

Cuadro 17
Religiones cristianas y la cultura popiti'

Respuesta	Benefician		Perjudican	
	Casos	Por ciento	Casos	Por ciento
Sí	35	64	12	21
No	12	21	38	67
No respondió	10	18	7	12
Total	57	100	57	100

Fuente: elaborado en base a la respuesta de los encuestados a las preguntas Nos. 9 y 10, serie especificidad étnica.

Como puede observarse en el Cuadro 17, las religiones cristianas benefician más que perjudican la cultura, ya que un 64% de los encuestados respondió que lo beneficia y un 67% que no lo perjudica; quienes argumentan su respuesta mediante las expresiones siguientes: *“la cultura se relaciona con la religión, en algunas fiestas practican / hacen las mismas costumbres, los católicos practican costumbres, el sacerdote predica sobre la cultura, predicán o las misas son en popiti', dicen que no perdamos las tradiciones, hablan y fomentan las tradiciones, no eliminan las costumbres, explican sobre la cultura, organizan actividades tradicionales y costumbres, se practican en fiestas, en la iglesia nos enseñan, no impiden la práctica de las tradiciones y no intervienen en las costumbres”*.⁷²

Así mismo, una minoría de jóvenes (21%) considera que las iglesias perjudican la práctica de costumbres y tradiciones popiti', es decir, no los beneficia; quienes argumentan que *“algunas tradiciones se han perdido, algunos pierden sus*

71 En Jacaltenango y Concepción Huista, las organizaciones juveniles son identificadas entre la estructura institucional de la iglesia católica.

72 Razones de los jóvenes popiti' a las respuestas de las preguntas Nos. 9 y 10, serie especificidad étnica.

costumbres, condenan las ceremonias; los evangélicos critican; no practican, rechazan las costumbres, no aceptan las tradiciones, sus prácticas [la iglesia] son ajenas, desprecian las costumbres, sólo hablan de Dios, están en contra de los ritos (prácticas de la espiritualidad), no ayudan a las comunidades y no les importa a los indígenas".⁷³

En cuanto a la religiosidad de los jóvenes, la mayoría practica y asiste a la iglesia católica, y un porcentaje mínimo, alguna secta o iglesia evangélica; aunque los jóvenes saben, conocen acerca de la espiritualidad popti', sólo algunos practican y participan en las ceremonias.

La escuela, los institutos y los docentes, representan al sistema educativo a nivel municipal, y según los jóvenes ayudan a mantener y reproducir los valores de la cultura e identidad popti' (71%). Quienes promueven noches culturales en las cuales se resaltan los elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica, la enseñanza de la lecto-escritura del idioma vernáculo, se enseña, explica, orienta y difunde sobre la cultura ancestral; se concienta para que la gente no olvide las costumbres y la mayoría de los docentes son de origen popti'.

También hay que mencionar que la educación ha generado cambios en la estructura cultural popti' y que ha afectado profundamente la especificidad e identidad étnica de los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista; es decir, el sistema educativo municipal se ha preocupado por socializar contenidos propios de otras culturas hegemónicas, que no reflejan la especificidad étnica y se ha incorporado la enseñanza del idioma español; como resultado, en la actualidad un alto porcentaje de los jóvenes son monolingües idioma español o bilingüe español-popti', lo cual contradice la Constitución Política donde se considera que "la educación tiene como fin primordial el desarrollo integral de la persona humana, el conocimiento de la realidad y cultura nacional y universal".⁷⁴

De ahí que éste es un medio para homogeneizar a la diversidad étnica y cultural de la sociedad guatemalteca, esto se manifiesta en las políticas culturales de asimilación e integración que se ha promovido mediante la administración pública en el interior de cada una de las comunidades etnolingüísticas del país, por ejemplo,

73 Idem.

74 Constitución Política de la República de Guatemala, Título II, Capítulo II, Sección Cuarta, artículo 72.

en la educación: durante cada ciclo la pensa de estudios está cargado de los cursos orientados hacia la enseñanza del idioma español, la instrucción se hace en idioma español, la reducción del analfabetismo se traduce en la castellanización de la población indígena, la mayoría de docentes fueron formados en centros urbanos, y los pueblos indígenas de Guatemala aún no cuentan con metodología apropiada, infraestructura y recursos para implementar la enseñanza-escritura de los idiomas vernáculos.

En este sentido, la existencia de las escuelas o institutos en la comunidad etnolingüística significa por una parte, la apertura al “desarrollo”, la cultura o a la civilización; y por otra, altera los elementos culturales de una comunidad ancestral e históricamente diferenciada, ya que para este caso, los contenidos programáticos no corresponden a la especificidad étnica, lingüística, cultural popiti', a la mentalidad o situación real de los jóvenes, puesto que ellos tienen que adaptarse al nuevo patrón cultural que se implementa.

Sin embargo, los jóvenes aún consideran que asistir a un centro educativo ayuda a mantener y practicar las tradiciones, los valores, las costumbres y las creencias de la comunidad ancestral y que no los daña (71% de los encuestados); quienes argumentan que: “ayudan a mantener los valores, los profesores dejan investigaciones sobre la cultura y dicen que debemos conservarlo, no prohíben practicar las costumbres o hablar el idioma, enseñan sobre la comunidad, explican sobre la cultura, piden no perder nuestras costumbres, hablamos nuestro idioma, ayuda a que no se pierda y a fortalecerlo, participamos en actos culturales, se practica en el centro educativo, enseñan el popiti', la escuela no obliga a olvidar los valores y valora las costumbres”.⁷⁵ Estas expresiones corresponden a algunos jóvenes estudiantes indígenas del Instituto por Cooperativa de Concepción Huista y del Instituto B'alunh Q'anha' de Jacaltenango.⁷⁶

Así mismo, una minoría de jóvenes consideró que los centros educativos dañan las tradiciones, valores, costumbres y creencias de las comunidad popiti'; argumentándolo en los términos siguientes: “no se practica la cultura, aprendemos lo que

75 Razones positivas de los jóvenes popiti' a la pregunta No. 33 y razones negativas a la pregunta No. 34, serie especificidad étnica.

76 La filosofía educativa de ambos establecimientos se corresponde con el sistema cultural del medio social en el cual se establecen.

no sabemos, no hablan de nuestra cultura, no todos cultivan la cultura, se ha adoptado el español, todo se pierde por estudiar, a unos no les gusta la tradición, algunas veces prohíben o impiden a que se practique, enseñan español/inglés, estudiamos la historia, en la escuela se transmite sobre culturas extranjeras".⁷⁷

La influencia de otras culturas y los medios de comunicación perjudican los valores culturales poptí', porque a través de la radio y la televisión penetran y socializan en los hogares algunos valores culturales de sociedades modernas y hegemónicas; y que posteriormente la gente lo imita, cambiando su forma de comportarse, pensar, hablar, vestirse y expresarse. Por lo contrario, la Radio Educativa y Cultural de los Pueblos Huista ha coadyuvado en la promoción y fortalecimiento de la comunicación intercultural, la música, el canto, el idioma vernáculo y la cultura poptí'; de igual manera, el sistema de televisión por cable a nivel local, algunas veces han transmitido algunos acontecimientos locales, tradiciones, música en marimba, los cuales también fortalecen los marcadores de la identidad poptí'.

La emigración de jóvenes poptí' hacia los centros urbanos de los Estados Unidos de América, México, Huehuetenango, Quetzaltenango o al Área Metropolitana de la Ciudad de Guatemala; y la inmigración de familias de origen mam, akateko y ladino al territorio poptí' son procesos que han afectado los valores culturales de la comunidad poptí', la configuración étnica de los municipios y la identidad étnica de la población de Jacaltenango y Concepción Huista. De estos municipios una cantidad significativa de jóvenes emigran por la búsqueda de mejores condiciones económicas, calidad de vida, oportunidades de formación y trabajo, proceso políticos como el conflicto armado interno, etc..., quienes al regresar, ya no participan en algunas actividades de la comunidad, reproducen valores y costumbres de "sociedades urbanas y modernas" diferentes a los de la comunidad de origen, rural o tradicional.

El conflicto armado interno en los años 80's y 90's afectó culturalmente a la población poptí', provocando el desplazamiento, el refugio y repatriación de los habitantes de algunas aldeas o caseríos, tanto dentro como fuera del territorio lingüístico. En los campamentos de Chiapas, los poptí' habitaron y compartieron durante más de una década con otras familias de diversas etnias (q'anjob'al, chuj,

77 Razones negativas de los jóvenes poptí' a la pregunta No. 33 y razones positivas a la pregunta No. 34, serie especificidad étnica.

akateko, mam, k'iche', q'eqchi', etc.); durante el retorno a Guatemala algunos volvieron hacia su lugar de origen con nuevos valores y prácticas culturales y la mayoría hacia nuevos territorios, distintos por el clima y su configuración étnica. Esto alteró los elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica pop'ti'.

Para otros, el desplazamiento y refugio les afectó positivamente, puesto que significó el despertar de esos valores, generó mayor identificación con su lugar y comunidad de origen al que pertenecen sus padres o con una colectividad mayor que podría llamarse indígena o maya.⁷⁸ Esto se manifiesta y se expresa en la música pop'ti' (son en violín, guitarra o marimba) producida por el grupo Maya Honh desde el refugio y que en la actualidad no es sólo una expresión artística sino un elemento referencial y simbólico de la identidad étnica.

Por último, el autoritarismo o la democracia como regímenes de gobierno y la elección de un concejo municipal impuesto por una norma jurídica que homogeneiza el sistema de gobierno de todas las comunidades etnolingüísticas del país, implica un cambio en la elección y legitimación de la autoridad local pop'ti'. De ahí que las generaciones de la segunda mitad del siglo XX desconocen el sistema tradicional de autoridad ancestral y conocen el sistema impuesto por una autoridad centralizada, esto puede observarse aún en las constituciones políticas más democráticas de la historia política del país, la de 1945⁷⁹ y la de 1985.

4.5 *Rescate y fortalecimiento de la cultura e identidad pop'ti'*

Como se ha demostrado en los apartados anteriores, los jóvenes pop'ti' de los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista, la mayoría conoce, usa, practica o participa de algunos de los valores del sistema cultural pop'ti'; además, reconocen que otros han sufrido modificaciones o están en desuso y en el olvido. El uso o desuso de algunos elementos culturales, que son simbólicos y referenciales de la identidad pop'ti' depende por una parte de las decisiones y acciones político-sociales

78 Por ejemplo la producción musical del grupo Maya Honh titulado *Hin q'inhal elilb'a (Mi vida en el refugio) o el son meb'a (Son pobre)*, etc...

79 Constitución Política de la República de Guatemala de 1945, Título X, Artículo 199 y 201. "El territorio de la República se divide para su administración en Departamentos, y éstos en Municipios". "Los municipios se rigen por corporaciones municipales autónomas, que presiden uno o varios alcaldes. Tanto las corporaciones como los alcaldes son electos en forma directa y popular".

del Estado guatemalteco, así como de las actitudes y sentimientos de algunos sectores sociales más vulnerables al cambio sociocultural, a la moda o a la modernidad, etc.

Al respecto, un 88% de los jóvenes popti' encuestados está dispuesto a participar y trabajar para que no se pierdan los elementos culturales que consideran referenciales y simbólicos de su identidad étnica, es decir, aquellos elementos que les permiten autoidentificarse, adherirse y ser identificados como parte de su comunidad etnolingüística.

Cuadro 18
Jóvenes popti' y preferencia por la continuidad
de los valores de la cultura ancestral

Caso	No. de casos	Por ciento
Sí	50	88
No	0	0
No respondió	7	12
Total encuestados	57	100

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 35 de la serie especificidad étnica.

Quienes están dispuestos a participar y trabajar por la reproducción de los elementos referenciales y simbólicos de la cultura e identidad popti', creen poder: *“practicar los valores culturales, enseñarle a los niños, hablarle a los niños en popti', hablar el idioma popti', enseñar a hablar, leer o escribir el idioma popti', promover la educación bilingüe, aconsejar a personas para que mantengan los valores culturales, concienciar a la gente para que practiquen y no olviden la cultura, dar a conocer la importancia de la cultura, explicar o dar a conocer las costumbres, investigar sobre los valores culturales, hacer libros en popti', integrar una organización cultural, trabajar por los indígenas, participar con instituciones que trabajen por la cultura y seguir tejiendo la cinta”*.⁸⁰

80 Razones positivas de los jóvenes popti' a las preguntas Nos. 35 y 36, serie especificidad étnica.

4.6 Jóvenes popiti' y espacios socioculturales de participación

En los municipios de Jacaltenango y Concepción Huista los espacios de participación de los jóvenes popiti' son: los institutos de educación básica y diversificado, las iglesias católicas o evangélicas, equipos de fútbol, papifútbol o baloncesto, la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG–, cofradías, grupos musicales, comités y grupos juveniles, los cuales permiten a los jóvenes participar en actividades deportivo-culturales, de formación académica, pintar la iglesia, construcción de casas, bailes regionales, actividades solidaristas, trabajos comunitarios como introducción de agua potable, concursos de música, reuniones y coros religiosos.⁸¹ Sin embargo, la participación de los jóvenes popiti' en la búsqueda de soluciones a los problemas del municipio y de la población indígena son mínimas; aunque una mayoría relativa, sí participa en algún grupo, organización juvenil, religiosa o cultural.

Entre las organizaciones o instituciones que trabajan por la cultura y que tienen algún grado de apertura para los jóvenes están: la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala –ALMG–, la Asociación Cultural para el Desarrollo Integral Popti' –ASCUDIP–, el Instituto privado diversificado B'alunh Q'ana', las cofradías de la Flor de Eq' o de la Flor de Kaj Ch'eya', la comisiones de cultura de la municipalidad, entre otras. Cabe mencionar que hay esfuerzos de coordinación interinstitucional para la construcción de la Casa de la Cultura Popti' en el municipio de Jacaltenango.

Cuadro No. 19
Jóvenes popiti' y participación sociocultural

Problemas	Sí	Por ciento	No	Por ciento
Solución a los problemas de la población indígena	23	40	23	40
Solución a los problemas del municipio	22	39	32	56
En algún grupo	29	51	25	44
Total encuestados	57			

Fuente: elaborado en base a la respuesta de las preguntas Nos. 7, 8 y 9, serie juventud.

81 Razones positivas de los jóvenes popiti' a la respuesta de la preguntas Nos. 6, 7, 8 y 9, serie juventud.

Como puede observarse en el cuadro No. 19, un alto porcentaje de los jóvenes no participa en la solución de los problemas de la población indígena (40%), del municipio (56%) o de los jóvenes (44%); quienes argumentan que los jóvenes “no se interesan, son viciosos, no existen organizaciones o grupos para participar, no tengo tiempo, tengo que hacer, no me gusta participar, no me han dado oportunidad o me han invitado, no les importa, no les preocupan los problemas, sólo se preocupan por ellos, tienen vergüenza de participar, no se preocupan por nuestra cultura o el idioma, no tienen la experiencia, no les hacen caso y a los aldeanos no los toman en cuenta”.⁸²

Entre los problemas que identifican los jóvenes y que les afectan están: “el alcoholismo, la drogadicción (uso de marihuana), el tabaquismo; falta de respeto a los ancianos, de recursos económicos, de trabajo; “maras”, bajos salarios, no les dan participación, comunicación con los padres, espacios de formación, no se valoran como indígenas, la discriminación étnica, la alienación, la pérdida de la cultura, ya no hablan el popti’, prefieren lo moderno, quieren vestirse de otra manera y un porcentaje ya no usa el traje”⁸³; de ahí que los principales problemas que ellos expresan afectan: la salud, cultura, participación, economía, identidad étnica y la autoestima.

En las expresiones anteriores, algunas aluden a la pérdida de los valores culturales y la identidad étnica entre los jóvenes de Jacaltenango y Concepción Huista, de ahí que la pérdida de valores culturales es un proceso manifiesto en la vida cotidiana de los jóvenes pero no es considerado por ellos como un problema social. Además, consideran que la pérdida de los valores referenciales, simbólicos y significantes de la identidad étnica, se soluciona mediante la educación, consejos de los padres de familia y amigos, y haciendo caso omiso de la discriminación. Esto pone de manifiesto que ello no considera los esfuerzos institucionales por la reafirmación de los valores culturales y la identidad étnica, y el uso o la práctica de dichos elementos culturales por la población en sus respectivas comunidades obedecen a una tendencia natural.

Las expectativas de los jóvenes popti’ pueden resumirse en las expresiones siguientes: “ganar sus estudios o concluir la carrera que estudian, ser maestra, que en la comunidad haya centros educativos para estudiar, continuar estudiando en la universidad, salir de la ignorancia, conseguir trabajo; participar, trabajar y ayudar a la comunidad,

82 Razones negativas de los jóvenes popti’ a la respuesta de las preguntas Nos. 8 y 9, serie juventud.

83 Respuestas de los jóvenes popti’ a la pregunta No. 4, de la serie juventud.

*contribuir al desarrollo de sus familias, tener un futuro mejor, ser un ejemplo ante la comunidad, formar un hogar y tener una casa donde vivir, tener un vida feliz, salir de pobre, hacer el bien, alcanzar mejor forma de vida, que no hayan diferencias entre religiones*⁸⁴; es decir, las expectativas de los jóvenes se circunscriben al estudio, profesión, calidad de vida, trabajo, participación, comunidad, la familia, etc...

En relación a la cultura ancestral pop'ti', los jóvenes expresan: *"trabajar por la cultura, conocer más sobre lo maya, no perder mi cultura, usar el idioma pop'ti', que el idioma no se pierda, valorar y rescatar la cultura, valorarme como indígena, que no hayan diferencias entre "razas", levantar a los indígenas y enseñar a nuestros hijos el idioma"*.⁸⁵ Estas aspiraciones suponen una tendencia entre ellos hacia la continuidad y uso de los valores, costumbres, creencias y tradiciones de la cultura pop'ti', los cuales son elementos referenciales, simbólicos y significativos de su identidad étnica.

84 Respuesta de los jóvenes pop'ti' a la pregunta No. 3, de la serie juventud.

85 Respuesta de los jóvenes pop'ti' a la pregunta No. 3, de la serie juventud.

5. COMUNIDAD ETNOLINGÜÍSTICA KAQCHIKEL⁸⁶

Según Nora England,⁸⁷ el origen lingüístico del idioma kaqchikel es el k'ichee' (10 siglos), el cual se deriva del protomaya. De ahí que el idioma vernáculo no es sólo un elemento referencial y simbólico de la cultura kaqchikel, sino es fundamental para establecer el pasado y presente a una comunidad territorial e identificarla diferenciadamente en una sociedad multiétnica y multicultural.

Localización. Según la Comisión de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala,⁸⁸ la población kaqchikel se localiza en un territorio que comprende aproximadamente 54 municipios de 7 departamentos del país (ver cuadro 20); aunque, Leopoldo Tzian⁸⁹ considera que son sólo 47 municipios. La comunidad kaqchikel limita al Norte con los territorios indígenas k'iche' y achi', al Este con el Área Metropolitana de la Ciudad de Guatemala, los territorios indígenas poqomam de Mixco y Palín, al Sur con territorios ladinos, al Oeste con los territorios indígenas k'iche' y tzutujil de la cuenca del lago de Atitlán.

De acuerdo al mapeo sociolingüístico de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI–, la Comisión de Oficialización incorporó 7 municipios a los establecidos por Tzian, siendo estos: San Luis Pueblo Nuevo del municipio de Pastores y Mano de León del municipio de Jocotenango del departamento de Sacatepéquez; San Lucas Tolimán y Tzantziapa de San Juan La Laguna del departamento de Sololá; Agropecuaria Atitlán en Santa Bárbara,

86 Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib'. "Comentarios sobre algunos nombres de comunidades e idiomas mayas" en *Boletín de Lingüística*, No. 51, año IX. Guatemala: Universidad Rafael Landívar, 1995. "...kaqchikel se construye de las raíces *kaq*, rojo y *che'*, palo, seguidas por un sufijo o sufijos, *-kel*, que no se entienden completamente... se sugiere utilizar kaqchikel, ya que éste es el nombre reconocido por casi todos los de habla kaqchikel, tanto para referirse al idioma como a la comunidad..." [kaqchikela' tiene su base histórica en un relato del "Memorial de Tecpán Atitlán"].

87 England, Nora C. ob. cit. Pág. 21.

88 Comisión de oficialización de los idiomas indígenas de Guatemala. ob. cit. Pág. 38.

89 Tzian, Leopoldo. *Mayas y ladinos en cifras: el caso de Guatemala*. Guatemala: Cholsamaj, 1994. Págs. 22-23.

Suchitepéquez; Estancia de García en Granados, Baja Verapaz; Las Trojes en Amatitlán y Bárcenas en Villa Nueva del departamento de Guatemala. Además la Comisión considera a La Estancia de los García en Granados y Tzián Leopoldo considera a El Chol en Baja Verapaz. Es decir, los límites territoriales de la población kaqchikel o la cobertura territorial de la comunidad etnolingüística aún no tiene una delimitación geográfica establecida.

Cabe mencionar que aunque se localicen individuos o familias de origen kaqchikel en municipios satélites al territorio de la comunidad ancestral originaria, no significa que el área donde éstos se establecen sea forzosamente parte de la extensión geográfica de dicha comunidad etnolingüística, puesto que hay una ruptura de la continuidad territorial o una segregación intraétnica derivado de la traslación geográfica por motivos económicos (pobreza, migración, etc.) y políticos (conflicto armado interno, etc.).

En el Cuadro 20, se identifican los municipios donde se establece población kaqchikel, aunque no forzosamente la totalidad de la población o comunidades de los municipios conforman la región kaqchikel o se adhieren a la misma. Puesto que en algunos casos, prevalece la población ladina u otras colectividades de origen mayance, por ejemplo en Zaragoza, Santa Lucía Cotzumalguapa, Jocotenango, Pastores, Villa Nueva, Amatitlán, San Juan La Laguna, San Lucas Tolimán, San Antonio Suchitepéquez y Santa Bárbara; en otros términos, se identifica el municipio con la comunidad etnolingüística kaqchikel pero ésta no corresponde a la totalidad de la población o del territorio.

Sin embargo, no se trata sólo de identificar en qué municipios existe población kaqchikel, sino determinar los municipios como parte de una unidad territorial etnolingüísticamente diferenciada, la cual debe responder a la lógica de continuidad territorial. También hay que considerar el establecimiento de nuevas comunidades con población indígena en otros municipios, donde originalmente no eran kaqchikeles, y esto responde a la dinámica de la migración y el desplazamiento, producto del terremoto de 1974, el desplazamiento y refugio, producto del conflicto armado interno, y hoy en día los medios de consumo colectivo que se establecen en la ciudad de Guatemala, hacen que familias de origen rural-indígena llegaron a establecerse en municipios conurbados por el área metropolitana (Villa Nueva, Mixco, Amatitlán, etc.).

Población. Del listado de municipios en donde la Comisión de Oficialización de Idiomas Indígenas establece que hay población indígena y los datos del X Censo de Población del Instituto Nacional de Estadística –INE– de 1994, se infiere que la población total aproximada de los municipios en donde se establece la comunidad kaqchikel para el 2001 es de 857,845, siendo kaqchikel 628,033 habitantes que corresponde al 73%, como se demuestra en el Cuadro 20. Aunque según Leopoldo Tzian para 1992 son 1,002,790 los habitantes de la comunidad kaqchikel y la Comisión de Oficialización de los Idiomas Indígenas de Guatemala registra sólo 343,038 hablantes del idioma.

Los datos de población indígena de los municipios que se mencionan en el Cuadro 20, equivalen al total de la población kaqchikel, esto se debe a que el Instituto Nacional de Estadística sólo considera la dicotomía indígena-no indígena para diferenciar étnicamente a la población; sin embargo, lo indígena que ellos registran en los municipios mencionados, equivale a población kaqchikel.

Cuadro 20
Municipios y población que se establecen en la
comunidad etnolingüística Kaqchikel

Departamento	Municipio	Población Total 1994	Población indígena 1994	Población indígena 2001
Guatemala	Churrarancho	7,091	5,530	6,573
	San Juan Sacatepéquez	88,766	64,170	76,278
	San Pedro Ayampuc	20,260	7,341	8,726
	San Pedro Sacatepéquez	27,009	18,464	21,948
	San Raymundo	15,082	10,367	12,323
	Sub total	158,208	105,872	125,849
Chimaltenango	Acatenango	14,419	9,120	10,767
	Santa Cruz Balanyá	5,113	4,841	5,715
	Chimaltenango	44,694	27,971	33,022
	El Tejar	8,076	3,845	4,539
	San José Poaquil	15,808	14,842	17,522
	San Martín Jilotepeque	43,880	36,480	43,068
	San Andrés Itzapa	13,691	9,914	11,704
	San Juan Comalapa	27,827	26,501	31,287
	Santa Apolonia	8,439	7,467	8,815
	Patzún	32,563	30,298	35,770

Continúa cuadro 20

Departamento	Municipio	Población Total 1994	Población indígena 1994	Población indígena 2001
Chimaltenango	Patzicía	15,846	13,643	16,107
	Parramos	5,817	3,417	4,034
	Pochuta	8,143	5,392	6,366
	Tecpán Guatemala	41,152	36,547	43,147
	Yepocapa	16,876	10,756	12,698
	Zaragoza (aldeas)	12,476	3,590	4,338
	Sub total	314,820	244,624	288,801
Sacatepéquez	Magdalena Milpas Altas	5,974	631	781
	Santiago Sacatepéquez	15,482	13,144	16,276
	Santo Domingo Xenacoj	5,712	5,250	6,501
	San Bartolomé Milpas Altas	3,146	2,245	2,780
	San Lucas Sacatepéquez	12,656	1,833	2,270
	San Miguel Dueñas	6,628	2,976	3,685
	San Juan Alotenango	8,997	5,029	6,227
	San Antonio Aguas Calientes	6,740	6,262	7,754
	Santa Lucía Milpas Altas	6,509	754	934
	Santa María de Jesús	11,580	11,160	13,819
	Santa Catarina Barahona	2,323	2,182	2,702
	Sumpango	19,583	17,512	21,684
	Mano de León (Jocotenango)	106	45	56
	San Luis Pueblo Nuevo (Pastores)	1,162	738	914
Sub-total	106,598	69,761	86,382	
Suchitepéquez	San Antonio Suchitepéquez	28,182	18,212	20,920
	San Juan Bautista	3,773	1,692	1,944
	Patulul	21,274	10,698	12,289
	Sub-total	53,229	30,602	35,152
Sololá	Concepción	2,926	2,873	3,486
	Sololá	37,127	32,889	39,903
	Panajachel	7,467	5,344	6,484
	San Andrés Semetabaj	6,950	6,334	7,685
	San Antonio Palopó	8,460	7,867	9,545
	San José Chacayá	1,399	1,298	1,575
	Santa Catarina Palopó	1,581	1,469	1,782
	Santa Cruz La Laguna	2,559	2,403	2,915
	San Marcos La Laguna	1,258	1,207	1,464
	San Lucas Tolimán	16,676	13,902	16,867
	Tzantziapa (San Juan La Laguna)	n.d.	n.d.	n.d.
Sub-total	86,403	75,586	91,705	
Baja Verapaz	El Chol (parte) y	n.d.	n.d.	n.d.
	Granados (Estancia de García)	258	121	144
Total		719,516	526,566	628,033

Fuente: elaboración propia en base a los datos del X Censo de Población del Instituto Nacional de Estadística.

En el territorio kaqchikel no todos los indígenas hablan el idioma vernáculo o se identifican como kaqchikel, ya que hay municipios que se localizan en la frontera lingüística kaqchikel imaginaria, en los cuales coexisten con población de comunidades étnicamente diferenciadas; por otra parte, dentro de dicho territorio hay población no kaqchikel⁹⁰ inmigrante derivado de razones económicas (oportunidades de empleo y la pobreza), políticas (espacios de participación y desplazamiento, producto del conflicto armado interno) y la concentración de medios de consumo colectivo en algunas cabeceras municipales o departamentales (la ciudad).

Los departamentos en los que se concentra la población kaqchikel en su respectivo orden son: Chimaltenango, Guatemala, Sololá, Sacatepéquez y Suchitepéquez, aunque se establecen también en Escuintla y Baja Verapaz, particularmente en los municipios de Santa Lucía Cotzumalguapa, El Chol (parte) y la aldea Estancia de García en Granados. Quienes conviven en Baja Verapaz con población achí' y población ladina para el caso de Santa Lucía Cotzumalguapa.

Por otra parte, el INE y la Comisión de Oficialización registran población kaqchikel en la aldea de Bárcenas, Villa Nueva, aldea Las Trojes, Amatitlán y en la Agropecuaria Atitlán en Santa Bárbara, Suchitepéquez; en el primer centro poblado, no puede determinarse con exactitud, puesto que es una aldea que se encuentra en el área conurbada por el área metropolitana de la ciudad de Guatemala, de ahí que su configuración étnica es heterogénea.

En Las Trojes, Amatitlán, el INE solamente registra a 11 personas indígenas; y la Agropecuaria Atitlán no pudo ser establecido entre los centros poblados del municipio de Santa Bárbara. En estos casos, aunque se establezcan individuos o familias de origen kaqchikel, se trata de personas segregadas e inmigrantes de su territorio de origen.

Entre los 51 municipios en los que hay población kaqchikel, difícilmente puede elaborarse una tipología de importancia económica y política, puesto que en la actualidad todas las cabeceras municipales se articulan hacia sus respectivas cabeceras departamentales y de éstas hacia el área metropolitana de Guatemala.

90 La población no kaqchikel, no forzosamente corresponde al ladino, puesto que se trata de población de otras comunidades etnolingüísticas como q'eqchí', mam, k'iche', entre otras.

Aunque históricamente, Tecpán Guatemala, San Juan Comalapa, Chimaltenango, Sololá y San Juan Sacatepéquez han sido centros de poder económico y político, hoy en día no puede establecerse dicha hegemonía, derivado de la naturaleza centralizada del Estado de Guatemala. Esto hace que los centros poblados kaqchikeles estén entre sí, aparentemente “segregados”, producto de la división político-administrativa establecida formalmente; es decir, hay una ruptura aparente entre centros poblados producto de los localismos municipales, pero esto no afecta la continuidad territorial de la comunidad kaqchikel.

Aunque no se admitan jerarquías de ciudades o municipios en base a su desarrollo económico, social, hegemonía política o al protagonismo de los centros poblados kaqchikeles durante su historia, puede establecerse una nueva tipología en base al número de habitantes y al protagonismo político que han ejercido éstos durante la época contemporánea dentro de los movimientos sociales indígenas. Por el número de habitantes, los municipios con mayor población indígena son en el departamento de Guatemala: San Juan Sacatepéquez (76,278); en Chimaltenango: Chimaltenango (33,022), San Martín Jilotepeque (43,068), San Juan Comalapa (31,287), Patzún (35,770), Tecpán Guatemala (43,147); en Sacatepéquez: Sumpango (21,684) y Santiago Sacatepéquez (16,276); en Suchitepéquez: San Antonio Suchitepéquez (20,920); en el departamento de Sololá: Sololá (39,903) y San Lucas Tolimán (16,867). Aunque durante las últimas décadas, sólo algunos han manifestado más protagonismo político, tal es el caso de Sololá.

En cuanto a la calidad de vida, el estilo de vida y los indicadores de desarrollo humano de la población kaqchikel que se establece en los departamentos son diferentes, derivado a la diversidad de actividades productivas, la distancia y vías de acceso a la ciudad capital, la infraestructura y servicios locales, las condiciones políticas, entre otros. Por ejemplo, los kaqchikeles de Patzicía, Patzún, Santa Cruz Balanyá, Sumpango y Santa María de Jesús se dedican a la producción intensiva de hortalizas; los de San Juan Sacatepéquez y San Pedro Sacatepéquez están vinculados a las maquilas, al comercio y a los servicios por la proximidad a la ciudad capital.

Por otra parte, los municipios de San Juan Comalapa y Patzún que son las unidades geográficas de análisis en la comunidad kaqchikel se localizan en el departamento de Chimaltenango. La población kaqchikel para el año 2001, corresponde en el primer municipio al 82% y en el segundo al 79% del total de población; es decir, el promedio de población kaqchikel de cada municipio es mayor que el promedio total de población kaqchikel, que es del 73%. Cabe mencionar que

la densidad de población indígena es de 412 habitantes por Km² en San Juan Comalapa y 288 habitantes por Km² para Patzún.

En cuanto a la diferenciación étnica en estos municipios, ellos tienen además del idioma vernáculo, otros elementos culturales en común, como la práctica y uso de algunas costumbres, creencias, tradiciones propios de la comunidad ancestral, las actividades agrícolas, entre otros. El traje de la mujer constituye entre los kaqchikeles de San Juan Comalapa y Patzún un elemento referencial de la identidad étnica-municipal, es decir, un elemento de diferenciación intraétnica, debido a que los diseños en el güipil y el corte (morga) son distintos, pero que no afectan la identidad étnica. (Ver Mapa 2 en la siguiente página)

De ahí que entre los kaqchikeles de San Juan Comalapa y Patzún puede hablarse de un diferenciación intraétnica, ya que se trata de un mismo universo kaqchikel, pero al interior pueden establecerse algunas diferencias como las dialectales, en la indumentaria, elementos referenciales de la identidad –colectiva (territoriales-municipales), entre otros; los cuales determinan la identidad kaqchikel en cada uno de los municipios.

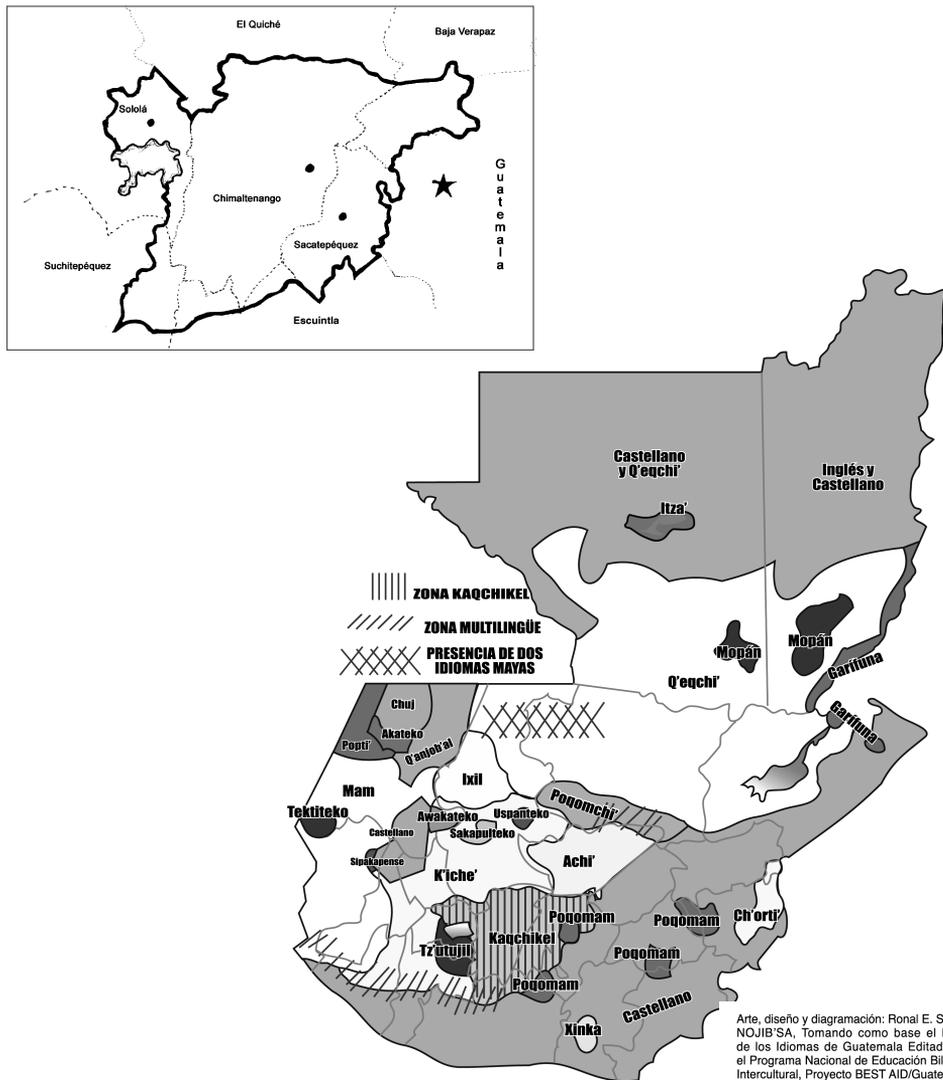
Cuadro 21
Población kaqchikel de San Juan Comalapa y Patzún

Municipio	Población total 1994	Población Kaqchikel 1994	Población total 2001	Población Kaqchikel 2001
San Juan Comalapa	27,827	26,501	38,244	31,287
Patzún	32,563	30,298	45,230	35,770

Fuente: elaborado en base a los datos del X Censo de Población del Departamento de Chimaltenango del Instituto Nacional de Estadística.

Sin embargo, al interior de cada municipio, la diferencia identitaria se deriva de la adscripción, pertenencia y origen territorial municipal; prevaleciendo así los localismos municipales que se manifiestan en las expresiones siguientes: “soy de Patzún o yinh aj Patzún, soy patzunerero, soy de Comalapa o yinh aj Comalapa”; las cuales incluyen otras identidades micro-regionales que pueden establecerse dentro de cada uno de los municipios; es decir, corresponde a un nivel de identidad que pueden ser llamadas intra kaqchikel.

Mapa 2 Territorios etnolingüísticos de Guatemala Localización comunidad etnolingüística kaqchikel



El total de población joven kaqchikel no se estableció, puesto que el Instituto Nacional de Estadística no considera la etnia como variable para caracterizar a la población joven guatemalteca. Sin embargo, del total de los guatemaltecos y del departamento de Chimaltenango, este segmento de la población corresponde al 26%; además, en los municipios de Patzún y San Juan Comalapa la población comprendida entre los rangos de edad entre 15 y 29 años es del 27% y 26%, y la población kaqchikel de dichos municipios es del 79% y 82% respectivamente.

Entre otras características de la población joven de Patzún y San Juan Comalapa están: en el primero, el 51% son mujeres y el 43% viven en el área urbana, es decir, los hombres son sustancialmente menos que las mujeres y la mayoría vive en el área rural; en el segundo municipio, el 53% son mujeres y el 57% vive en el área urbana.

Cuadro 22
Población Joven⁹¹ de los municipios de San Juan Comalapa y Patzún,
departamento de Chimaltenango y República de Guatemala, 1994

Municipio, Departamento, País	Población total	Población joven	Población hombres	Población mujeres	Población joven urbana	Población joven rural
San Juan Comalapa (Municipio)	27,827	7,186	3,312	3,774	4,116	3,070
Patzún (Municipio)	32,563	8,685	4,227	4,461	3,742	4,953
Chimaltenango (Departamento)	314,812	81,200	39,417	41,783	34,338	47,062
Guatemala (País)	8,331,874	2,170,684	1,034,236	1,136,448	816,809	1,353,875

Fuente: elaborado en base a los datos del X Censo de Población del Departamento de Chimaltenango, República de Guatemala y Municipios del Departamento de Chimaltenango del Instituto Nacional de Estadística.

91 Los datos corresponden al año de 1994 e incluyen la suma de los datos de los rangos de edad de 15-19, 20-24 y 25-29 establecidos por el Instituto Nacional de Estadística.

5.1 Identidad étnica en San Juan Comalapa y Patzún

Identidad kaqchikel. Con ésta se identifican o auto identifican la población que se establece en 51 municipios de 7 departamentos de Guatemala (ver cuadro 20) y se expresa en los términos: nu winaq o qa winaq. Entre los elementos referenciales o simbólicos de dicha identidad entre los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún están: el origen ancestro-territorial, el apellido, la práctica y uso de algunos valores culturales kaqchikel como el idioma vernáculo (qa ch'ab'el = nuestro idioma), la indumentaria de la mujer (qa tziab'al = nuestro traje),⁹² las costumbres o tradiciones y las creencias, las música en marimba, el respeto, uso de plantas para curar enfermedades y la alimentación, la ayuda mutua (sipan q'ij), el trabajo comunitario, las actividades agrícolas, la condición étnica (que no es subalterna), etc.

Estos elementos referenciales de la identidad kaqchikel pueden establecerse en las expresiones siguientes: *“hablar el idioma kaqchikel, mi o nuestro idioma, forma de hablar el kaqchikel y el español, mis costumbres, tradiciones y creencias, nuestro traje, el perraje y el güipil, el trabajo en el campo, el respeto a los mayores o ancianos, somos indígenas (soy) o kaqchikel, soy de Patzún, mi descendencia o raíces, mis padres son indígenas, me acepto como soy o nací y vivo en una comunidad o pueblo⁹³ kaqchikel”*.⁹⁴ En estas expresiones se establece la percepción de los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún de su identidad étnica.

Sin embargo, existen otras categorías y denominaciones que han sido utilizadas en distintas épocas y generaciones, que refieren a la misma identidad étnica y se fundamentan en los mismos elementos referenciales y simbólicos, éstas son: los naturales, los mayas, los indígenas y los que se denominan en función de su origen territorial-municipal (soy patzunero –yin aj Patzún–, soy de Comalapa –yin aj Comalapa–); es decir, lo que cambia no son todos los elementos referenciales y simbólicos de la identidad sino la denominación intergeneracional, los discursos

92 En San Juan Comalapa y Patzún la indumentaria de la mujer consiste en un güipil “rojo” y el corte (la morga) con diseños diferentes para cada municipio, además de una faja y el perraje (el collar para las mujeres de Patzún). En ambos municipios ha variado sustancialmente derivado de la diversidad de diseños que ofrece el mercado y de los gustos de las señoritas.

93 El uso de este término no tiene ninguna connotación política, sino se utiliza comúnmente como sinónimo de cabecera municipal.

94 Respuestas de los jóvenes kaqchikeles a la pregunta No. 1, de la serie especificidad étnica del cuestionario.

académicos y políticos en relación al tema, de ahí que las denominaciones identitarias corresponden al reconocimiento étnico de un mismo sujeto histórico.

Identidad indígena. Éste término es un adjetivo que significa “originario del país de que se trate”,⁹⁵ los guatemaltecos ya sean mayas, ladinos, garífunas o xinkas son indígenas de un lugar, región, municipio o país, aunque para algunos además del lugar de origen, es preciso considerar en el tiempo su origen y pasado; en este caso, sólo se consideran como indígenas a los descendientes directos del pueblo originario, a los habitantes de las comunidades de origen mayance. Sin embargo, en el debate político de la reivindicación de los pueblos indígenas de Guatemala se incluye al garífuna y al xinka, aunque éstos no son pueblos originarios de lo que hoy comprende el territorio del país, pero han sido y son al igual que el maya, discriminados, excluidos y explotados.

Esta categoría identitaria se utiliza en diversos ámbitos (políticos, estadísticos, jurídicos, educativos) para designar a quienes no son ladinos, hablan un idioma vernáculo, hacen uso de una indumentaria en particular, practican tradiciones o la espiritualidad maya, además se autoidentifican con una comunidad etnolingüística, entre otros; es decir, lo indígena no remite a una comunidad etnolingüística en particular y con ésta se homogeneiza institucionalmente a lo heterogéneo, a la diversidad étnica-lingüística y, por ende, los estatus e identidades étnicas correspondientes. Esto se debe a que en Guatemala no se considera el factor étnico y lingüístico como una variable de diferenciación social en las estadísticas nacionales y en el marco jurídico nacional.

Esto afecta profundamente, porque en la actualidad no se sabe con exactitud el total de la población de cada una de las comunidades etnolingüísticas, y políticamente prefieren continuar utilizando la dicotomía conceptual indígena-no indígena, para no reconocer la diversidad étnica de la nación guatemalteca, puesto que implica redefinir las fronteras lingüísticas y el reconocimiento de la regionalización lingüística sobre la división política administrativa actual del Estado.

95 Real Academia Española. Diccionario de la Lengua Española. España: Real Academia Española, 1999. Pág. 818.

Cuadro 23
Razones de autoidentificación étnica en San Juan Comalapa y Patzún

Kaqchikel	Indígena
Origen y descendencia étnica	Origen y descendencia étnica
Origen territorial	Origen territorial
Idioma vernáculo	Idioma vernáculo
Indumentaria de la mujer	Indumentaria de la mujer
Apellido	Apellidos
Valores, creencias, costumbres y tradiciones	Valores, creencias, costumbres y tradiciones

Fuente: elaborado en base a las respuestas de las preguntas Nos. 5 y 6, serie aspectos generales.

A pesar del uso peyorativo y la connotación despectiva que se le ha dado al estatus-indígena en Guatemala, derivado de los estigmas racistas y colonialistas del ladino, los jóvenes de Patzún y San Juan Comalapa aún se autoidentifican como indígenas, quienes usan los elementos referenciales de la identidad kaqchikel para identificarse étnicamente.

Identidad natural. En Patzún y San Juan Comalapa todavía hay un segmento de la población que se autodenomina étnicamente como natural, quienes lo hacen en relación a la práctica y uso de la cultura kaqchikel, es decir, consideran como elementos referenciales y simbólicos de su identidad étnica los elementos que integran el sistema cultural kaqchikel. Esta corresponde a la generación de los ancianos o adultos, la cual es nula en los jóvenes y señoritas kaqchikeles; esto valida la afirmación que la evolución conceptual para denominar e identificar a individuos, grupos o comunidades corresponden a ciertas generaciones y a un tiempo respectivamente.

Identidad Maya. Esta surge en la sociedad indígena guatemalteca a partir de la década de los 80's y se reafirma en los 90's con el Segundo Encuentro Continental de Pueblos Indígenas de América (1992), la Declaración del Decenio Internacional de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas de 1993, la firma del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas (1995), el Convenio sobre Pueblos Indígenas y Tribales de la Organización Internacional del Trabajo (1989), entre otros sucesos.

Esta identidad se constituye desde lo indígena en contraposición a lo ladino, quienes históricamente han discriminado, explotado, marginado y en algunos casos han segregado a la población indígena en diversos ámbitos de la vida social para la construcción de la nación guatemalteca. Sin embargo, a partir de la instauración de un régimen democrático de gobierno, de la ingobernabilidad del país y de la firma de los acuerdos de paz se optó por el reconocimiento de la diversidad multicultural, para lo cual es imprescindible no sólo el respeto y tolerancia de la diversidad ideológica, sino de la diversidad étnica de la sociedad guatemalteca.

La globalización no sólo afecta política y económicamente a los Estados nacionales, sino la cultura de las comunidades etnolingüísticas o naciones históricamente establecidas; ante esta situación, por una parte, algunos indígenas con conciencia de su situación étnica están coadyuvando al fortalecimiento de una nueva identidad étnica, la maya; por otra, los Estados nacionales están conformando y participando en bloques regionales, para lo cual el Estado de Guatemala debería reconocer y fortalecer cada una de las identidades étnicas para alcanzar un nivel básico de integración cultural y política, sobre las cuales debe descansar la identidad nacional de los “guatemaltecos”.

Este fenómeno no es un proceso aislado, ya que la lucha por el reconocimiento de los derechos e identidades de los pueblos originarios, es a nivel mundial una lucha política ante los Estados nacionales y organismos internacionales. En este sentido, la cohesión social de los pueblos originarios se deriva no sólo de la práctica de valores propios de la comunidad ancestral, sino del reconocimiento de la diversidad cultural y, por ende, de las identidades indígenas que conlleve a la separación de las culturas para incorporarse a procesos políticos, económicos, culturales o sociales como lo es la creación de Estados nacionales multiétnicos o participar como sociedades diferenciadas dentro de la globalización.

En el contexto internacional, se están promoviendo acciones en el seno de la Organización de las Naciones Unidas –ONU– y la Organización de Estados Americanos –OEA– para que los Estados nacionales adopten algunas medidas sobre las minorías indígenas⁹⁶ para resolver conflictos derivados de la diversidad étnica y de las demandas de los pueblos originarios. En el caso de Guatemala existe una

96 En Guatemala, los indígenas no son minorías étnicas, sino constituyen la mayoría de la población guatemalteca, puesto que en su conjunto corresponden alrededor del 61% aproximadamente.

gama de organizaciones no gubernamentales y personas individuales que trabajan el tema de las minorías étnicas y propugnan por el reconocimiento de los derechos e identidad de los pueblos indígenas, tal como se estableció en los Acuerdos pactados en la mesa de negociación de paz de Guatemala.⁹⁷

En Mesoamérica se han identificado treinta idiomas vernáculos de origen maya, de los cuales veintiuno se hablan en Guatemala; sin embargo, dichos idiomas se encuentran en peligro de extinción y las identidades étnicas están tomando una nueva configuración por una parte, producto del impacto de políticas públicas culturales homogeneizadoras que ha impulsado el Estado guatemalteco. Eso no significa que hay un cambio de identidad de indígena kaqchikel, k'iche', q'anjob'al o pop'ti' a maya, sino que son dos niveles de identidad étnica que se complementan y se fundamentan histórica, lingüística y culturalmente.

De ahí que los miembros de las comunidades etnolingüísticas de Guatemala en su conjunto, después de cinco siglos de colonialismo, asumen una identidad étnica común, la ancestral maya; con la cual se busca la reivindicación de la diversidad y las diferencias interétnicas, la autoidentificación y pertenencia de todos los mayahablantes (k'iche', kaqchikel, q'anjob'al, mam, q'eqchi', pop'ti', etc.), revalorizar su origen, crear o construir un identidad común para todas las etnias de Mesoamérica, luchar por el reconocimiento y el respeto de los derechos de los pueblos mayas; como un mecanismo de cohesión social ante el Estado de Guatemala y los ladinos, los procesos contemporáneos de homogeneización cultural,⁹⁸ la discriminación étnica, el racismo, etc.

Esto sólo es posible, si los miembros de cada una de las comunidades etnolingüísticas son conscientes de su situación étnica y de la existencia de otras comunidades del mismo origen en las misma situación, puesto que en algunos casos a nivel municipal o en las fronteras lingüísticas las diferencias interétnicas producen segregación, exclusión o discriminación económica, política y cultural.

97 Particularmente el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas suscrito en México el 31 de marzo de 1995. Los Acuerdos de Paz son un pacto social para la democratización en Guatemala e incluyen a la población indígena que anteriormente había sido marginada y excluida, además, durante dicha guerra, los pueblos indígenas fueron víctimas de la represión hasta concluir con el genocidio étnico.

98 Touraine, Alain. "Los desafíos de la interculturalidad" en *Revista de Cultura Lateral* No 50, pág. 39. "La tendencia principal en el mundo actual, no es la comunicación intercultural, sino la separación de las culturas".

Este nivel de conciencia étnica, sólo una élite indígena⁹⁹ lo ha alcanzado, quienes se desenvuelven en el ámbito de las organizaciones o movimiento social indígena,¹⁰⁰ que se identifican con una corriente crítica y con la masas sociales indígenas. Estos se desenvuelven generalmente en el área metropolitana de la ciudad de Guatemala y en algunas cabeceras departamentales como Chimaltenango, Quetzaltenango, Sololá, Santa Cruz del Quiché, Cobán, entre otros.

Por último, la identidad kaqchikel es concreta, en tanto existe población que se autoidentifique o se adscriba a ella, además, los individuos o sus miembros usan y practican los valores, las creencias, las costumbres o tradiciones en los diversos espacios de socialización como factores de cohesión social; en estas identidades se fundamenta la identidad maya. Además, las identidades etnolingüísticas son asumidas por una totalidad de población indígena, sea cual sea su clase, origen territorial, género, religión; la identidad maya corresponde sólo a un segmento de ésta.

Identidad Territorial-municipal. Entre otras identidades en la comunidad kaqchikel se establece la identidad municipal, ésta fragmenta a la identidad étnica, ya que está conformada por población originaria de 51 municipios¹⁰¹ de 7 departamentos (ver cuadro 20). Esta identidad genera una especie de segregación intraétnica e interétnica-municipal (local) derivado de la división política administrativa del Estado de Guatemala.

Esta segregación intraétnica e interétnica se establece, porque aunque los individuos se autoidentifiquen como kaqchikeles, el desarrollo se da de manera separada y prevalece el localismo municipal, por ejemplo, los kaqchikeles de San

99 Algunos ya no radican en su lugar de origen, pero por su conciencia étnica se involucran en las estructuras del movimiento indígena. Además, su discurso político lo generalizan para toda la población indígena guatemalteca, cuando la mayoría se localiza en el área rural y éstos priorizan su sobrevivencia económica.

100 En la actualidad han proliferado una serie de organizaciones no gubernamentales que trabajan temáticas diversas por el desarrollo e inclusión de comunidades indígenas tradicionalmente marginadas y la población indígena-rural; sin embargo, dicha población es ajena a sus planteamientos y propuestas debido a la carencia de concertación sobre sus principales problemas y necesidades.

101 Constitución Política de la República de Guatemala, Título V, Capítulo II, Artículo 224. "División administrativa. El territorio de la República, se divide para su administración en departamentos y éstos en municipios..."

Juan Comalapa hacen prevalecer su origen municipal ante los kaqchikeles de Patzún. Además, al interior de la comunidad etnolingüística y municipal se da un desarrollo separado entre ladinos y kaqchikeles producto de los estigmas racistas y etnocentristas; por ejemplo, la segregación interétnica entre ladinos de Zaragoza y kaqchikeles de San Juan Comalapa, Patzicía, San Andrés Itzapa y Chimaltenango; o entre ladinos y kaqchikeles de San Juan Comalapa y Patzún. Es decir, con la identidad territorial-municipal pueden autoidentificarse y ser identificados ladinos, indígenas, kaqchikeles, naturales, mayas y población de otras comunidades etnolingüísticas que viven en dichos municipios.

5.2 Autoidentificación étnica en Patzún y San Juan Comalapa

Las poblaciones de San Juan Comalapa y Patzún han sido identificadas como indígenas y no indígenas o por kaqchikeles y ladinos. Derivado de los datos del censo nacional de población prevalece la población indígena¹⁰² y los jóvenes se autoidentificaron étnicamente como indígena (33%), kaqchikel (67%) o ambas a la vez. En este caso, se trata de un misma identidad étnica, variando sólo la denominación, puesto que se establecen y se fundamentan en los mismos elementos referenciales de la comunidad ancestral.

Las identidades maya, natural o la territorial-municipal no se mencionaron entre los jóvenes; pero en ambos municipios hay algunos que se autoidentifican como mayas y quienes lo hacen, tienen generalmente algún vínculo o son activistas de organizaciones mayas; otros admiten (reconocen) que existen los “aj maya” (identidad maya), pero no comparten con ellos, por los ritos (espiritualidad maya) que practican.¹⁰³ Esto se debe, porque la identidad indígena o kaqchikel coexiste con prácticas de la religiosidad católica y evangélica, asumir la identidad maya significa renunciar a ellas, ya que esta nueva identidad es radical, exige prácticas y usos sociales que generan antagonismo con la religiosidad de los kaqchikeles.

102 Según el X Censo de Población del Instituto Nacional de Estadística, el municipio de San Juan Comalapa tiene 26,501 habitantes indígenas que equivale al 95% del total de población, y Patzún tiene 30,298 que equivale al 93%.

103 Algunos jóvenes desde su condición kaqchikel, católicos o evangélicos no comparten y critican a los “aj maya” por práctica de la espiritualidad maya, puesto que la consideran como un acto pagano e inmoral.

La identidad natural no es mencionada entre las opiniones de los jóvenes, menos que se adhieren a ella, porque se trata de una identidad étnica referencial con la cual se autoidentifican sólo los padres de ellos o un segmento de la población kaqchikel adulta (mayores de edad), es decir, corresponde a una generación y época.

Aunque los jóvenes no aludieron a la identidad territorial-municipal, hay una tendencia de hacerla prevalecer sobre la identidad étnica, puesto que se escuchan expresiones como: *“es el traje de mi municipio e identifica a mi pueblo, usan el traje patzunero, Comalapa es kaqchikel, el pueblo es kaqchikel, los patzuneros son indígenas, el traje me identifica como patzunera o indica que soy originaria de Comalapa”*.¹⁰⁴ Mediante estas expresiones los jóvenes están reafirmando su identidad étnica a partir de la identidad local, o sencillamente están expresando la complementariedad entre ambas identidades.

Esto genera una contradicción aparente entre la identidad municipal y la étnica, aunque para este caso, dentro del territorio lingüístico kaqchikel (unidades territoriales no reconocidas formalmente) se establecen los municipios de San Juan Comalapa y Patzún (unidades territoriales reconocidas constitucionalmente por el Estado para su división política-administrativa); además, en la estructura social se establecen diferencias étnicas, puesto que la población aún dentro del municipio es o puede ser étnicamente heterogénea. Es decir, no toda la población que se establece dentro del territorio de la comunidad kaqchikel se auto identifica y es reconocida como kaqchikel, pero si se autoidentifican y son reconocidos con el gentilicio del municipio de origen (soy de Patzún o de Comalapa), el cual es compartido por personas de origen kaqchikeles y no kaqchikel.

Aunque los jóvenes aún reconocen su origen étnico y son reconocidos por ello, es más común escuchar soy de Comalapa o soy patzunero que soy kaqchikel, con lo cual, los kaqchikeles de Patzún o San Juan Comalapa hacen prevalecer su origen municipal; admitiendo así, otra identidad, que es territorialmente compartida e híbrida étnicamente.

En San Juan Comalapa y Patzún, algunos jóvenes se autoidentificaron como indígenas, siendo sus razones, las siguientes: *“mis raíces, soy descendiente de indígenas, nuestros antepasados son indígenas, la descendencia de mis padres, abuelos o bisabuelos,*

104 Razones a la respuesta afirmativa de la pregunta No. 19, serie especificidad étnica.

nací en éste pueblo, hablo mi idioma, uso el traje, los apellidos, mi cultura es indígena-kaqchikel y las costumbres".¹⁰⁵ Es decir, ésta identidad se fundamenta en la autoidentificación étnica (mis, mi, nuestros, soy, nací, etc.), el origen étnico-territorial, práctica y uso de algunos valores culturales, etc.

Quienes se autoidentificaron como kaqchikel, lo argumentan mediante las expresiones siguientes: *"nuestra (mi) descendencia y origen es kaqchikel, somos kaqchikeles, mi (nuestro) traje, soy (somos) indígena, nací en éste lugar entre indígenas, vivo en el área kaqchikel, nuestra (mi) cultura kaqchikel, nuestras (mis) costumbres, pertenezco al pueblo kaqchikel, hablo (nuestro) idioma, soy diferente a otros y el apellido*".¹⁰⁶ De ahí que la identidad kaqchikel de los jóvenes se fundamenta en la autoidentificación étnica, origen étnico-territorial, uso y práctica de algunos elementos culturales.

Como puede observarse en las expresiones que justifican la autoidentificación de los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún como indígena o kaqchikel, no difieren, ya que se fundamentan en los mismos elementos culturales para adherirse a cada una de las identidades étnicas, variando sólo el nombre o la denominación conceptual; de ahí que indistintamente a la denominación étnica que los jóvenes asuman o admitan en esta época, se trata de una misma identidad étnica, ambas se basan en el imaginario de una comunidad ancestral, la kaqchikel, además consideran los mismos elementos referenciales y simbólicos.

La práctica y uso de los valores, creencias, costumbres y tradiciones de la comunidad ancestral kaqchikel permiten la autoidentificación (pertenencia o adscripción) e identificación (reconocimiento) de los individuos a la comunidad étnica, lo cual origina el reconocimiento de la identidad étnica por los demás miembros de la colectividad al que se adhiere la persona. En Patzún y San Juan Comalapa, el reconocimiento étnico se otorga y se manifiesta en algunas expresiones del idioma vernáculo como: *rija' / rije'* e *qa winaq* (ella o él / ellas o ellos son nuestra gente) o *rija' / rije'* e *qacha'lal* (ella o él/ellas o ellos son nuestros hermanos o de nuestra gente),¹⁰⁷ *rija' / rije' nch'on pa qa ch'abel* (ella o él/ellas o ellos hablan nuestro

105 Respuesta de los jóvenes a la pregunta No. 6 del cuestionario, serie aspectos generales.

106 Respuesta de los jóvenes que se autoidentificaron como kaqchikel a la pregunta No. 6 del cuestionario, serie aspectos generales.

107 En idioma kaqchikel los pronombres personales *rija'* (singular) o *rije'* (plural) se utilizan indistintamente del género masculino o femenino.

idioma), rija' / rije' nki kusaj qa tziaqb'al (ella/ellas usan nuestro traje), ki te' ki tata' e qa winaq (sus padres o antepasados es nuestra gente), yin/roj oj kaqchikel (yo/nosotros somos kaqchikeles).

La expresión yin/roj oj kaqchikel (yo/nosotros somos kaqchikel) es utilizado para adherirse o autoidentificarse con la comunidad kaqchikel pero no para identificar o adherir a otros, porque los jóvenes en Patzún y San Juan Comalapa, generalmente no dicen rija' o rije' e kaqchikel (el / ella o ellos / ellas son kaqchikeles) y con frecuencia utilizan rija' o rije' e qawinak / e qach'alal (ella o él / ellos o ellas son nuestros hermanos, nuestra gente o tienen la misma condición étnica); es decir, se utilizan para identificar a personas o colectividades kaqchikel y otras comunidades no ladinas, sentimiento en el cual podría basarse la nueva identidad política maya.

5.3 Elementos referenciales de la identidad kaqchikel: ¿pérdida o continuidad?

Algunos valores culturales de la comunidad ancestral kaqchikel, ya *no son* practicados y usados por todos los jóvenes y solamente valoran elementos simbólicos y referenciales de culturas hegemónicas, urbanas y “modernas”; sin embargo, entre los jóvenes kaqchikeles de San Juan Comalapa y Patzún se establece una tendencia hacia el cambio y la continuidad de uso de algunos valores culturales ancestrales, y con ello la reafirmación de su identidad étnica.

Es por ello, que los esfuerzos por la reafirmación de la identidad están orientados hacia la recuperación de algunos valores de la comunidad ancestral, como el uso del idioma vernáculo y de la indumentaria de la mujer, así como la participación y práctica de costumbres, tradiciones y creencias. Esto es sólo una parte del proceso identitario, puesto que se complementa con los sentimientos, actitudes y pautas como la autoidentificación, adhesión, pertenencia a la comunidad etnolingüística, así como por el respectivo reconocimiento del estatus étnico por la mayoría de miembros de la comunidad.

La pérdida de la identidad étnica entre los jóvenes kaqchikeles no es más que una metáfora o una “pérdida aparente”, ya que, aunque ellos tienen entre sus preferencias o han incorporado entre sus estilos de vida valores, creencias, costumbres y tradiciones de sociedades culturalmente hegemónicas, no significa que haya una pérdida de identidad étnica, puesto que los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún aún se autoidentifican como kaqchikeles o indígenas.

5.3.1 Espiritualidad

Del los jóvenes kaqchikeles, un 98% asiste a una iglesia evangélica o católica y sólo una persona práctica una religión diferente¹⁰⁸; quien justifica su preferencia por las ceremonias mayas,¹⁰⁹ argumentando que “es muy bonito, me gusta, me relaciono con el Formador y Creador y lo practicaban nuestros antepasados”. Mediante la información del Cuadro 24, puede inferirse el desconocimiento y la no participación de los jóvenes kaqchikeles en las ceremonias mayas, puesto que sólo el 46% de los encuestados manifestó tener algún grado de conocimiento y el 17% ha participado en alguna ceremonia.

Cuadro No. 24
Conocimiento y participación de los jóvenes de San Juan
Comalapa y Patzún en las ceremonias religiosas mayas

Respuestas	Conocimiento		Participación	
	Casos	Por ciento	Casos	Por ciento
Sí	25	46	9	17
No	28	52	44	81
No respondió	1	2	1	2
Total	54	100	54	100

Fuente: elaborado en base a las respuestas de las preguntas Nos. 6 y 7, serie especificidad étnica.

Quienes tienen algún grado de conocimiento sobre las ceremonias mayas, argumentan que: “los he visto, en ocasiones me invitan, sólo he oído lo que hacen, tengo familiares que practican, es importante conocer la cultura, es una forma de agradecimiento, me relaciono con el Formador y Creador, lo practicaban nuestros antepasados y participo en un grupo cultural”.¹¹⁰ Una señorita en relación a su

108 Dijo profesar la “religión mayense”, quien tiene vínculos con líderes de la comunidad kaqchikel y del movimiento maya.

109 En San Juan Comalapa y Patzún, a la religión maya se le conoce como “ceremonias mayas”; Vitalino Similox habla de una religión maya y en el Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas se habla de la espiritualidad maya. En este estudio, se usó indistintamente el concepto de religión maya o ceremonias religiosas kaqchikeles.

110 Argumentos de los jóvenes a la respuesta afirmativa de las preguntas Nos. 6 y 7, serie especificidad étnica.

conocimiento y participación de las ceremonias indígenas, expresó: “nosotros tuvimos un cambio pues mi abuelo le enseñó a mis padres desde pequeños a ir a la iglesia (católica), pero obviamente ellos no se sentían a gusto de ir allá, porque quizás los sacerdotes religiosos católicos han cambiado demasiado, entonces ellos buscaron donde haya paz y se inclinaron por la religión mayense”(1. Kaqchikel-Patzún); otros participan en las ceremonias religiosas, porque forman parte de grupos que trabajan por el rescate de la cultura kaqchikel.

Quienes desconocen y no practican las ceremonias mayas (52% y 81%), argumentan que: *“en la religión no las practican, participan en actividades de la iglesia, se autoidentifican como evangélicos, cada quien tiene diferente creencia, no se preocupan por conocer, no les interesan, no los dan a conocer, nunca las han visto, son prácticas que no se acoplan a sus intereses, aspiraciones y necesidades espirituales”*.¹¹¹ Esto permite establecer que las iglesias tienen sus propias prácticas sociales y están presentes en la vida cotidiana de los jóvenes kaqchikel, desechando así cualquiera práctica que no sea cristiana; aunque la espiritualidad maya es una de las prácticas culturales kaqchikeles y un elemento referencial de la identidad étnica.

Algunos manifiestan que esas prácticas no son conocidas porque no las difunden públicamente, aún cuando constitucionalmente se establece la libertad de culto¹¹²; al respecto una señorita opina: “por lo que sé, sólo hay un grupo de sacerdotes mayas que tienen una sede, mientras que los otros hay que ir a su casa, pero el trabajo de ellos es criticado por la población”. (1. Kaqchikel-Patzún)

Las opiniones de los jóvenes acerca de las ceremonias mayas son diversas, entre las positivas están: *“hay que mantenerlos para recordar nuestro pasado, es un regalo de nuestros abuelos, es parte de nuestro pasado, hoy en día constituyen una fortaleza de la identidad kaqchikel, como indígenas lo debemos conservar, son especiales y sagradas, ayudan a reconstruir la cultura, no se debe perder esa costumbre, siempre se debe practicar, aprendemos algo de nuestros antepasados, está bien que se realice y debería difundirse, merecen respeto y consideración, es una forma de agradecer y seguir la tradición de los antepasados”*.¹¹³

111 Argumentos a la respuesta negativa de las preguntas Nos. 6 y 7, serie especificidad étnica.

112 Constitución Política de la República de Guatemala, Título II, Capítulo I: Derechos Individuales, Artículo 36.

113 Respuestas a la pregunta No. 8, serie especificidad étnica.

Además, algunos jóvenes desde su condición kaqchikel, católicos o evangélicos consideran las ceremonias religiosas como algo diferente, ajeno y pagano; esto puede establecerse mediante las expresiones siguientes: *“es malo practicar, no trae beneficio, trae destrucción, hacen cosas malas, es una mala práctica, existe un solo Dios, los que practican no temen a Dios, es malo; aunque sea herencia de nuestros antepasados, no traen ningún beneficio espiritual; no lo deberían de hacer, porque sacrifican animales; no creo en eso, según ellos adivinan, es cosa del pasado, quieren imitar a nuestros antepasados o simplemente es una costumbre”*.¹¹⁴

Cabe mencionar que el 54% de los jóvenes encuestados son católicos y participan de esta religiosidad, porque: *“sus padres asisten a ésta iglesia, asisten desde niños, es parte de la creencia de sus padres, están bautizados; quieren tener una vida mejor, orientación, servir y alabar a Dios; tienen fe, creen en Jesucristo, escuchan la palabra de Dios y es una la iglesia universal”*.¹¹⁵ En cuanto a las identidades religiosas y étnicas de los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún, hay quienes se autoidentifican como católicos, indígenas y kaqchikeles, lo cual supone en este caso, que las prácticas religiosas no generan contradicción alguna con la identidad kaqchikel.

Cuadro 25
Autoidentificación étnica y religiosa de los
jóvenes en San Juan Comalapa y Patzún

Autoidentificación étnica	Iglesia			Total
	Católica (54%)	Evangélica (44%)	Otra ¹¹⁶ (2%)	
Indígena	12	6	0	18
Kaqchikel	17	18	1	36

Fuente: elaborado en base a la respuesta de las preguntas Nos. 5 y 7, serie aspectos generales.

De los jóvenes encuestados, el 44% asiste a alguna iglesia evangélica, lo cual es significativamente alto en relación al porcentaje de los que asisten a la iglesia católica; quienes argumentan que: *“es la religión de sus padres (asisten), siguen a sus padres, es enseñanza de los padres, creen y adoran a Dios, encuentran salvación, Jesús*

114 Respuestas a la pregunta No. 8, serie especificidad étnica.

115 Razones de los jóvenes católicos, pregunta No. 8, serie aspectos generales.

116 Esta no corresponde a alguna secta o denominación religiosa, sino a una persona que participa en las ceremonias mayas.

*murió por sus pecados, enseñan la verdad, allí se sienten bien y les satisface*¹¹⁷; es decir, lo hacen por voluntad, gusto o quieren alcanzar la salvación.

5.3.2 Idioma vernáculo

En los municipios de San Juan Comalapa y Patzún, el idioma vernáculo es uno de los elementos referenciales y simbólicos de la cultura e identidad kaqchikel; la autoidentificación de los jóvenes hacia la población kaqchikel se establece en expresiones como: *“el idioma es una forma de identificarme, el idioma nos identifica como indígenas, soy kaqchikel, nos diferencia de los demás, es herencia de nuestros antepasados, mis padres o abuelos lo hablan y es parte de nuestra cultura maya”*. Expresiones en las que se establecen algunos elementos conceptuales de la identidad étnica kaqchikel, entre éstas: el origen ancestral, el uso de elementos culturales, el sentimiento de autoidentificación hacia la colectividad étnica y la conciencia de ser diferentes a otras colectividades.

El 96% de los jóvenes kaqchikeles encuestados habla el idioma vernáculo, particularmente con los ancianos, sus abuelos (87%) y padres (81%), y con menor frecuencia con los vecinos (37%), amigos (22%) y hermanos (18%); es decir, es el medio de comunicación para el espacio familiar y comunitario, sólo que con mayor frecuencia de los jóvenes hacia la generación adulta.

Cuadro 26
Jóvenes kaqchikeles y uso del idioma vernáculo

Casos	Número de casos	Por ciento
Ancianos	47	87
Abuelos	46	85
Papá	42	78
Mamá	44	81
Amigos	12	22
Vecinos	20	37
Hermanos	10	18
Otros	8	15

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 13, serie especificidad étnica.

117 Razones de los jóvenes evangélicos derivados de las preguntas Nos. 7 y 8, serie aspectos generales.

También hay un porcentaje menor de jóvenes que se autoidentifican como indígenas o kaqchikeles, pero ya no hablan el idioma vernáculo por diversas razones, entre ellas el uso generalizado del idioma español en la comunidad etnolingüística, la enseñanza sistematizada del idioma español en los diversos centros educativos, la discriminación étnica, la inserción en otros espacios de socialización urbano-multiétnico, kaqchikeles de origen que viven en otros territorios indígenas-multiétnicos y que posteriormente inmigran al territorio kaqchikel, jóvenes que son producto de matrimonios étnicamente mixtos (ladinos e indígenas), por la creencia de ser inferior al ladino y las aspiraciones de ser igual al ladino (piskolin m'os, piskolin sañora), la preferencia y el gusto de algunos padres por el uso del idioma español para la comunicación hacia sus hijos, etc...; los cuales son negativos para la continuidad de los valores culturales, para el fortalecimiento de la identidad étnica y de la cultura kaqchikel.

Cuadro 27
Jóvenes y uso del idioma vernáculo en
San Juan Comalapa y Patzún

Respuesta	Casos	Por ciento
Sí	52	96
No	2	4

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 11, serie especificidad étnica.

El idioma vernáculo no sólo es un elemento referencial y simbólico de la identidad kaqchikel, sino es fundamentalmente un medio de comunicación; esto se establece en las opiniones siguientes: *“permite comunicarme, me entiendo con los demás, facilita la comunicación, la gente me habla en kaqchikel, así me hablan todos, hablo con ancianos, los mayores hablan a los jóvenes en kaqchikel, mis padres no hablan español, en mi aldea todos hablan, es el idioma de mi comunidad o de nuestro municipio y es propio de nuestra gente”*.¹¹⁸ Además, el uso del kaqchikel como idioma de relación entre los jóvenes, no responde sólo a la necesidad de comunicación, sino es parte de sus gustos y preferencias; esto se establece en las expresiones siguientes: *“soy orgulloso de ser bilingüe, me siento orgulloso de hablarlo, entre los jóvenes lo hablamos, no nos da vergüenza hablarlo, lo hablo con todos, me gusta y no cambiaría mi idioma”*.¹¹⁹

118 Razones a la respuesta positiva a la pregunta No. 11, serie especificidad étnica.

119 Idem.

En otras opiniones, resalta la necesidad de reafirmación de la identidad étnica tomando como eje principal el idioma vernáculo, esto lo expresaron los jóvenes así: *“no hay que perderlo, no me gustaría olvidarlo, lo hablo para que no se pierda, nosotros lo hablamos, que lo hablen los niños, se ha vuelto una necesidad, que se enseñe a los niños y es nuestro idioma”*.

En cuanto al ámbito de uso, los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún usan el idioma kaqchikel en su hogar, la calle, centro de salud, organizaciones no gubernamentales, la escuela, el trabajo, las municipalidades, la iglesia, el mercado, las aldeas, área rural, la comunidad, el o los pueblos vecinos, la ciudad capital y la región kaqchikel,¹²⁰ los cuales reflejan la cobertura geográfica e institucional donde se habla este idioma, es decir, el uso de este valor cultural es cotidiano, trasciende el hogar y el espacio comunitario, y no responde alguna circunstancia social o política institucional específica.

Los jóvenes kaqchikeles no tienen un lugar específico o preferido para hablar el idioma vernáculo, ya que este elemento referencial y simbólico de su identidad étnica, lo usan en todas partes y con las personas que creen les van a responder utilizando los mismos códigos lingüísticos; esto puede establecerse en las expresiones siguientes: *“cuando nos relacionamos con vecinos, amigos y compañeros, en el trabajo, hablo con ancianos o personas mayores, en las noches con mi abuelo y abuela, estoy en mi comunidad o aldea, para saludar, quiero expresar un pensamiento, hay alguien de confianza o sé que el otro habla kaqchikel”*.¹²¹

El idioma kaqchikel es importante y significativo para los jóvenes, puesto que los remite a su imaginario ancestral, además está entre sus gustos y preferencias; esto puede establecerse en la siguiente opinión: *“me identifica con mi pueblo, es una riqueza saber hablar kaqchikel; mientras más sepamos: mejor y por supuesto, que mejor que aprenderse algo que es nuestro, creo que de una u otra forma va a servir, hablar kaqchikel es parte de mi personalidad y de mi identificación con mi pueblo, además, quien lo habla, puede comunicarse con otras personas”*.
(2. Kaqchikel-San Juan Comalapa)

120 Establecidos en base a la respuesta a la pregunta No. 14, serie especificidad étnica.

121 Respuestas a la pregunta No. 14, serie especificidad étnica.

Para otros, hablar el idioma kaqchikel significa: *“reconocer y dar a conocer mi origen étnico, identificarme como indígena, ser una persona que tiene un pasado, valorar mi cultura, reproducir la herencia de mis abuelos; un orgullo, una satisfacción hablarlo y entender a otras personas, no haber olvidado y perdido la cultura (kaqchikel); es un regalo de nuestros antepasados, respetar a los ancianos y la comunidad”*.¹²²

5.3.3 Traje

La indumentaria es un factor de diferenciación étnica entre los jóvenes de Patzún y San Juan Comalapa, y es un elemento referencial y simbólico de la identidad kaqchikel, es decir, su uso no responde solamente a una necesidad cotidiana. El traje tradicional es usado por niñas, señoritas y mujeres adultas, variando en los diseños, estilos y colores en cada uno de los municipios.

Quienes consideran que las señoritas aún usan el traje tradicional se expresan de este valor cultural en los siguientes términos: *“nos identifica como indígenas, nosotras usamos el güipil rojo y el corte (la morga), es el traje de los kaqchikeles, es una herencia de nuestros abuelos y antepasados, es una forma de valorar la cultura, es bonito, nos gusta usar, es un orgullo para nosotras, estoy acostumbrada a usarlo, me siento orgullosa de usarlo y me distingue de las demás”*.¹²³ Al respecto, una entrevistada opinó que *“cada traje tiene un significado, entonces respetar lo que nuestros antepasados sabían, ellos sabían por qué pusieron el color rojo en el güipil, sabían por qué tejieron el kot y el ru pan plato (nombre de las figuras que adornan el güipil de Comalapa), sabían por qué grabaron y plasmaron en el güipil esas figuras, entonces, hay que respetarlo, y decir esto es, esto soy yo, ésta es mi cultura, ésta es mi identidad, entonces me agrada mucho”*. (3. Kaqchikel-San Juan Comalapa).

Aunque los hombres ya no usan el traje,¹²⁴ pero lo mencionan como elemento referencial de la cultura e identidad kaqchikel, lo valoran positivamente, en los términos siguientes: *“es el traje de mi aldea, identifica a la comunidad y nos diferencia de otros, me identifica como parte de mi comunidad, desde pequeñas les enseñaron o están*

122 Respuesta de los jóvenes a la pregunta No. 15, serie especificidad étnica.

123 Razones a la respuesta positiva de la pregunta No. 16 y a la pregunta No. 17, series especificidad étnica.

124 Respuestas a la pregunta No. 18, serie especificidad étnica. *“Ya no lo usamos, en los hombres desapareció, no usan rodillera, ya lo perdieron, ahora sólo los ancianos lo usan, no usan por la moda”*.

*acostumbradas a usarlo, aún no lo han olvidado, conservan lo propio, algunas les gusta vestir, no aceptan usar vestido [faldas, pantalones], no deben usar otro traje, usar otro traje, sería su deshonra, es una costumbre de años, es bonito por el color, es bueno que se use para no perder la identidad, demuestra que somos indígenas, es herencia de nuestros antepasados, no debería perderse, es una forma de conservar lo nuestro, nos identifica como indígenas y quien lo usa conserva las tradiciones".*¹²⁵

Cuadro 28
Jóvenes: uso del traje en
San Juan Comalapa y Patzún

Respuestas	Casos	Por ciento
Sí	37	68
No	15	28
No respondió	2	4

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 16, serie especificidad étnica.

El uso del traje en las señoritas ha variado y los cambios pueden verse en los diseños del güipil, en la moda, la calidad de los hilos que se usan para su confección, el precio que se impone en el mercado y el uso de trajes de otros municipios. En la actualidad, la indumentaria femenina kaqchikel lo constituyen: un corte, güipil y faja; los cuales no han cambiado, aún son usados por las señoritas, tal como lo manifestó el 68% de los encuestados.

Del total de los encuestados, el 28% considera que las señoritas ya no usan el traje; quienes argumentan que: *“no les gusta, ahora hay nuevos estilos, adornos, colores y de mejor calidad, casi está desapareciendo el traje, no todas lo usan, sólo las ancianas lo usan, usan trajes de otros lugares, hay influencia de la televisión, han perdido el respeto y la cultura, usan trajes de moda (blusas, güipiles y cortes modernos), mezclan su forma de vestir, no saben su significado, lo usamos en actos culturales, algunas ya lo cambiaron todo o cambiaron la marga”*.¹²⁵⁶ Mediante estas expresiones pueden establecerse cambios tanto en la indumentaria como en el gusto, la valoración y la preferencia por este valor cultural.

125 Razones de los hombres a las preguntas Nos. 17 y 19, serie especificidad étnica.

126 Razones a la respuesta negativa de la pregunta No. 16, serie especificidad étnica.

La disyuntiva identitaria entre los jóvenes y las señoritas derivada del uso de la indumentaria, conlleva a analizar separadamente la opinión de cada segmento respecto a este valor cultural; las señoritas opinaron que: *“es bueno seguirlo usando para conservar las tradiciones de nuestros antepasados, no hay que dejar de usarlo, lo debemos de usar y conservar, es bonito, me gusta, es valioso para nosotras, es nuestro, es un orgullo ponerlo, me siento bien usarlo, nos identifica como indígenas, es herencia de nuestros antepasados, mis padres me enseñaron a usarlo, no perderlo nunca, usarlo aunque nos discriminen y sería bonito que todos lo usaran”*.¹²⁷

Cuadro 29
Jóvenes kaqchikeles y valoración
del uso del traje de la mujer

Respuestas	Casos	Por ciento
Sí	50	93
No	1	2
No respondió	3	5

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 19, serie especificidad étnica.

Tal como se aprecia en el Cuadro 29 y en los argumentos anteriores, entre los jóvenes kaqchikeles de San Juan Comalapa y Patzún, existe un alto grado de autoidentificación étnica considerando como elemento referencial y simbólico de la identidad: la indumentaria de la mujer. De ahí que un 93% de los encuestados valora positivamente el uso de la indumentaria femenina y lo expresan en los términos siguientes: *“no hemos olvidado lo que nuestras abuelas nos enseñaron, lo usamos para no perder la tradición de nuestros pueblos, ayuda a mantener la cultura; es propio de nuestra cultura, antepasados, comunidad, municipio; es herencia ancestral, lo que queda debemos conservarlo, es una forma de expresar y valorar la cultura kaqchikel; nos distingue de otras culturas, identifica a la mujer indígena, a la comunidad y al pueblo como kaqchikeles; la confección del güipil es un arte, es un orgullo ser indígena kaqchikel, es algo de nosotras, lo uso porque soy mujer kaqchikel, la mujer es la única que lo conserva, no hay que perderlo; es bonito, sagrado, de calidad, elegante y presentable; y tiene un significado”*.¹²⁸

127 Razones de las mujeres a la pregunta No.17, serie especificidad étnica.

128 Razones a la respuesta positiva de la pregunta No. 19, serie especificidad étnica.

Lo descrito en este apartado y tal como lo expresan o lo manifiestan los jóvenes a través de diversas expresiones, la indumentaria de la mujer indígena es un elemento referencial y simbólico de la identidad kaqchikel, de la mujer o del municipio; constituye un elemento de diferenciación interétnica y que hay continuidad en su uso entre los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún.

5.3.4 Música

La música como un elemento referencial para la cultura e identidad étnica, también es considerado como elemento de análisis en la construcción de la identidad kaqchikel de los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún. En este caso, no se cuestiona la producción musical vernácula sino el gusto o la preferencia de los jóvenes por los diversos ritmos musicales que se escuchan mediante la radio, la televisión, casetes o discos compactos; de ahí que el 39% de los jóvenes encuestados escuchan música romántica y marimba, el 17% música pop / rock, y entre otros ritmos menos significativos: la ranchera (2%), salsa (4%), música cristiana (11%) y merengue.

Cuadro No. 30
Gustos y preferencias musicales de los jóvenes kaqchikeles

Tipo de música	Escuchar		Bailar	
	Casos	Por ciento	Casos	Por ciento
Romántica	21	39	6	11
Ranchera	1	2		
Salsa	2	4	3	5
Religiosa	6	11		
Pop / rock	9	17	14	26
Marimba	21	39	22	41
Merengue			19	35

Fuente: elaborado en base a la respuesta de las preguntas Nos. 20 y 22, serie especificidad étnica.

Quienes gustan y prefieren la música en marimba, argumentan que: *“es costumbre desde nuestros antepasados, es herencia de nuestros abuelos, es la tradicional de mi comunidad, es nuestra música, es buena para escucharla, me despeja la mente y entretiene, me gusta, me recuerda a mi pueblo, es agradable, original y bonita, es propio de nuestro municipio, tiene significado en mi cultura, es un valor tradicional y una forma de apoyar la cultura, hacen recordar nuestras raíces, identifica nuestra comunidad y pueblo, me hace*

*sentir kaqchikel y recordar las tradiciones, me identifica con la comunidad, para no perder nuestra cultura y nos hace sentir indígenas”.*¹²⁹

Algunos jóvenes además de la marimba gustan y prefieren otros ritmos musicales como la ranchera, salsa, merengue y pop; otros que solamente gustan y prefieren estos últimos. Ellos argumentan sus gustos de la siguiente manera: *“es mi canción favorita, motivadora, sentimental, buena, agradable, lo pasan en la radio, lo relaja a uno, me anima a seguir viviendo, me entretiene y despeja la mente; me gusta lo moderno, su ritmo y su sonido, y la letra de la canción me llaman la atención”.*¹³⁰ Además, un 11% de los encuestados manifestó su preferencia por la música religiosa y argumentan que: *“da un impulso a luchar por la vida, al crecimiento espiritual, sirve para despejar la mente y reflexionar, transmiten mensajes de Dios, motiva la vida espiritual, los mensajes que da y recuerda momentos para adorar a Dios”.*¹³¹ Los jóvenes kaqchikeles de San Juan Comalapa y Patzún que no les gusta escuchar la música en marimba, expresan que: *“es aburrida, no beneficia espiritualmente, no es permitido escuchar por la religión, no me llama la atención y no se nos inculca”.*¹³²

En cuanto a la preferencia de los jóvenes por los ritmos musicales para bailar, hay una correspondencia con el porcentaje de jóvenes que les gusta escuchar y bailar la música en marimba 39% y 41% respectivamente; otro dato significativo corresponde a aquellos que manifestaron su gusto por bailar merengue, que es del 35% del total de los encuestados; así mismo, un 26% manifestó su preferencia por bailar música rock.

5.3.5 Plantas medicinales

El uso de algunas plantas con propiedades medicinales por la población de los municipios de San Juan Comalapa y Patzún, es una práctica social que puede considerarse como un elemento referencial de la identidad kaqchikel. La práctica y la creencia en la medicina natural como una práctica ancestral, puede establecerse en la siguiente opinión: *“... hay hierbas que son especiales y que sólo nosotros sabemos, los doctores no lo saben, por ejemplo, el mal de ojo, con un huevo y ocote, eso cura al niño; si*

129 Razones a la respuesta positiva de la pregunta No. 19, serie especificidad étnica.

130 Razones a la respuesta de los jóvenes a la pregunta No. 20, serie especificidad étnica.

131 Razones de la respuesta a la preferencia por la música religiosa, pregunta No. 20, serie especificidad étnica.

132 Razones de los jóvenes a la respuesta negativa de la pregunta No. 21, serie especificidad étnica.

por lo menos llegara con un médico, deplano se muere y ellos dicen que eso no existe, hay personas que son expertas en esa materia y en este trabajo, porque con toda seguridad encuentran lo que uno tiene". (4. Kaqchikel-Patzún)

Cuadro 31
Uso de plantas medicinales en
San Juan Comalapa y Patzún

Respuesta	No. de casos	Por ciento
Sí	51	94
No	3	6

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 27, serie especificidad étnica.

Un 94% de los jóvenes manifestaron que en su hogar aún hacen uso de algunas plantas para curar enfermedades; lo cual, no responde sólo a la falta de cobertura de los servicios públicos de salud, sino a la reproducción de una práctica social rural-ancestral. Esto hace que ellos tengan una opinión positiva respecto a este valor cultural y lo expresan en los términos siguientes: *"están a la mano, se usan en la comunidad por experiencia, la mayoría los usa, nuestros ancestros lo usaban y lo enseñaron, es propio de nuestra comunidad, es una forma de guardar la cultura, ayudan más que las otras medicinas, no traen daños secundarios, lo usamos para no gastar mucho; son apreciadas por la gente pobre, naturales, buenas, efectivas, confiables, saludables y una alternativa donde no hay doctor, y las personas confían en ellas".*¹³³

La continuidad del uso de las plantas medicinales para curar las enfermedades se debe a la valoración y al reconocimiento que tienen los jóvenes de ésta práctica social como un elemento referencial y simbólico de su identidad étnica-territorial, puesto que son comunidades que se establecen en áreas geográficas tipificadas como rurales, en las cuales los beneficios del sistema nacional de salud son mínimos y en algunos casos nulos. Además del uso, el conocimiento sobre las propiedades curativas de algunas plantas reafirma la continuidad de ésta práctica social entre los jóvenes en la comunidad kaqchikel, lo cual puede observarse en el Cuadro 32.

133 Razones a la respuesta positiva de la preguntas Nos. 27 y 28 de la serie especificidad étnica.

Cuadro 32
Conocimiento de los jóvenes de plantas
medicinales en San Juan Comalapa y Patzún

Planta	Propiedad curativa	Planta	Propiedad curativa
Ajenjo, flor de Imelda, anís, mirta, hierba-buena y apazote	Dolor de estómago y lombrices	Altamisa y menta	Diarreas y dolor de estómago
Ruda	Cólicos y mal de ojo; dolor de estómago, cabeza y garganta	Sábila	Cólicos, granos, manchas, gastritis, sarampión y diarrea
Uña de gato	Artritis	Ajo	Inflamaciones
Albahaca	Dolor de cabeza	Apazote	Dolor de estómago y golpes
Hoja de naranja	Calma los cólicos	Té de limón, Hojas de ciprés y Rosa de jamaica	Tos y baja la fiebre
Eucalipto	Dolor de cabeza y de estómago, tos y gripe	Higo	Granos, tos y malestar en la garganta
Pericón y Verbena	Dolor de estómago y calentura	Manzanilla	Dolor de estómago y tos

Fuente: elaborado en base a las respuestas de la pregunta No. 29, serie especificidad étnica.

5.3.6 Tradición oral

En este apartado, no se trata de profundizar en el rol de los ancianos o en la tradición oral como concepto, sino como parte de la cultura de la comunidad e identidad kaqchikel. La importancia de la tradición oral radica principalmente en la transmisión de conocimientos vernáculos-ancestrales por los ancianos hacia las nuevas generaciones, haciendo uso del idioma kaqchikel; esto permite a los jóvenes encontrarse con su origen, pasado e imaginario ancestral. Es decir, los ancianos son portadores de la memoria colectiva y lo reproducen hacia las nuevas generaciones a través de cuentos, historias, leyendas, etc...

En cuanto a los ancianos y su rol sociocultural, según los jóvenes, ellos “*cuentan la historia pasada, son una fuente de información, practican mejor el idioma kaqchikel, dan ideas importantes, los niños deberían aprender de ellos, heredaron las costumbres y las tradiciones de los ancestros; la base fundamental de la comunidad, sabios consejeros, ayudan a mantener y conservar la cultura, el idioma o las tradiciones; aconsejan en base a su experiencia; enseñan a valorar la cultura, transmiten conocimientos sobre estaciones del tiempo, vivencias, fases de la luna y los antepasados*”.¹³⁴

Los jóvenes opinan que la tradición oral “*es una enseñanza que beneficia, es educativa, es una forma de compartir con la familia, recordar el pasado y para saber cosas nuevas; además, mediante este valor cultural se conoce el pasado, se informan sobre sus antepasados y se obtienen consejos*”.¹³⁵

A pesar que algunos jóvenes de Patzún y San Juan Comalapa participan en las costumbres y consideran las creencias de la población kaqchikel en sus actividades cotidianas, estiman la tradición oral como un medio anticuado para transmitir los conocimientos contemporáneos y de otros entornos; es decir, la tradición oral es limitada y funcional para transmitir conocimientos vernáculos e históricos de una comunidad en un área geográfica, sustancialmente reducida. Sin embargo, los avances de la tecnología de la informática y de las comunicaciones han alcanzado no sólo a la población de los centros urbanos de la periferia, sino también a la población periférica de la periferia, omitiendo cada una de las especificidades étnicas.

Cuadro No. 33
Jóvenes kaqchikeles y preferencia por medios de comunicación

Medios de comunicación	Casos	Por ciento
Radio	22	41
Teléfono	18	33
Cartas	4	7
Aparatos de amplificación	8	15
Periódico	8	15
Televisión	8	15
Pregón	2	4
Pláticas en las esquinas	22	41

Fuente: elaborado en base a las respuestas de la pregunta No. 31, serie especificidad étnica.

134 Respuestas a la pregunta No. 32, serie especificidad étnica.

135 Respuestas a la pregunta No. 30, serie especificidad étnica.

Esto puede establecerse en los medios de comunicación que utiliza la población kaqchikel en los municipios de San Juan Comalapa y Patzún, así como en la preferencia de los jóvenes para utilizarlos, de ahí que el 41% prefiere usar la radio, el 33% el teléfono, el 15% aparatos de amplificación, el 15% el periódico, el 15% la televisión y el 7% las cartas. De igual manera, hacen uso de otros medios, puesto que aunque sean comunidades en territorios indígenas, rurales y en países de la periferia, algunos jóvenes conocen, tienen acceso o utilizan tecnología de las comunicaciones de punta, como la televisión por cable, internet o telefonía celular.

En contraposición a lo moderno, el 41% de los jóvenes aún les gusta y prefieren platicar con sus amigos en las esquinas de las cuadras, cantones y barrios del municipio o de las aldeas como una forma de socializar sus vivencias cotidianas; y sólo el 4% conoce el pregón. Además, los aparatos de amplificación son medios de comunicación masivos en algunas aldeas y la cabecera de los municipios objeto de estudio, ya que los jóvenes informaron que la municipalidad o algún grupo lo utiliza para informar de algún trabajo comunitario o reunión importante para la comunidad, como limpiar el cementerio.

5.3.7 Creencias

El propósito de este apartado no es describir cada una de las creencias, ni polemizar sobre la respectiva conceptualización, sino establecer algunas creencias consideradas por los jóvenes como elementos referenciales de su identidad étnica; ya que un porcentaje considerable de los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún (50% de los encuestados), aún consideran las creencias de la comunidad kaqchikel en sus actividades cotidianas, las cuales son aprendidas en la familia o en la comunidad, y transmitidas mediante la tradición oral.

Cuadro 34
Creencias kaqchikeles y uso
en actividades cotidianas

Respuesta	No. de casos	Por ciento
Sí	27	50
No	19	35
No respondió	8	15

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 24, serie especificidad étnica.

El uso de las creencias en la religiosidad de los jóvenes se debe no sólo al conocimiento de la creencia y los efectos a la desobediencia, sino que es un elemento de la cultura o de su identidad étnica, y se expresa mediante el respeto al hombre, la naturaleza y al universo. Sin embargo, un alto porcentaje de los jóvenes encuestados (35%), *“no creen en los efectos de la desobediencia de las creencias, que éstas las consideran sólo las personas que no tienen formación académica, que son sólo supersticiones y que no corresponden a la realidad”*,¹³⁶ esto hace que no las consideren en sus prácticas cotidianas.

Quienes consideran las creencias en su actividades cotidianas, no se remiten a lo subjetivo de las creencias, mas bien tienen razones prácticas para su consideración; esto puede establecerse mediante las expresiones siguientes: *“es pecado pasarse sobre el maíz, la leña se debe cortar en luna llena, es pecado contestar a una anciana y cuando tapiscamos encendemos candelas.”*¹³⁷

5.3.8 Costumbres y tradiciones

En este apartado, no se pretende hacer una polarización conceptual entre costumbre y tradición, o describir cada una de éstas para los municipios de San Juan Comalapa y Patzún. Sin embargo, son para los jóvenes elementos referenciales y significantes de la identidad kaqchikel, aunque algunas de éstas son en la actualidad producto de un sincretismo social, religioso y cultural; por ejemplo, en las procesiones católicas como tradición, se observan elementos de la religiosidad cristiana y kaqchikel o en las bendiciones de las casas, se observan prácticas propias de la religión católica y de la espiritualidad kaqchikel.

Cuadro 35
Práctica o participación de los jóvenes en
costumbres y tradiciones ancestrales

Respuesta	No. de casos	Por ciento
Sí	30	56
No	19	35
No respondió	5	9

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 25, serie especificidad étnica.

136 Razones negativas, a la respuesta de la pregunta No. 24, serie especificidad étnica.

137 Razones positivas, a la respuesta de la pregunta No. 24, serie especificidad étnica.

La participación de la población kaqchikel o de los jóvenes en algunas costumbres y tradiciones hace que sean válidas y significativas para la adhesión, pertenencia y adscripción de los individuos a la comunidad étnica. Como puede observarse en el cuadro siguiente, en los municipios de San Juan Comalapa y Patzún la mayoría de los jóvenes aún practican y participan en las tradiciones y costumbres de la comunidad kaqchikel (56% de los encuestados), quienes argumentan y se expresan en los términos siguientes: *“soy católica, es de mi pueblo, es herencia de mis abuelos, para que no se pierda la cultura –algunas veces participo, otras no–, es bonito entenderlas, es necesario conocerlas, son importantes para la vida, me gusta cómo se hacen, mis padres participan y soy de la comunidad”*.¹³⁸

El uso del idioma kaqchikel y la participación de los jóvenes en pedidas de novia, actividades de la feria, procesiones o durante el día de los santos en el cementerio, sirven para ejemplificar y evidenciar la continuidad de la práctica de los valores culturales de la comunidad kaqchikel, de esta forma, ellos reafirman su identidad étnica; además, la participación en las costumbres de su pueblo permite interactuar y ampliar su red de comunicación con los demás miembros de la comunidad.

Sin embargo, un porcentaje relativamente bajo de los jóvenes kaqchikeles (35%), no consideran necesaria su participación en las costumbres y tradiciones del pueblo, sus razones evidencian que tienen otros motivos para no hacerlo y consideran importante su participación en otros espacios sociales como la iglesia; quienes lo expresan en los términos siguientes: *“en la iglesia no enseñan costumbres, la religión no lo permite, no conozco las ceremonias o costumbres, no debo hacerlas, no es importante, no he querido participar, no me gustan, no me interesa, no son necesarias, no soy católico y –no va, con mi fe (evangélica)–”*.¹³⁹

5.4 Factores que “afectan” la cultura e identidad kaqchikel

Para comprender el proceso identitario, se establecieron algunos factores que benefician o dañan al sistema cultural kaqchikel a partir de la percepción y opinión de los jóvenes. Entre los factores que ayudan a que la cultura se mantenga o se reproduzca están: Las organizaciones juveniles (78%), porque organizan actividades

138 Razones a la respuesta positiva de la pregunta No. 26, serie especificidad étnica.

139 Razones a la respuesta negativa de la pregunta No. 26, serie especificidad étnica.

culturales encaminadas hacia el fortalecimiento, práctica y uso de los valores, costumbres, tradiciones y creencias de la comunidad kaqchikel; además, se constituyen entre los pocos espacios de participación de los jóvenes. En cuanto a la naturaleza de la mayoría de estas organizaciones, éstas están vinculadas a la iglesia católica o evangélica, de allí que surgen denominaciones como Pastoral Juvenil o Sociedad Juvenil, en las cuales se imparten pláticas religiosas.

Cuadro 36
Factores que afectan la cultura kaqchikel

Factores	Positiva		Negativa	
	Casos	Por ciento	Casos	Por ciento
Organizaciones culturales	38	70		
Sistema educativo	36	67	5	9
Organizaciones juveniles	42	78	8	15
Organizaciones políticas	30	56	23	43
Medios de comunicación	25	46	13	24
Migración	4	7	20	37
Influencia de otras culturas			18	33
Sistema de justicia			11	20
Iglesias cristianas			6	11

Fuente: elaborado en base a las respuestas de las preguntas Nos. 2 y 4, serie especificidad étnica.

Un 70 % de los jóvenes considera que las organizaciones culturales benefician el proceso de reafirmación de la cultura kaqchikel, aunque algunas son poco conocidas en ambos municipios y otras no están trabajando directamente el aspecto cultural, entre éstas: la Comisión de Cultura de la municipalidad, el Comité de Turismo, la Asociación Cristiana de Jóvenes –ACJ– y el Proyecto Chuwi Tinamit en San Juan Comalapa; el Centro Comunal Patzunero –CECOPA– y el Centro de Aprendizaje Maya –CAM– en Patzún; la iglesia católica, el Ministerio de Educación, Ministerio de Cultura, etc... Algunas de las actividades que promueven están orientadas al uso del traje, la enseñanza de la lecto-escritura del idioma kaqchikel, a mantener y practicar algunas tradiciones o costumbres de la comunidad. En éstas y en otras actividades como noches culturales y festejos de la feria patronal participan los jóvenes para que “la cultura no se acabe”.

El sistema educativo beneficia la cultura, ya que en algunas escuelas e institutos incorporan en la enseñanza-aprendizaje el idioma kaqchikel; se desarrollan actos culturales en los cuales se promueve la cultura, se está fomentando la educación bilingüe y se está exigiendo que los maestros sean de origen kaqchikel y que hablen el idioma vernáculo; al respecto, los jóvenes argumentan que: *“en algunas escuelas hablan de la cultura, algunos maestros enseñan los valores y las tradiciones, la escuela fomenta la cultura de cada lugar, los maestros hablan sobre la cultura del lugar, nos enseñan las tradiciones y la cultura, y se realizan actos culturales”*.¹⁴⁰

También hay que mencionar que la escuela, los institutos y los docentes afectan negativamente la cultura kaqchikel, ya que a través de ella, se ha promovido el monolingüismo castellano o el bilingüismo español-kaqchikel. Además en algunas escuelas se prohíbe a los alumnos hablar el idioma kaqchikel o usar la indumentaria indígena; aunque algunas veces es compartido y avalado por los padres de familia, al afirmar que *“sus hijos asisten a la escuela para que se superen y consideran inútil la enseñanza del idioma vernáculo”*.

Los jóvenes que consideran que el sistema educativo daña la cultura kaqchikel en Patzún y San Juan Comalapa, lo expresan en los términos siguientes: *“no incluyen la cultura, no enseñan tradiciones, creencias y costumbres, no se habla o enseñan sobre la cultura indígena, informan sobre la tecnología moderna, hay centros educativos racistas, no dejan usar el traje a las señoritas, sólo enseñan el español y el inglés”*.¹⁴¹

Los jóvenes consideran que los partidos políticos afectan la cultura, percepción que se debe por ser agentes externos y son considerados como parte de la influencia de culturas diferentes a la kaqchikel; además, porque los dirigentes o líderes son personas ajenas a la comunidad y quienes no hablan el idioma vernáculo son vistos como extraños en el municipio.

La migración de los jóvenes kaqchikeles de San Juan Comalapa o Patzún hacia ciudades como Chimaltenango, La Antigua Guatemala y el Área Metropolitana de Guatemala perjudica la cultura ancestral, puesto que a través de esa interacción e interrelación que se establece con la población de estos centros urbanos, hace que

140 Razones de los jóvenes a la respuesta positiva de la pregunta No. 33, serie especificidad étnica.

141 Razones de los jóvenes a la respuesta negativa de la pregunta No. 33, serie especificidad étnica.

ellos cambien sus gustos, preferencias, actitudes, sentimientos y pautas hacia los valores, creencias, costumbres o tradiciones de la comunidad de origen; esto conlleva a los jóvenes kaqchikeles hacia la aceptación de nuevas formas de vestir y de hablar, es decir, se reemplazan los elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica. Además, la cercanía de estos municipios con las ciudades, la infraestructura vial y los medios necesarios de transporte permite a los jóvenes otras oportunidades para mejorar el nivel y calidad de vida, entre estos: el acceso a la tecnología, fuentes de empleo, acceso a los servicios, la venta de la producción agrícola y la compra de insumos que no se producen a nivel local, la formación académica (educación media y universitaria), diversión y recreación, etc.

Según los jóvenes, los medios de comunicación benefician más la cultura e identidad kaqchikel (46%), que afectarla negativamente (24%); esto último sucede porque a través de la radiodifusión se socializan entre la población kaqchikel valores de otras culturas hegemónicas como el idioma español, la religión y la música. En la actualidad los jóvenes sintonizan emisoras de radios locales religiosas, no locales y comerciales que transmiten desde la ciudad de Chimaltenango, Guatemala o Sololá.

Las emisoras locales transmiten su programación religiosa y los mensajes haciendo uso de elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica-municipal, el idioma kaqchikel y la música en marimba; además, algunos locutores son reconocidos étnicamente como kaqchikeles. Esto hace que las radios locales aún favorezcan la identidad étnica-municipal, aún cuando no responden a fortalecer la cultura, sino se realiza con fines comerciales o religiosos; pero la socialización del idioma vernáculo es significativa para los jóvenes y la población kaqchikel.

En cuanto a las radios no locales y la televisión que transmiten su programación desde otros contextos como la ciudad capital de Guatemala, son vistos como factores negativos y considerados como factores que alteran, debilitan y dañan la cultura kaqchikel, puesto que introducen elementos simbólicos y referenciales de otras culturas, en sustitución a los valores inherentes a la audiencia (comunidad vernácula). Esto hace que los jóvenes (hombres y mujeres) dejen de usar el idioma; las señoritas, el traje; o que se deje de practicar y participar en las costumbres, tradiciones y creencias de la comunidad kaqchikel; además, "la radio y la televisión confunden a los jóvenes" puesto que generan una contradicción entre el sistema de valores kaqchikel y lo que éstos ofrecen, es decir, se da una homogeneización cultural, gustos y del consumo.

Las iglesias evangélicas o católicas son consideradas por un porcentaje mínimo de los jóvenes kaqchikeles como un factor que daña la cultura ancestral (46%), puesto que en éstas se “habla mal de la cultura ancestral”, específicamente en contra de las tradiciones, costumbres y creencias de la comunidad kaqchikel. Aunque los jóvenes manifiestan que la religiosidad católica es más tolerante con estas prácticas culturales que la religiosidad evangélica, ya que a través de las prácticas católicas es posible un sincretismo religioso (católico-kaqchikel).

La influencia de las religiones cristianas en el conocimiento y participación de los jóvenes kaqchikeles sobre las ceremonias mayas, pueden inferirse de las siguientes expresiones: *“asisto a una iglesia evangélica, soy cristiano, voy al culto, sólo creo en Dios, voy a misa, la religión católica lo prohíbe, mis padres son católicos, no va con mi religión y respeto nuestra religión”*.¹⁴²

Cuadro 37
Las religiones cristianas y la cultura kaqchikel

Respuestas	Benefician		Afectan	
	Casos	Por ciento	Casos	Por ciento
Sí	27	50	20	37
No	25	46	31	57
No respondió	2	4	3	6
Total	54	100	54	100

Fuente: elaborado en base a las respuestas de las preguntas Nos. 9 y 10, serie especificidad étnica.

El 46% de los jóvenes encuestados considera que las iglesias cristianas no benefician la cultura, sin embargo, todavía un 57% considera que no los afecta, es decir, la religiosidad católica o evangélica por jóvenes de origen kaqchikel no afecta considerablemente su identidad étnica. Quienes afirman que las afectan negativamente, justifican su respuesta mediante los siguientes argumentos: *“uno debe respetar la religión, las iglesias evangélicas obligan a olvidar y practicar las costumbres o tradiciones, los evangélicos critican a quienes practican las costumbres, están en contra de las costumbres, piensan que es brujería, creen que es del mal, la iglesia no permite la práctica de las tradiciones, allí no se dan estas actividades, menosprecian la cultura; no hablan de*

142 Argumentos a la respuesta negativas de las preguntas Nos. 6 y 7, serie especificidad étnica.

*costumbres, ni sobre la cultura; no es bueno mezclar las tradiciones o las costumbres con la religión; en parte las contradice y algunas costumbres afectan la religión”.*¹⁴³

En las expresiones anteriores, los jóvenes señalan a las iglesias evangélicas o a los evangélicos entre los factores que afectan negativamente las costumbres y tradiciones de la comunidad kaqchikel, aunque una mayoría afirma que las iglesias cristianas no las dañan y que al contrario, las benefician (46%). Quienes afirman que las religiones cristianas ayudan a mantener las tradiciones o costumbres ancestrales de la comunidad (50%) o no las dañan (57%), argumentan que: *“las iglesias acercan a las personas a Dios para que no tengan vicios, fomentan no hacer mal; apoyan la cultura en la aldea, el uso del traje y del idioma; los católicos practican las costumbres, no las critican o no las perjudican; no intervienen en tradiciones, se sigue celebrando el Corpus Christi, ayudan a no olvidar y recordar costumbres, cantan y predicán en kaqchikel, hace entender la cultura, los cultos (feligreses) son indígenas, sólo se dedican a predicar acerca del bien y ayuda a los jóvenes a seguir a Dios”.*¹⁴⁴

Cabe mencionar la postura de la iglesia católica, ya que ésta no limita la práctica de las tradiciones y costumbres de la comunidad kaqchikel, ya que algunos catequistas predicán en el idioma vernáculo o los cantos son entonados en kaqchikel; acciones que según los jóvenes benefician la cultura por socializar los elementos referenciales de la identidad kaqchikel en la religión cristiana.

Por último, los jóvenes consideran el sistema de justicia como otro factor que perjudica y debilita la cultura kaqchikel (20%), sin embargo, no existen argumentos que sustenten, justifiquen o vinculen las razones de la respuesta con los elementos referenciales y simbólicos de la identidad étnica, puesto que las razones son de otra índole y se relacionan con la legitimidad y la disfuncionalidad de la administración de justicia (hay injusticia, el sistema de justicia no funciona, el sistema de justicia es corrupto).

143 Razones a la respuesta positiva de la pregunta No. 10, serie especificidad étnica.

144 Razones a la respuesta positiva de la pregunta No. 9 y a la respuesta negativa de la No. 10, serie especificidad étnica.

5.5 Rescate y fortalecimiento de la cultura e identidad kaqchikel

Cotidianamente un porcentaje considerable de los jóvenes kaqchikeles hablan el idioma vernáculo, las señoritas usan el traje; participan en tradiciones, costumbres y consideran las creencias de la comunidad kaqchikel en su actividades cotidianas, aún cuando la mayoría no practica la espiritualidad indígena. Tal como se ha manifestado en los apartados de este capítulo, evidentemente, hay cambios cualitativos y cuantitativos en los valores culturales de la comunidad kaqchikel, lo cual no significa que la población esté experimentando un proceso de pérdida de identidad étnica, ya que la cultura cambia y, por ende, los marcadores de las identidades étnicas. Estos cambios han sido interpretados como procesos de ladinización, transculturación o pérdida de identidad étnica; sin embargo, en la actualidad la población aún sigue autoidentificándose como indígena, kaqchikel o maya, además, están trabajando para fortalecer la práctica y uso de cada uno de los valores culturales de la comunidad ancestral.

La mayoría de jóvenes encuestados (87%) manifestaron disponibilidad en trabajar y ayudar para que los elementos referenciales, simbólicos y significantes de la cultura e identidad kaqchikel no desaparezcan o sean olvidados; para lo cual, recomiendan y están dispuestos a colaborar en *“aprender el idioma vernáculo, aconsejar para que no olviden el idioma, dar mensajes sobre la cultura, socializar la cultura, colaborar en actividades que fomenten lo nuestro, enseñar el idioma a los niños y a hermanos menores, estudiar sobre los valores culturales, participar en grupos u organizaciones que trabajen por la cultura, no dejar de hablar el kaqchikel, participar en tradiciones y costumbres del pueblo, aprender a escribir y leer kaqchikel, estudiar lingüística, usar siempre el traje y valorar lo nuestro”*.¹⁴⁵

Cuadro 38
Jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún e
intención por la reafirmación de la cultura kaqchikel

Respuesta	No. de casos	Por ciento
Sí	47	87
No	5	9
No respondió	2	4
Total	54	100

Fuente: elaborado en base a la respuesta de la pregunta No. 37, serie especificidad étnica.

145 Respuesta a la pregunta No 36, derivado de la respuesta afirmativa de la pregunta No. 35, serie especificidad étnica.

Por otra parte, sólo el 9% de los jóvenes encuestados no están dispuestos a participar y trabajar para que no se pierdan los valores culturales en los cuales se fundamenta la identidad kaqchikel, ya que en la actualidad usan o practican elementos del sistema cultural de comunidades modernas y hegemónicas, quienes no tienen la menor intención de que ésta se reproduzca en su entorno familiar o social en el cual se desenvuelven, porque sus aspiraciones e intereses son otros y los consideran innecesarios.

5.6 Jóvenes kaqchikel y espacios socioculturales de participación

En San Juan Comalapa y Patzún existen algunas organizaciones juveniles y jóvenes organizados, los últimos corresponden a aquellos que disponen juntarse por afinidad y formar algún equipo de fútbol o baloncesto. Debido a la naturaleza de este tipo de organización y la actividad que desarrollan, la participación no es abierta, es reducida y selectiva; ya que no todos los jóvenes se sienten atraídos por el deporte, sino que sus intereses y aptitudes están orientados hacia otras actividades como el trabajo, estudio, la música, el canto, la pintura, las manualidades, etc. Cabe enfatizar que la posibilidad de que existan en ambos municipios algunos espacios en el que las señoritas puedan desenvolverse y expresarse es reducido, sin descartar la existencia de equipos deportivos de mujeres.

Las organizaciones legalmente instituidas y reconocidas que trabajan con jóvenes en dichos municipios, no existen, excepto el trabajo que realiza la Asociación Cristiana de Jóvenes –ACJ– en Comalapa y algunas actividades que promueven las municipalidades. De ahí que los espacios reales de participación de los jóvenes, lo constituyen la iglesia católica o evangélica, en donde participan en grupos corales, ministerios de alabanza, sociedades juveniles, pastoral juvenil o grupos juveniles cristianos; aunque otros, consideran como espacios de participación a los colegios e institutos de educación básica y diversificado, los grupos deportivos, donde desarrollan actividades deportivas, cívicas, culturales y sociales.

De una manera amplia, los jóvenes manifestaron que participan en las procesiones de la semana santa, en la feria del pueblo, en costumbres y tradiciones de su localidad; otros consideraron como espacios alternativos de participación a los grupos de jóvenes denominados localmente como “maras”; no así los jóvenes de las aldeas, quienes en ocasiones participan en trabajos comunitarios, como la reparación de caminos o la limpieza del cementerio.

Cuadro 39
Jóvenes kaqchikeles y participación social

Participación en	Sí	Por ciento	No	Por ciento
La solución a problemas de la población indígena	20	37	22	41
La solución a problemas del municipio	26	48	25	46
Un grupo	34	63	16	30

Fuente: elaborado en base a las respuestas a las preguntas Nos. 7, 8 y 9 de la serie aspectos generales.

Los jóvenes de San Juan Comalapa y Patzún hacen de los lugares de trabajo, estudio, recreación, la iglesia, etc. para resolver algunos problemas del municipio; entre las actividades que ellos desarrollan están: *“consejos a jóvenes y amigos, hablar de religión, invitar a actividades sanas como el deporte o en la iglesia, enseñar a hablar nuestro idioma, organizar conciertos de música cristiana, llevar a jóvenes a la iglesia, orar por el pueblo, etc.”*.¹⁴⁶

Aunque la mayoría de la población en San Juan Comalapa y Patzún es kaqchikel, la participación de los jóvenes en la solución de problemas de la población indígena (37%) o del municipio (48%), es relativamente baja en relación a los que participan en la solución de los problemas que afectan a los jóvenes (63%). Los motivos son diversos y los expresan en los términos siguientes: *“canto en el coro de la iglesia, participo en la iglesia, en la iglesia dan buenos consejos y ejemplo, deseo cambiar mi vida y la de mi familia, me gusta jugar fútbol, apoyar y convivir, es necesario tener amigos para relacionarse y compartir, quiero hacer amistades, juego para no caer en vicios, quiero vivir sana y tranquila, no quiero hacer cosas malas, para que no nos humillen los ladinos, para salir de la rutina y me interesa el desarrollo de la comunidad, para salir de la pobreza, solucionar problemas como la discriminación y la pérdida de la identidad”*.¹⁴⁷

El 46% de los jóvenes kaqchikeles manifestó que no participan en la solución de los problemas del municipio o de la población indígena, quienes señalaron que no lo hacen porque existe egoísmo, indiferencia entre ellos y los problemas, los adultos no los dejan ni toman en cuenta, los grupos o espacios de participación son escasos, no les gusta o interesa participar, tienen que trabajar, según los adultos son irresponsables, falta de liderazgo, las autoridades y la comunidad no se interesan

146 Respuesta de los jóvenes kaqchikeles a la pregunta No.7, serie juventud.

147 Razones a la respuesta positiva de los jóvenes kaqchikel a la pregunta No. 9, serie juventud.

por ellos y tienen temor de involucrarse.¹⁴⁸ Algunos jóvenes de las aldeas opinan que no hay interés de los jóvenes o personas adultas de la cabecera municipal para involucrarlos en la solución de los problemas del municipio, quienes a la vez son indiferentes a los problemas de ellos.

Por otra parte, algunos refirieron como problema: la pérdida de los valores culturales, la ladinización o la alienación entre los jóvenes, porque *“aceptan ser influenciados y adoptan nuevas costumbres, no se preocupan por nada, están cada vez más perdidos, nadie los orienta, no solucionan nada; nadie se preocupa, los motiva, ni los apoya; no les interesan las tradiciones y no se interesan por la pérdida”*.¹⁴⁹

148 Razones a la respuesta negativa de los jóvenes kaqchikel a la pregunta No. 9, serie juventud.

149 Razones a la respuesta negativa de los jóvenes kaqchikel a la pregunta No. 7, serie juventud.

6. CONCLUSIÓN

Durante la marcha de la investigación “La Juventud como Actor Social en la Construcción de la Identidad Étnica en Guatemala: el caso popti’ y kaqchikel” desarrollada con jóvenes popti’ de los municipios de Jacaltenango, Concepción Huista en el departamento de Huehuetenango; y con jóvenes kaqchikel de San Juan Comalapa y Patzún en el departamento de Chimaltenango, se demuestra que ellos están experimentando no una pérdida o reafirmación de su identidad étnica, sino que hay una transformación en el sistema de valores culturales de la comunidad, lo cual afecta el uso y la práctica de algunos elementos culturales entre los jóvenes, y que son en la actualidad, elementos referenciales y simbólicos de su identidad étnica.

El cambio en el sistema cultural no se manifiesta sólo en la preferencia de algunos jóvenes (minoría) por el uso y la práctica de los valores, costumbres, tradiciones o creencias de comunidades modernas y hegemónicas; sino también, en la recuperación de algunos valores en desuso y prácticas olvidadas propias de la comunidad étnica ancestral imaginaria; de ahí que el cambio, es una constante entre la pérdida de la identidad o la reafirmación de la identidad étnica, está presente y es necesario en el proceso de construcción identitario, en los elementos referenciales y simbólicos de la identidad colectiva y en los elementos de la cultura. Es decir, la incorporación de nuevos elementos culturales de la modernidad y comunidades humanas culturalmente hegemónicas o la recuperación de elementos culturales de la comunidad ancestral imaginaria implican una transformación continua a partir de la situación actual de la cultura y de las identidades étnicas de los jóvenes popti’ y kaqchikel.

En cuanto a la religiosidad étnica-cultural de los jóvenes popti’ y kaqchikel, con la cual se determina la identidad o estatus étnico, se evidenció que la mayoría: usa y valora positivamente algunos valores culturales como el idioma, la música, el traje, la tradición oral, medicina tradicional, espiritualidad indígena, las creencias, costumbres, tradiciones; aunque de igual manera se estableció que hay algunos que no.

Esto permite afirmar que en los municipios de Jacaltenango, Concepción Huista, Patzún y San Juan Comalapa, hay una continuidad en el uso y práctica de

algunos elementos culturales de la comunidad étnica ancestral imaginaria; los cuales, algunos son elementos referenciales y simbólicos de las identidades popti' y kaqchikel, además, ellos aún se autoidentifican con sus respectivas comunidades étnicas, es decir, reafirman su identidad étnica.

Esto admite que las culturas indígenas son dinámicas y cambian, de igual manera, sucede con la identidad de los jóvenes popti' y kaqchikel, puesto que éstas identidades tienen como elementos referenciales y simbólicos elementos culturales, lo cual no debe interpretarse como una pérdida de identidad, sino debe reconocerse que las identidades colectivas también son dinámicas y cambian, es decir, se construyen y por eso se afirma que lo que se da es "una pérdida aparente", en la medida que las comunidades indígenas en la actualidad no están al margen del cambio cultural, la globalización, el capitalismo, el cristianismo, de los medios de comunicación, de la modernidad, de la ciencia, etc.

La reafirmación institucionalizada de la identidad étnica es un proceso manifiesto, puesto que hay instituciones que trabajan por la recuperación, fortalecimiento, promoción y uso de algunos valores culturales como el idioma, la música, el traje, la pintura, etc... pero el impacto en los jóvenes es mínimo, y ellos, en su mayoría, no consideran estas instituciones entre sus espacios de participación o expresión.

Esto permite afirmar que el uso y la práctica de los valores culturales ancestrales por los jóvenes, no es dirigida institucionalmente; sino que se debe a sentimientos, pautas sociales, motivos, intereses y aspiraciones de los jóvenes individual y colectivamente (comunitario). Lo cual se expresa en la autoidentificación, la adhesión o la pertenencia de los jóvenes de San Juan Comalapa, Patzún, Jacaltenango o Concepción Huista con su respectiva comunidad étnica.

De ahí que los jóvenes encuestados de Jacaltenango y Concepción Huista se autoidentificaron étnicamente como popti', jakaltekos o indígenas; de igual manera los jóvenes de Patzún y San Juan Comalapa como kaqchikeles, indígenas o maya; quienes consideraron como elementos referenciales y simbólicos de su identidad étnica, el uso de los valores, la práctica de las costumbres o tradiciones y creencias en sus actividades cotidianas, el origen territorial, la descendencia ancestral, entre otros.

Como se lee en el párrafo anterior, los jóvenes popiti' de Jacaltenango y Concepción Huista se diferencian étnicamente de los jóvenes kaqchikeles de San Juan Comalapa y Patzún, por algunos elementos como el traje, el idioma, el gusto por la música, la religiosidad juvenil, la intensidad de los factores externos que los afectan, etc... pero en ambas comunidades etnolingüísticos se autoidentifican étnicamente como indígenas y en algunos casos como mayas. Cabe mencionar que esto afecta la identidad nacional guatemalteca puesto que en los municipios en cuestión los jóvenes no tienen una sola autoidentificación étnica y se reafirma el sentimiento étnico de ser distintos entre los guatemaltecos.

BIBLIOGRAFÍA

ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA

1999 *Toponimias maya - popti'*. ALMG, Guatemala.

ALEJOS J.

s.f. *Identidad ladina contemporánea en Guatemala*.

ALVARADO H.

1973 *El adamcismo y la sociedad guatemalteca*. Piedra Santa, Guatemala.

ASOCIACIÓN JACALTECA "NIMAN CONHOB"

1990 *La Unidad Histórica de los Huista, Situación Actual y Perspectivas*. I Seminario Nacional sobre Cultura de los Huista. Jacaltenango, Huehuetenango, Guatemala.

CABARRÚS PELLECCER R.

1998 *Lo maya: ¿una identidad con futuro?* en *La Conquista del Ser*. 2a. parte. CEDIM, Guatemala.

CAMPOSECO A.

1999 *Viabilidad para implementar y usar los idiomas indígenas en la administración pública municipal. El caso de los idiomas q'anjob'alanos: akateko, popti' y q'anjob'al*. Tesis, Escuela de Ciencia Política, USAC, Guatemala.

2001 *Diferenciación étnica y estratificación social en la comunidad popti': el caso de los municipios de Jacaltenango y San Antonio Huista*. Instituto de Estudios Interétnicos, USAC, Guatemala.

COMISIÓN ECONÓMICA PARA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

1985 *Las categorías de análisis para la comprensión conceptual de la juventud*. CEPAL/FAO, Santiago de Chile, Chile.

1996 *Juventud Rural, Modernidad y Democracia en América Latina*. CEPAL Santiago de Chile, Chile.

COJTI D.

1992 *Idiomas y culturas de Guatemala*. Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

1997 *El movimiento maya (en Guatemala)*. Cholsamaj, Guatemala.

1999 *"Heterofobia y racismo guatemalteco"* en *¿Racismo en Guatemala?*, AVANCSO, Guatemala.

COMISIÓN DE OFICIALIZACIÓN DE IDIOMAS INDÍGENAS DE GUATEMALA

1998 *Propuesta de modalidad de oficialización de los idiomas indígenas de Guatemala*. Guatemala

1999 *Propuesta de modalidad de oficialización de los idiomas indígenas de Guatemala -resumen-*. Guatemala

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA POPTI'

- 1998 Revista Awtelom. No. 1. Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Guatemala.
- 1999 Revista Awtelom. No. 2. Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Guatemala.
- Revista Awtelom. No. 3. Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Guatemala.
- 2000 Revista Awtelom. No. 4. Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Guatemala.
- Revista Awtelom. No. 5. Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Guatemala.

CONFERENCIA MUNDIAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS

- 1996 "Declaración Universal de Derechos Lingüísticos" en *Boletín Lingüístico Tukul Maaya, Edición Especial*. Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Guatemala.

CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

- 1992 *Decreto No. 65-90, Ley de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala*. Guatemala.
- 1998 *Constitución Política de la República de Guatemala* (reformado por la consulta popular, Acuerdo Legislativo 18-93).

CHIRIX GARCÍA E.

- 1997 *Identidad masculina entre los kaqchikeles*. Tesis, Escuela de Ciencia Política USAC, Guatemala.

ENGLAND N.

- 1994 *Autonomía de los idiomas mayas: historia e identidad*. Cholsamaj, Guatemala.

GARCÍA LAGUARDIA J.

- 1995 *Política y Constitución en Guatemala. La Constitución de 1985*. Procuraduría de los Derechos Humanos, Guatemala.
- 1997 *Acuerdos de Paz*. Procuraduría de los Derechos Humanos, Guatemala.

GIDDENS A.

- 1999 *Sociología*. Alianza Universidad Textos, Madrid.

GONZÁLEZ-ANLEO J.

- 1992 *Para comprender la sociología*. Editorial Verbo Divino, España.
- 2000 *Guiones de los temas del seminario de tesis de doctorado en sociología, programa Guatemala*. Universidad Pontificia de Salamanca, España.
- 2000 *La difícil identidad de la juventud*. Sociedad y Utopía. Revista de Ciencias Sociales No. 15 mayo de 2000, Editorial Facultad de Ciencias Políticas y Sociología León XIII España.

GUZMÁN C. Y JEAN - LOUP, H.

1970 *Guatemala: una interpretación histórico -social*. Siglo XXI Editores, México.

HERNÁNDEZ C.

2000 *El Movimiento maya como nuevo actor social en la escena de la realidad étnica: nuevas demandas*. Tesis, Escuela de Ciencia Política, USAC, Guatemala.

HURTADO A.

1993 *Actitudes sociolingüísticas de los maestros de tres escuelas de primaria de Jacaltenango hacia los idiomas popti' y español*. Tesis, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA

1996 *X Censo de Población, departamento de Huehuetenango*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

1996 *X Censo de Población, departamento de Chimaltenango*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

1996 *X Censo de Población, departamento de Sacatepéquez*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

1996 *X Censo de Población, departamento de Sololá*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

1996 *X Censo de Población, departamento de Guatemala*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

1996 *X Censo de Población, departamento de Suchitepéquez*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

1996 *X Censo de Población, departamento de Baja Verapaz*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

1996 *X Censo de Población, departamento de Escuintla*. Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

JIMÉNEZ T.

1998 *Elementos culturales maya popti' para un currículum regional*. Tesis, Facultad de Humanidades, USAC, Guatemala.

KYMLICKA W.

1996 *Cuidadanía multicultural*. Ediciones Paidós Ibérica, España.

LA FARGE O. Y DOUGLAS B.

1997 *El pueblo del cargador del año*. Fundación Yax Te', Guatemala.

LIMA SOTO R.

1995 *Aproximación a la cosmovisión maya*. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.

LUHMANN N.

1998 *Complejidad y modernidad: De la unidad a la diferencia*, edición y traducción de Josetxo Beriain y José María García Blanco. Editorial Trotta, España.

MARTÍNEZ S.

1994 *La patria del criollo*. Ediciones en Marcha, México.

1990 *Racismo y análisis histórico en la definición del indio guatemalteco*. Facultad de Ciencias Económicas, USAC, Guatemala.

MÉNDEZ CRUZ A.

1997 *Diccionario Popti'*. Comunicar, S.A., Guatemala.

MORALES M.

1998 *La articulación de las diferencias o el síndrome de Maximón*. FLACSO, Guatemala.

1999 *Esencialismo Maya*, en *¿Racismo en Guatemala?*, pp. 217-272. AVANCSO, Guatemala.

MUÑOZ H.

1996 *El Significado de la Diversidad Lingüística y Cultural*, Centro de Investigaciones de Antropología e Historia, UAM, Iztapalapa, Oaxaca.

PALENCIA PRADO T.

1999 *Género y cosmovisión maya*. Editorial Saqil Tz'ij PRODESA, Guatemala.

PÉREZ J.

1997 *Sociología*. Ediciones Universidad de Navarra, España.

POITEVIN R.

2001 *Nadie quiere soñar despierto: ensayos sobre juventud y política en Guatemala*. FLACSO, Guatemala.

PROGRAMA DE DESARROLLO COMUNITARIO PARA LA PAZ -DECOPAZ-

1999 *Diagnóstico Asociación de Desarrollo Microregional 2, Tonhtxalib'*, municipio de Jacaltenango, Huehuetenango.

Diagnóstico Asociación de Desarrollo Microregión 3, Cerro Palewitz, municipio de Jacaltenango, Huehuetenango.

Diagnóstico Microregional No. 1, municipio de Jacaltenango, Huehuetenango.

Diagnóstico Asociación de Desarrollo Microregional IV, Q'anil, municipio de Jacaltenango, Huehuetenango.

Diagnóstico de la microregión uno "Los Altos del Arroyo Seco" del municipio de San Antonio Huista, del departamento de Huehuetenango.

Diagnóstico de la microregión tres "José Ernesto Monzón" del municipio de San Antonio Huista, del departamento de Huehuetenango.

Diagnóstico de la microregión dos "Unidad Seis Flor de Mayo" del municipio de San Antonio Huista, del departamento de Huehuetenango.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

1999 *Diccionario de la lengua española*. Real Academia Española, España.

ROSADA H.

1987 *Indios y aadinos*. Editorial Universitaria, Guatemala.

SIMILOX SALAZAR V.

1998 *Religión maya, fuente de resistencia milenaria*. CIEDEG, Guatemala.

TOURAINÉ A.

1999 Los desafíos de la interculturalidad en *Revista de cultura lateral*, No. 50: 38-39. España.

TRIBUNAL SUPREMO ELECTORAL

1999 *Elecciones 99*. Tribunal Supremo Electoral, Guatemala.

TZIAN L.

1994 *Mayas y ladinos en cifras -el caso de Guatemala-*. Cholsamaj, Guatemala.

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR

1995 Comentarios sobre algunos nombres de comunidades e idiomas mayas. Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'ib'. No. 51 Guatemala

1998 Segundo Congreso de Estudios Mayas: Identidad, Boletín de Lingüística No. 68/71. Guatemala.

VILLORO L.

1998 *Estado plural, pluralidad de culturas*. Paidós, México.

WEBER M.

1992 *Economía y sociedad*. Fondo de Cultura Económica, Argentina.

ANEXOS

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
DIRECCIÓN GENERAL DE INVESTIGACIÓN -DIGI-
INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERÉTNICOS -IDEI-

Municipio: _____
Fecha: _____
No. _____

CUESTIONARIO

Proyecto: “La Juventud como Actor Social en la Construcción de la Identidad Étnica Colectiva en Guatemala, el caso Popti’ y Kaqchikel”.

Objetivo: Establecer los factores que influyen en los procesos de reafirmación, transformación o pérdida de la identidad étnica colectiva entre los jóvenes y señoritas de las comunidades etnolingüísticas Popti’ y Kaqchikel de la sociedad guatemalteca.

Observaciones: En el presente cuestionario se usa la palabra “jóvenes” para referirse a las señoritas y los jóvenes de los municipios en los que se está desarrollando la presente investigación.

Instrucciones: en los espacios en blanco escriba la respuesta que se le solicita, en algunos casos puede marcar con una “X”.

I. Aspectos Generales

1. Lugar de origen: _____
2. Edad: ___ años
3. Sexo: Masculino ___ Femenino ___
4. Estado Civil: Casado ___ soltero ___
5. Cómo se considera usted: Ladino _____
Indígena _____
 -Kaqchikel _____
 -Popti’ _____
 -Jakalteko _____
Mestizo _____
Otro: _____
6. ¿Por qué se considera así? _____

7. ¿A qué iglesia asiste? Católica _____
Evangélica _____
Otra: _____

8. ¿Por qué asiste a esa iglesia? _____

II. Juventud

1. ¿Cómo son los jóvenes ladinos del pueblo al cual usted pertenece?

2. ¿Cómo son los jóvenes indígenas del pueblo al cual usted pertenece?

3. ¿Qué desea o piensa hacer y tener en el futuro?

4. ¿Cuáles son los principales problemas de los jóvenes indígenas en este municipio?

a) _____

b) _____

c) _____

5. ¿Cómo solucionan los jóvenes indígenas los problemas que mencionó arriba?

6. ¿En qué grupos o actividades participan los jóvenes indígenas en su comunidad _____

7. ¿Participan los jóvenes indígenas en la búsqueda de soluciones a los problemas del municipio? Sí ___ No ___ (si tu respuesta es NO ¿por qué?, si la respuesta es SI, ¿cómo? _____)

8. ¿Participan los jóvenes en la búsqueda de soluciones a los problemas de la población indígena del municipio? Sí ___ No ___ (si su respuesta es NO ¿por qué?, si su respuesta es SI, ¿cómo? _____)

9. ¿Usted participa en algún grupo de jóvenes? Sí ___ No ___
¿Por qué? _____

III. Especificidad Étnica

1. ¿Qué lo identifica o hace sentir parte de esta comunidad indígena y que a la vez le permite ser aceptado como parte de la población en la cual vive?

a) _____ d) _____

b) _____ e) _____

c) _____ f) _____

¿Por qué? _____

2. ¿Qué factores ayudan a que se mantenga y se practique la cultura de su comunidad?

Organizaciones culturales _____ Organizaciones juveniles _____

Organizaciones políticas _____ Influencia de otras culturas _____

Medios de comunicación _____ Religión _____

- Sistema educativo _____ Sistema de justicia _____
 Emigración _____ Inmigración _____
 Otros _____
3. ¿Cómo lo ayudan? _____
4. ¿Qué dañan o debilitan la cultura de su comunidad?
 Organizaciones culturales _____ Organizaciones juveniles _____
 Organizaciones políticas _____ Influencia de otras culturas _____
 Medios de comunicación _____ Religión _____
 Sistema educativo _____ Sistema de justicia _____
 Emigración _____ Inmigración _____
 Otros _____
5. ¿Cómo lo dañan? _____
6. ¿Usted conoce las ceremonias religiosas indígenas? Sí _____ No _____
 ¿Por qué? _____
7. ¿Usted participa en las ceremonias religiosas indígenas? Sí _____ No _____
 ¿Por qué? _____
8. ¿Qué piensa de las ceremonias religiosas indígenas?

9. ¿La existencia de iglesias evangélicas o católicas ayudan a
 mantener las tradiciones o costumbres ancestrales de su comunidad?
 Sí _____ No _____
 ¿Por qué? _____
10. ¿La existencia de iglesias evangélicas o católicas dañan a las
 tradiciones o costumbres ancestrales de su comunidad? Sí _____ No _____
 ¿Por qué? _____
11. ¿Usted habla el idioma propio de la comunidad (popti' o kaqchikel)?
 Sí _____ No _____
 ¿Por qué? _____
12. ¿En qué lugares habla más su idioma indígena? _____
13. ¿Con quiénes habla más su idioma indígena?
 Ancianos _____ Abuelos _____
 Papá _____ Mamá _____
 Hermanos _____ Amigos _____
 Vecinos _____ Otros _____
14. ¿Cuándo habla más su idioma indígena? _____
15. ¿Qué significa para usted, hablar su idioma indígena? _____

16. ¿Las señoritas aún utilizan el traje tradicional de su comunidad?
 Sí _____ No _____
 ¿Por qué? _____

17. ¿Qué piensa del uso del traje tradicional? _____
18. ¿Qué cambios se han dado en el traje tradicional (hombres y mujeres) de la comunidad? _____
19. ¿Usted valora el uso del traje tradicional en la mujer? Sí ___ No ___
¿Por qué? _____
20. ¿Qué clase de música le gusta escuchar? _____
¿Por qué? _____
21. ¿A usted le gusta escuchar la música tradicional de su comunidad?
Sí ___ No ___
¿Por qué? _____
22. ¿Qué tipo de música baila usted?
a) _____
b) _____
c) _____
23. Describa algunas creencias de la población indígena de su municipio.
a) _____
b) _____
c) _____
24. ¿Usted considera algunas de estas creencias indígenas en sus actividades diarias? Sí ___ No ___
¿Por qué? _____
25. Describa algunas costumbres de la población indígena de su comunidad.
a) _____
b) _____
c) _____
26. ¿Practica o ha participado en alguna de estas costumbres indígenas?
Sí ___ No ___
(Si su respuesta es SI, en cuáles; si es no, ¿por qué? _____)
27. ¿En su familia utilizan plantas medicinales para curar alguna enfermedad?
Sí ___ No ___
¿Por qué? _____
28. ¿Qué piensa usted del uso de las plantas medicinales para curar las enfermedades? _____
29. Mencione algunas plantas medicinales y ¿para qué lo usan?
a) _____
b) _____
c) _____

30. ¿Qué piensa usted de que la gente adulta use sus vivencias, anécdotas, cuentos, como una forma de transmitir los conocimientos de nuestros antepasados hacia los niños y jóvenes? _____
31. ¿Cuáles son los medios que utilizan los jóvenes hoy en día para informar e informarse de lo que sucede en la comunidad? _____
32. ¿Qué importancia tienen los ancianos en su comunidad?

33. ¿El asistir a un centro educativo ayuda a mantener y practicar las tradiciones, valores, costumbres y creencias de la comunidad? Sí ___ No ___
¿Por qué? _____
34. ¿Usted considera que el asistir a una escuela o instituto daña las tradiciones, valores, costumbres y creencias de la comunidad? Sí ___ No ___
¿Por qué? _____
35. ¿A usted le gustaría participar y trabajar para que no se pierdan el idioma, las costumbres, las tradiciones, las creencias, el traje, etc... de su comunidad? Sí ___ No ___
36. ¿Qué cree poder hacer? _____

GUÍA DE ENTREVISTA JÓVENES

Proyecto: “La Juventud como Actor Social en la Construcción de la Identidad Étnica Colectiva en Guatemala, el caso Popti’ y Kaqchikel”.

Objetivo: Establecer los factores que influyen en los procesos de reafirmación, transformación o pérdida de la identidad étnica colectiva entre los jóvenes y señoritas de las comunidades etnolingüísticas popti’ y kaqchikel.

- I. Nombre del entrevistado
- II. Características del entrevistado
- III. Caracterización del contexto en el cual se desarrolla la entrevista
- IV. Contenido de la entrevista

Juventud

- Diferencia entre los jóvenes ladinos e indígenas de la cabecera municipal y de las aldeas.
- Problemas de los jóvenes indígena: soluciones
- Jóvenes indígenas y procesos de ladinización, transculturación
- Los jóvenes indígenas y la reafirmación de la identidad étnica
- Espacios de participación.
- Grupos de jóvenes: cuántos, cuáles y ¿qué hacen?

Identidad

- Aspectos que identifican y caracterizan a la comunidad (población) popti’ o kaqchikel
- Organización o institución que trabaje por la conservación de la cultura popti’ o kaqchikel
- Enseñanza de la cultura en la comunidad (tradiciones, creencias, prácticas sociales, usos)
- Factores benefician o perjudican la cultura de la comunidad indígena
- Idiomas: situación actual, quiénes, dónde, en qué circunstancias lo hablan.
- Música: situación actual, producción, se escucha con frecuencia, quiénes prefieren escucharla.

- Baile: significado, quiénes lo bailan, cuándo se hacen, dónde lo hacen. Nombres de bailes.
- Traje: cambio de diseños, por qué la gente (jóvenes) ya no lo usan.
- Comunicación: medios que se utilizan actualmente en el pueblo para informar e informarse de las necesidades o de lo que sucede en la población.
- Sistema tradicional de cargos: función que cumplen los ancianos en la actualidad. Aún funciona algún sistema semejante a los consejos de ancianos.
- Cofradías: qué son, cuántas hay, cuáles son, qué hacen, a quiénes están más ligados ¿a la iglesia católica o a las tradiciones de la población indígena?
- Tradiciones: prácticas tradicionales de la comunidad que tienen vigencia, tradiciones en desuso.
- Creencias: aún se consideran en las actividades diarias.

GUÍA DE ENTREVISTA PERSONAS ADULTAS

Proyecto: “La Juventud como Actor Social en la Construcción de la Identidad Étnica Colectiva en Guatemala, el caso Popti’ y Kaqchikel”.

Objetivo: Establecer los factores que influyen en los procesos de reafirmación, transformación o pérdida de la identidad étnica colectiva entre los jóvenes y señoritas de las comunidades etnolingüísticas popti’ y kaqchikel.

- I. Nombre del entrevistado
- II. Características del entrevistado
- III. Caracterización del contexto en el cual se desarrolla la entrevista
- IV. Contenido de la entrevista

Juventud

- Qué opina usted de los jóvenes y las señoritas de este municipio.
- ¿Cuáles son los principales problemas de los jóvenes indígena en este municipio?
- Cómo los jóvenes indígenas participan en la reafirmación de la identidad étnica

Identidad

- Aspectos identifican y caracterizan a la comunidad (población) indígena
- Organización o institución que trabaje por la conservación de la cultura
- Factores benefician o perjudican la cultura de la comunidad indígena
- Idiomas: situación actual, quiénes hablan, dónde lo hablan, en qué circunstancias lo hablan.
- Música: situación, producción, se escucha con frecuencia, quiénes prefieren escucharla.
- Baile: significado, quiénes lo bailan, cuándo bailan, dónde bailan. Nombres de bailes.
- Traje: cambios en los diseños. Por qué algunos jóvenes ya no lo usan.
- Espiritualidad: (costumbres religiosas de nuestros antepasados). Si se practican, quiénes lo practican, dónde practican, cuándo lo practican.
- Plantas medicinales: uso. Opinión del uso.

- Comunicación: medios que se utilizan para informar e informarse de las necesidades o de lo que sucede en la población.
- Sistema tradicional de cargos: función que cumplen los ancianos en la actualidad. Aún funciona algún sistema semejante a los consejos de ancianos.
- Cofradías: qué son, cuántas hay, cuáles son, qué hacen, a quiénes están más ligados ¿a la iglesia católica o a las tradiciones de la población indígena.
- Tradición oral: Cómo hacen los ancianos para transmitir los conocimientos ancestrales a los jóvenes o niños, los ancianos qué cuentan, cuándo lo hacen, dónde lo hacen, por qué se hace.
- Cómo se transmite la cultura de la comunidad.
- Tradiciones: prácticas tradicionales de la comunidad que tienen vigencia, tradiciones en desuso.
- Creencias: aún se consideran las creencias indígenas en las actividades diarias.

Proyecto: “La Juventud como Actor Social en la Construcción de la Identidad Étnica Colectiva en Guatemala, el caso Popti’ y Kaqchikel”.

GUÍA DE OBSERVACIÓN

Objetivo: Establecer los factores que influyen en los procesos de reafirmación, transformación o pérdida de la identidad étnica colectiva entre los jóvenes y señoritas de las comunidades etnolingüísticas Popti’ y Kaqchikel.

Comunidad:

- Aspectos de la cultura: valores, tradiciones, usos, prácticas sociales
- Pluralidad étnica

Juventud

- Lo que hacen los jóvenes y las señoritas
- Relaciones

Identidad: Juventud. (Reafirmación ----- Transformación ----- Pérdida)

- Aspectos más visibles de la cultura (toda la población)
- Factores que benefician o afectan la cultura
- Ceremonia: sincretismo
- Iglesias. Cuántas, cuáles
- Idioma: quiénes lo hablan, donde lo hablan, con quiénes lo hablan
- Indumentaria en general: hombres y mujeres, adultos, jóvenes y niños, diseños
- Música: tipo de música, frecuencia
- Baile: tipo de música que bailan, como lo bailan, con quién lo bailan.
- Creencias.
- Tradiciones: bailes, actividades religiosas.
- Plantas medicinales: mercado, No. de farmacias. Centros naturistas
- Tradición oral: diálogos en las esquinas: ancianos, jóvenes, adultos, hombres y mujeres
- Medios de comunicación: contenido
- Escuelas, colegios, institutos
- Juzgado de Paz
- Ong’s
- Instituciones gubernamentales
- Características de los jóvenes: problemas, espacios de participación, grupos juveniles existentes.

Este libro fue impreso en los talleres gráficos de Serviprensa, S.A. en el mes de noviembre del 2003. La edición consta de 500 ejemplares en papel bond 80 gramos.